





MECABLITZ 54 MZ-3

Operating instructions

Istruzioni per l'uso

Instrucciones de manejo

Survey of the operating modes and special functions:	6
1. Safety instructions	10
2. Preparing the flash unit for use	12
2.1 Mounting the flash unit on the camera	12
2.2 Power supply	12
2.2.1 Suitable batteries	12
2.2.2 Exchanging batteries.....	14
2.3 Switching the flash unit on and off	14
2.4 Operating concept.....	14
2.4.1 Selecting and setting the flash mode TTL / A / M / (stroboscopic)	14
2.4.2 Selecting and setting the special functions:.....	16
2.4.3 Setting ISO/Zoom/Aperture/EV (flash exposure correction).....	16
3. TTL flash mode	18
3.1 Sub-modes of TTL flash mode.....	22
4. Automatic flash mode	24
4.1 Sub-modes of the automatic flash mode	28
5. Manual flash mode	30
5.1 Sub-mode of the manual flash mode.....	34
6. Bounce flash	36
6.1 Bounce flash with secondary reflector	38
6.2 Bounce flash in automatic and TTL flash mode.....	38
6.3 Bounce flash in manual flash mode.....	38
7. Remote mode	40
7.1 Metz cordless TTL remote mode	40
7.2 Metz cordless auto remote mode	44
7.3 Assessing the overall lighting conditions in remote mode.....	46
8. Fill-in flash in daylight	48
8.1 Fill-in flash in TTL mode	48
8.2 Fill-in flash in automatic mode	50
9. Stroboscopic mode	54
10. Correct exposure indication	60
11. AF measuring beam	60
12. Special functions	62
12.1 Bleep function (acoustic alarm) 	62
12.2 Locking and unlocking the controls (key function) ...	64
12.3 Automatic shut-off	66
12.4 REAR (2nd curtain synchronisation).....	68
12.5 Modelling light ML 	70
12.6 Adapting the focal length to the camera format	72
12.7 Flash bracketing (Fb).....	74
12.8 Re-establishing the basic setting.....	76
12.9 Power-zoom reflector	78
12.10m - ft changeover	80
13. Wide-angle diffuser	80
14. Manual flash exposure correction	82
15. Maintenance and care	86
16. Technical data	86
17. Glossary	92
18. Optional extras	98
19. Troubleshooting	100

Panoramica dei tipi di funzionamento e delle funzioni speciali.....	7
1. Per la vostra sicurezza	11
2. Preparazione del flash all'uso.....	13
2.1 Fissaggio del flash alla camera	13
2.2 Alimentazione	13
2.2.1 Scelta delle pile o delle batterie	13
2.2.2 Sostituzione delle batterie	15
2.3 Accensione e spegnimento del flash	15
2.4 Filosofia di azionamento.....	15
2.4.1 Selezione e regolazione dei modi flash TTL / A / M / (strobo).....	15
2.4.2 Selezione e regolazione delle funzioni speciali	17
2.4.3 Regolazione di ISO/Zoom/diaframma e "EV" (compensazione dell'esposizione flash)....	17
3. Modo flash TTL	19
3.1 Sotto-modi del modo flash TTL:	23
4. Modo flash Auto.....	25
4.1 Sotto-modi del Modo flash Auto:	29
5. Modo flash Manuale	31
5.1 Sotto-modi del Modo flash Manuale.....	35
6. Lampo riflesso	37
6.1 Lampo riflesso con parabola ausiliaria attivata....	39
6.2 Lampo riflesso nei Modi flash TTL e Auto	39
6.3 Lampo riflesso nel Modo flash Manuale	39
7. Controllo Metz a distanza.....	41
7.1 Controllo Metz a distanza senza cavi in Modo TTL	41
7.2 Controllo Metz a distanza senza cavi in Modo Auto	45
7.3 Valutazione della luminosità generale nel Controllo a distanza.....	47
8. Lampo di schiarita in luce diurna	49
8.1 Lampo di schiarita nel Modo TTL	49
8.2 Lampo di schiarita nel Modo Auto	51
9. Modo flash stroboscopico	55
10. Indicatore di corretta esposizione	61
11. Illuminatore di assistenza AF.....	61
12. Funzioni speciali	63
12.1 Funzione Beep	63
12.2 Blocco e sblocco dei comandi (funzione key).....	65
12.3 Spegnimento automatico del flash /Auto – Off	67
12.4 Sincronizzazione sulla 2a tendina (REAR).....	69
12.5 Luce pilota / Modelling-Light ML ⚡⚡⚡	71
12.6 Adattamento della distanza focale al formato della camera / "Auto-Zoom"	73
12.7 Sequenza di esposizione flash "Fb" (flash-bracketing)	75
12.8 Ritorno alle impostazioni di base	77
12.9 Parabola zoom motorizzata	79
12.10 Indicazione metri - piedi	81
13. Diffusore quadrangolare	81
14. Compensazione dell'esposizione manuale.....	83
15. Manutenzione e cura	87
16. Dati tecnici	87
17. Terminologia	93
18. Accessori opzionali	99
19. Cosa fare in caso di anomalie	101

Resumen de modos de funcionamiento y funciones especiales.....	7
1. Indicaciones de seguridad	11
2. La preparación del flash.....	13
2.1 La sujeción del flash en la cámara	13
2.2 Fuentes de energía	13
2.2.1 Elección de las fuentes de energía.....	13
2.2.2 Cambio de las fuentes de energía	15
2.3 Conexión y desconexión del flash.....	15
2.4 Filosofía de manejo.....	15
2.4.1 Selección y ajuste de los funcionamientos TTL / A/M / (Estroboscópico)	15
2.4.2 Selección y ajuste de las funciones especiales....	17
2.4.3 Ajustes ISO/Zoom/Diafragma y "EV" (corrección de exposición)	17
3. El funcionamiento TTL	19
3.1 Funcionamientos adicionales en TTL:.....	23
4. El funcionamiento automático	25
4.1 Funcionamientos adicionales en Automático	29
5. El funcionamiento manual	31
5.1 Funcionamientos adicionales en Manual.....	35
6. Destellos indirectos	37
6.1 Destellos indirectos con reflector adicional conectado	39
6.2 Destellos indirectos en Automático y TTL	39
6.3 Destellos indirectos en Manual	39
7. El funcionamiento Remoto	41
7.1 El funcionamiento Remoto TTL de Metz sin cable	41
7.2 El funcionamiento Remoto A de Metz sin cable	45
7.3 Valoración de las condiciones de luz en Remoto.....	47
8. Destellos de aclaración con luz diurna.....	49
8.1 Destellos de aclaración en TTL.....	47
8.2 Destellos de aclaración en Automático	51
9. El funcionamiento estroboscópico.....	55
10. La indicación de control de exposición	61
11. El destello de medición AF	61
12. Funciones especiales	63
12.1 Función Beep (Señal acústica)	63
12.2 Bloqueo y desbloqueo de los elementos de manejo (Función key)	65
12.3 Desconexión automática de flash / Auto-Off	67
12.4 REAR – Sincronización a la 2ª cortinilla	69
12.5 Luz de ajuste / Modelling – Light ML ⚡⚡⚡	71
12.6 Adaptación a la distancia focal del formato de cámara / "Auto-Zoom"	73
12.7 Serie de destellos "Fb" (flash – bracketing).....	75
12.8 Retorno a los ajustes básicos	77
12.9 Reflector con zoom por motor	79
12.10 Indicación m - pies.....	81
13. Difusor gran angular	81
14. Corrección de exposición manual.....	83
15. Mantenimiento	87
16. Datos técnicos	87
17. Terminología	93
18. Accesorios opcionales.....	99
19. En caso de problemas	101



Foreword

We congratulate you on purchasing this flash unit and thank you for your confidence in Metz products.

It is only natural that you should want to use your flash unit straight away. However, we recommend that you study these Operating Instructions beforehand to be able to fully exploit and utilize all the capabilities offered.

The following operating instructions are conceived such that they describe a camera + flashgun system combined with the standard foot 301 or an SCA 3xx2 adapter.

When using the **standard foot 301**, all operating steps marked with a dot • and red numbers must be performed on the mecablitz.

If an **SCA 3xx2 adapter** is used, only the operating steps marked with red numbers must be performed on the mecablitz.

This flash unit is compatible with:

- all cameras that have a hot shoe contact
- All cameras that have an accessory shoe without hot-shoe contact, and use a synch cable (see Optional Extras)
- System cameras

Optimal adaptation to your camera is achieved by using an SCA adapter. The enclosed SCA 3xx2/3xx Table will indicate the adapter you require for your particular camera. This table also indicates the special flash functions that can then be performed.

Premessa

Vi ringraziamo vivamente per aver acquistato un prodotto Metz e siamo lieti di poterVi accogliere come nostri Clienti.

Comprendiamo il vostro desiderio di provare subito il nuovo lampeggiatore. Prima di utilizzarlo, Vi consigliamo tuttavia di leggere con attenzione queste istruzioni: sarà ben speso il tempo che trascorrerete ad approfondire questo manuale. Esso vi metterà infatti nelle condizioni di utilizzare il flash correttamente e senza problemi e di sfruttarne appieno l'enorme potenziale.

Le seguenti istruzioni d'uso descrivono le modalità d'impiego del sistema camera-flash con base standard 301 e adattatore SCA 3xx2.

Impiegando la **base standard 301** devono essere eseguiti sul mecablitz tutti i passaggi contrassegnati con • e con i numeri rossi.

Impiegando l'**adattatore SCA 3xx2** devono essere eseguiti sul mecablitz solo i passaggi contrassegnati con i numeri rossi.

Questo lampeggiatore può essere impiegato con:

- tutte le camere dotate di slitta accessori con contatto sincro
- tutte le camere con slitta accessori priva di contatto sincro, ma con attacco per cavo di sincronizzazione (vedi accessori opzionali)
- le camere a sistema
con l'impiego di un adattatore SCA-3xx2 si ottiene un interfacciamento ottimale con una camera a sistema. La tabella SCA acclusa vi indicherà l'adattatore specifico richiesto dalla vostra camera. La tabella evidenzia inoltre tutte le funzioni flash ottenibili nella configurazione indicata.

Preámbulo

Le agradecemos que se haya decidido por un producto de Metz y nos complace saludarle como usuario de nuestra marca.

Seguramente deseará conectarlo cuanto antes, pero le recomendamos leer estas instrucciones para que su flash funcione correctamente.

Estas instrucciones de manejo describen el uso de un flash dedicado con un pie estándar y un adaptador SCA 3xx2.

Cuando utiliza un pie **estándar 301** debe realizar en el mecablitz todos los pasos marcados con • y números rojos.

Si utiliza un **adaptador SCA 3xx2** solo debe fijarse en las funciones marcadas con números rojos.

Este flash es apropiado para:

- Todas las cámaras con pie estándar y contacto central.
- Todas las cámaras con pie estándar sin contacto central, pero utilizando un cable sincro (vea accesorios opcionales).
- Todas las cámaras del sistema.
Conseguirá la mejor adaptación a su cámara de sistema utilizando un SCA 3xx2 o 3xx. La tabla SCA le ayuda a encontrar el adaptador correspondiente a su cámara. Además encontrará las funciones especiales que realizará con este adaptador.

**Survey of the operating modes
and special functions** ◇:

54 MZ-3 with SCA 3xx2 adapter:

Numerous additional special flash functions are available when the Mecablitz 54 MZ-3 is operated with an SCA 3xx2 adapter. It supports virtually all special flash functions offered by prominent camera manufacturers! The availability of individual special functions, however, depends on the given camera system (camera manufacturer) and the specific camera type. For more detailed information please refer to the SCA Survey Table and the operating instructions for the individual SCA adapters.



- TTL flash mode¹⁾
 - Metz TTL remote mode¹⁾
 - Canon E-TTL flash mode¹⁾
 - Canon E-TTL HSS flash mode^{1),2)}
 - Minolta TTL HSS flash mode^{1),2)}
 - Nikon matrix-controlled fill-in flash mode¹⁾
 - Nikon 3D multi-sensor fill-in flash mode¹⁾
- Manual flash mode with partial light output levels
- Manual HSS flash mode²⁾ with Canon, Minolta, Nikon
- Automatic flash mode
 - Metz auto remote mode

• Stroboscopic mode

- ◇ Manual flash exposure correction in TTL¹⁾ and A mode
- ◇ Flash bracketing series Fb in TTL and A mode
- ◇ 1st or 2nd curtain synchronisation
- ◇ Automatic power-zoom control
- ◇ Automatic AF measuring beam control
- ◇ Automatic maximum flash range indication
- ◇ Automatic flash synch speed control
- ◇ Wake-up function
- ◇ Flash readiness indication in camera's viewfinder
- ◇ Correct exposure indication in camera's viewfinder
- ◇ Triggering control (Pentax, Minolta)¹⁾
- ◇ Anti-red eye preflash (Nikon)¹⁾
- ◇ Modelling light function

¹⁾ Only possible if it can be set on the camera

²⁾ HSS = high speed synchronisation

54 MZ-3 with SCA 3xx adapter:

The additional special flash functions are restricted when the Mecablitz 54 MZ-3 is used with an SCA 3xx adapter! The availability of individual special functions then depends on the given camera system (camera manufacturer) and the special camera type. For more detailed information please refer to the SCA Survey Table and the operating instructions for the individual SCA adapters.



Panoramica dei tipi di funzionamento e delle funzioni speciali ◊

54 MZ-3 con adattatore SCA 3xx2 :

L'impiego del mecablitz 54 MZ-3 con l'adattatore SCA 3xx2 prevede numerose funzioni flash speciali. Quasi tutte le funzioni flash speciali, attualmente note, di rinomati produttori di camere sono possibili su questo flash. La disponibilità delle singole funzioni dipende tuttavia dal sistema della camera (costruttore della camera) e dal modello. Per maggiori informazioni vi preghiamo di consultare la tabella panoramica degli adattatori SCA oppure le singole istruzioni d'uso dei diversi adattatori SCA!

- Modo flash TTL¹⁾
 - Controllo Metz a distanza TTL¹⁾
 - Modo flash E TTL della Canon¹⁾
 - Modo flash E TTL-HSS della Canon¹⁾²⁾
 - Modo flash TTL-HSS della Minolta¹⁾²⁾
 - Modo lampo di schiarita con controllo a matrice della Nikon¹⁾
 - Modo lampo di schiarita con multisensore 3D della Nikon¹⁾
- Modo flash manuale con potenza ridotta
- Modo flash manuale HSS²⁾ con Canon, Minolta, Nikon
- Mode flash Auto
 - controllo Metz a distanza in Modo Auto
- Modo stroboscopico

- ◊ Compensazione manuale dell'esposizione flash in Modo TTL e A¹⁾
- ◊ Flash-Bracketing Fb in Modo TTL e A
- ◊ Sincronizzazione su 1° o 2° tendina
- ◊ Controllo automatico zoom motorizzato
- ◊ Controllo automatico illuminatore AF
- ◊ Indicazione del campo di utilizzo flash automatica
- ◊ Controllo automatico del tempo di sincronizzazione
- ◊ Funzione wake up
- ◊ Indicazione di stato di carica del flash nel mirino
- ◊ Indicazione del controllo dell'esposizione nel mirino
- ◊ Controllo accensione (Pentax, Minolta)¹⁾
- ◊ Prelampo contro gli occhi rossi (Nikon)¹⁾
- ◊ Funzione luce pilota

¹⁾ possibile solo se regolabile sulla camera

²⁾ HSS = High Speed Synchronisation = sincronizzazione rapida

54 MZ-3 con adattatore SCA 3xx :

Utilizzando il mecablitz con un adattatore SCA 300 le funzioni flash speciali sono limitate! La disponibilità delle singole funzioni speciali dipende dal sistema della camera (costruttore) e dal modello. Per maggiori informazioni consultate la tabella SCA o le singole istruzioni d'uso dei vari adattatori SCA!

- Modo flash TTL¹⁾

Resumen de modos de funcionamiento • y funciones especiales ◊

54 MZ-3 con adaptador SCA 3xx2:

Quando utilice un mecablitz 54 MZ-3 con el adaptador SCA 3xx2 podrá realizar varias funciones adicionales. Casi todas las funciones especiales de los fabricantes de cámara son factibles con este flash! Todo depende del modelo de la cámara y su sistema. Para más información consulte la tabla SCA o las instrucciones de los adaptadores SCA que use.

- Funcionamiento TTL¹⁾
 - Funcionamiento Remoto TTL de Metz¹⁾
 - Funcionamiento E-TTL Canon¹⁾
 - Funcionamiento E-TTL-HSS Canon¹⁾²⁾
 - Funcionamiento TTL-HSS Minolta¹⁾²⁾
 - Funcionamiento de destello de aclaración matricial Nikon¹⁾
 - Funcionamiento de destello de aclaración Multi-Sensor 3D Nikon¹⁾
 - Funcionamiento manual con potencias parciales de luz
 - Funcionamiento²⁾ manual HSS con Canon, Minolta, Nikon
 - Funcionamiento automático
 - Funcionamiento Remoto Automático de Metz
 - Funcionamiento Estroboscópico
- ◊ Corrección de exposición manual en TTL¹⁾ y A
 - ◊ Series de destellos Fb en TTL y A
 - ◊ Sincronización a la 1ª o 2ª cortinilla
 - ◊ Control automático del zoom por motor
 - ◊ Control automático de destello de medición AF
 - ◊ Indicación automática de alcance
 - ◊ Control automático de sincronización de flash
 - ◊ Función despertador / Wake – up
 - ◊ Indicación de disposición en el visor de la cámara
 - ◊ Indicación de control de exposición en el visor de la cámara
 - ◊ Control de ignición (Pentax, Minolta)¹⁾
 - ◊ Predestello contra ojos rojos (Nikon)¹⁾
 - ◊ Función de luz de ajuste

¹⁾ solo, si el ajuste existe en la cámara

²⁾ HSS = High Speed Synchronisation = Sincronización rápida

54 MZ-3 con adaptador SCA 3xx:

Quando utilice este flash con un SCA 3xx las funciones especiales estarán limitadas! La disponibilidad de las funciones depende del sistema de cámara y el modelo. Para más información vea la tabla SCA o las instrucciones del adaptador SCA correspondiente!

- Funcionamiento TTL¹⁾
 - Funcionamiento Remoto TTL de Metz¹⁾
- Funcionamiento Manual con potencias parciales de luz

Special flash functions
Funzioni speciali
Funciones especiales

- TTL flash mode¹⁾
 - Metz TTL remote mode¹⁾
- Manual flash mode with partial light output levels
- Automatic flash mode
 - Metz auto remote mode
- Stroboscopic mode
- ◇ Manual flash exposure correction in A mode¹⁾
- ◇ Flash bracketing Fb in A mode
- ◇ Automatic flash synch speed control
- ◇ Wake-up function
- ◇ Flash readiness indication in camera's viewfinder
- ◇ Correct exposure indication in camera's viewfinder
- ◇ Modelling light function

¹⁾ Only possible if it can be set on the camera

54 MZ-3 with standard foot 301

(Control only via hot shoe or synch cable):

- Manual flash mode with partial light output levels
- Automatic flash mode
 - Metz auto remote mode
- Stroboscopic mode
- ◇ Manual flash exposure correction in A mode¹⁾
- ◇ Flash bracketing Fb in A mode
- ◇ Modelling light function

¹⁾ Only possible if it can be set on the camera

- controllo Metz TTL a distanza¹⁾
- modo flash Manuale con potenza ridotta
- Modo flash Auto
 - Controllo Metz a distanza Auto
- Modo stroboscopico
- ◇ Compensazione dell'esposizione flash manuale in Modo A¹⁾
- ◇ Sequenza esposizione flash Fb in Modo A
- ◇ Controllo automatico del tempo di sincronizzazione
- ◇ Funzione wake up
- ◇ Indicazione dello stato di carica del flash nel mirino
- ◇ Indicazione del controllo dell'esposizione nel mirino
- ◇ Funzione luce pilota

¹⁾ possibile solo se regolabile sulla camera

54 MZ-3 con base standard 301 (controllo solo tramite contatto sincro o attacco per cavo di sincronizzazione):

- Modo flash Manuale con potenza ridotta
 - Modo flash Auto
 - Controllo Metz a distanza in Modo Auto
 - Modo stroboscopico
 - ◇ Compensazione manuale dell'esposizione flash in Modo A¹⁾
 - ◇ Flash-bracketing Fb in Modo A
 - ◇ Funzione luce pilota
- ¹⁾ possibile solo se regolabile sulla camera

- Funcionamiento Automático
 - Funcionamiento Automático Remoto de Metz
- Funcionamiento Estroboscópico
- ◇ Corrección de exposición Manual en A ¹⁾
- ◇ Series de destellos Fb en A
- ◇ Control de sincronización automática
- ◇ Función despertador / Wake-up
- ◇ Indicación de disposición en el visor de la cámara
- ◇ Indicación de control de exposición en el visor de la cámara
- ◇ Función de luz de ajuste

¹⁾ solo, si el ajuste existe en la cámara

54 MZ-3 con pie estándar 301 (control a través del contacto central o cable sincro):

- Funcionamiento Manual con potencias parciales de luz
- Funcionamiento Automático
 - Funcionamiento Automático Remoto de Metz
- Funcionamiento Estroboscópico
- ◇ Corrección de exposición manual en A ¹⁾
- ◇ Series de destellos Fb en A
- ◇ Función de luz de ajuste

¹⁾ solo, si el ajuste existe en la cámara

1. Safety Instructions

- **The flash unit is exclusively intended and approved for photographic use!**
- **Never fire a flash in the vicinity of flammable gases or liquids (petrol, solvents, etc.) - DANGER OF EXPLOSION!**
- **Never take flash shots of car, bus or train drivers, or of motorcycle and bicycle riders, whilst they are travelling. They could be blinded by the light and cause an accident!**
- **Never fire a flash in the immediate vicinity of the eyes! Flash fired directly in front of the eyes of a person or animal can damage the retina and lead to severe visual disorders - even blindness!**
- **Only use the approved power sources listed in the Operating Instructions!**
- **Do not expose batteries to excessive heat, sunshine, fire and the like!**
- **Never throw exhausted batteries on to a fire!**
- **Exhausted batteries should be immediately removed from the flash unit! Lye leaking out of spent batteries will damage the unit.**
- **Never recharge dry-cell batteries!**
- **Do not expose the flash unit or battery charger to dripping or splashing water!**
- **Protect the flash unit from excessive heat and humidity! Do not store the flash unit in the glove compartment of a car!**
- **Never place material that is impervious to light in front of, or directly on, the reflector screen. The reflector screen must be perfectly clean when a flash is fired. The high energy of the flash light will burn the material or damage the reflector screen if this is not observed.**
- **Do not touch the reflector screen after a series of flash shots. Danger of burns!**
- **Never disassemble the flashgun! DANGER: HIGH VOLTAGE!**
- **There are no components inside the flashgun that can be repaired by a layperson.**
- **When taking a series of flash shots at full light output and fast recycling times as provided by NiCad battery operation, make sure to observe an interval of at least 10 minutes after 15 flashes, otherwise the flash unit will be overloaded.**

1. Per la vostra sicurezza

- Il lampeggiatore deve essere utilizzato esclusivamente per il settore fotografico
- Non scattare il flash in prossimità di gas o liquidi infiammabili (benzina, solventi ecc.)! PERICOLO DI ESPLOSIONE!
- Non fotografare mai con il lampeggiatore il conducente di un'auto, di un autobus, di una bicicletta, di un motorino o di un treno ecc. durante la guida. A causa dell'abbagliamento il guidatore potrebbe provocare un incidente!
- Non scattare flash direttamente negli occhi ad una distanza particolarmente ridotta! Il lampo diretto negli occhi di persone e animali può provocare danni alla retina e gravi danni alla vista, in alcuni casi addirittura la cecità!
- Utilizzare esclusivamente le fonti di energia descritte e ammesse nelle istruzioni d'uso.
- Non esporre le pile o le batterie a fonti di calore eccessive come il sole, il fuoco o simili!
- Non gettare nel fuoco le batterie esaurite!
- Un'eventuale fuoriuscita di acido dalle batterie esaurite può provocare danni al flash. Rimuovete subito le batterie esaurite dall'apparecchio!
- Le batterie a secco non possono essere ricaricate!
- Non esporre il flash a gocce o spruzzi d'acqua!
- Proteggete il vostro flash dal calore eccessivo o dall'umidità elevata e non conservatelo nel cassetto portaoggetti della vostra automobile!
- Prima di scattare un flash, accertatevi che non vi sia del materiale opaco davanti alla parabola o direttamente a contatto con il riflettore e che il vetro di quest'ultimo sia pulito. Trascurando i suddetti accorgimenti l'elevata energia sprigionata dal lampo potrebbe incendiare il materiale o danneggiare il riflettore.
- Non toccare la parabola dopo aver scattato diversi flash. Pericolo di ustione!
- Non smontare il lampeggiatore! ALTA TENSIONE! Le riparazioni devono essere effettuate esclusivamente da personale esperto e autorizzato.
- Quando si scattano fotografie in serie con flash a piena potenza, vista la brevità dei tempi di ricarica delle batterie NiCd, dopo ogni 15 scatti è opportuno far riposare il flash per circa 10 minuti in modo da non sottoporlo a sollecitazioni eccessive.

1. Indicaciones de seguridad

- El flash solo se debe usar para fotografiar.
- No dispare el flash cerca de gases o líquidos inflamables (gasolina, etc.) ¡Peligro de explosión!
- No fotografie con flash a conductores de coche, autobús, bicicleta, moto o tren. Puede deteriorar la vista y producir accidentes!
- No dispare el flash directamente a los ojos de personas o animales, ya que puede producir defectos en la retina y causar graves deterioros a la vista – hasta la ceguera!
- Solo debe utilizar las fuentes de energía recomendadas y permitidas!
- No exponga pilas o baterías a calor excesivo como sol, fuego, etc.!
- No tire pilas gastadas al fuego!
- Las pilas gastadas pueden soltar ácido, el cual puede dañar los contactos del flash. Quite siempre las pilas gastadas del flash.
- Las pilas secas no se pueden recargar.
- No exponga el flash o cargador a gotas o salpicaduras de agua!
- Proteja su flash del calor fuerte y alta humedad del aire! No guarde su flash en la guantera del coche!
- Al efectuar un destello no debe haber ningún cuerpo opaco delante del reflector. El cristal del reflector debe estar limpio. En caso contrario podría provocar quemaduras del material o del reflector.
- Después de varios destellos no debe tocar el reflector. Peligro de quemadura!
- No abra el aparato ¡Alta tensión!
- Los componentes en su interior deben ser reparados por un técnico formado.
- En series de destellos a plena potencia y con intervalos cortos usando baterías NC, tiene que observar, que después de cada 15 destellos hace falta una pausa de 10 minutos para evitar una sobrecarga del flash.

Preparing the flash unit
Preparazione del flash all'uso
La preparación del flash

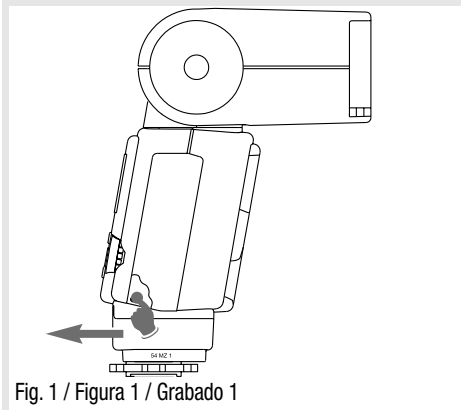


Fig. 1 / Figura 1 / Grabado 1

2. Preparing the flash unit for use

2.1 Mounting the flash unit on the camera

⚠ Before mounting or removing the flash unit, switch off both the camera and the flash unit!

The mecablitz can only be mounted on the camera with the SCA 301 standard foot or an SCA 3xx/SCA 3xx2 adapter (optional extra).

As standard, the mecablitz is fitted with the SCA 301 foot for simple flash synchronisation. The shutter speed must be the same or slower than the X synch speed. The „Set“ version is supplied with the corresponding SCA adapter in place of the SCA 301 standard foot.

Mounting the standard foot or SCA adapter:

⚠ Be sure to switch off the mecablitz by its main switch prior to mounting or removing the standard foot or SCA adapter.

- Hold the cover plate (only when using the SCA 3xx2 adapter) in the middle and withdraw.
- Push the SCA adapter or the SCA 301 standard foot all the way in.

Removing the standard foot or SCA adapter:

- Turn off the mecablitz with its main switch.
- Open the battery compartment of the mecablitz.
- Press the coloured unlocking knob (Fig. 1) and simultaneously withdraw the SCA adapter or standard foot.

Mounting the mecablitz:

Insert the mecablitz in the camera's accessory shoe and lock into position with the locking screw.

2.2 Power supply

2.2.1 Suitable batteries

The mecablitz can be operated with any of the following batteries:

- 4 NiCad batteries, type IEC KR 15/51
They permit fast recycling and are economical in use because they are rechargeable.
- 4 nickel-metal-hydride batteries.
Significantly higher capacity than NiCad batteries and less harmful to the environment (no cadmium).
- 4 alkaline-manganese batteries, type IEC LR6.
Maintenance-free power source for moderate power requirements.
- Power Pack P 40 (optional accessory in preparation)
Offers microprocessor-controlled battery monitoring and charge level indication (with discharge function).

2. Preparazione del flash all'uso

2.1 Fissaggio del flash alla camera

☞ *Spegner la camera e il mecablitz prima del montaggio o dello smontaggio*

Il mecablitz può essere fissato sulla camera solo con la base standard 301 o con un adattatore SCA 3xx o SCA 3xx2 (accessori opzionali).

Il mecablitz è dotato di serie di base standard 301 per sincronizzazioni flash semplici. Il tempo di posa deve essere identico o più lungo del tempo di sincronizzazione della camera. Nei flash venduti in "set" è accluso l'adattatore SCA al posto della base standard 301.

Montaggio della base standard o dell'adattatore SCA:

☞ *Prima di montare o smontare la base standard o l'adattatore SCA spegnere il mecablitz con l'interruttore principale.*

- afferrate al centro la lastrina di copertura e rimuovetela (solo per l'utilizzo dell'adattatore SCA 3xx2).
- spingete fino in fondo l'adattatore SCA o la base standard 301.

Smontaggio della base standard o dell'adattatore SCA:

- spegnete il mecablitz con l'interruttore principale.
- aprite il coperchio vano batteria del mecablitz.
- premete il pulsante di sblocco colorato (Fig. 1) ed estraete contemporaneamente l'adattatore SCA o la base standard.

Montaggio del mecablitz:

spingete il mecablitz nella slitta accessori e fissatelo con il dado di fissaggio.

2.2 Alimentazione

2.2.1 Scelta delle pile o delle batterie

Il mecablitz può essere alimentato a scelta con:

- 4 batterie al NiCd, formato IEC KR 15/51, offrono il vantaggio di tempi di ricarica più brevi e consentono un certo risparmio in quanto ricaricabili.
- 4 batterie al nichel metallidruro, capacità nettamente superiore rispetto alle batterie NiCd e maggiore compatibilità ambientale poiché privi di Cd.
- 4 batterie alcaline al manganese del tipo IEC LR6, una fonte di energia che non richiede manutenzione, adatta per un impiego generico.
- Power Pack P 40 (accessorio opzionale in allestimento), con controllo della batteria gestito da microprocessore e spia di stato di carica (con funzione di scarica).

2. La preparación del flash

2.1 La sujeción del flash en la cámara

☞ *Antes del montaje o desmontaje desconectar siempre la cámara y el flash.*

El mecablitz solo puede ser colocado en la cámara con pie estándar 301 o un adaptador SCA 3xx o SCA 3xx2 (accesorio opcional).

El mecablitz se suministra con el pie estándar 301 para simple sincronización de flash. La velocidad debe ser igual o más lenta que la de la cámara. Los flashes que vienen en Set llevan el adaptador SCA dedicado en vez del pie estándar 301.

Montaje del pie estándar o adaptador SCA:

☞ *Antes de montar o desmontar el pie estándar o el adaptador SCA hay que desconectar el mecablitz con el interruptor principal.*

- Coger por el centro la tapa de protección (solo usando un adaptador 3xx2) y sacarla.
- Introducir el adaptador SCA o pie estándar 301 hasta el tope.

Desmontaje del pie estándar o adaptador SCA:

- Desconectar el mecablitz con el interruptor principal.
- Abrir la tapa del compartimento de pilas.
- Presionar el botón de bloqueo de color (Grabado 1) y extraer simultáneamente el pie estándar o adaptador SCA.

Montaje del mecablitz:

Montar el mecablitz en la zapata de la cámara y sujetarlo con la tuerca ribeteada.

2.2. Fuentes de energía

2.2.1 Elección de las fuentes de energía

Puede usar el flash con:

- 4 elementos NC tipo IEC KR 15/51, que ofrecen intervalos cortos entre destellos y economía, por ser recargables.
- 4 elementos NiMH, más capacidad que NC y más ecológico, ya que carecen de Cadmio.
- 4 pilas alcalino-manganesas tipo IEC LR6, pilas sin mantenimiento para rendimientos módicos.
- Power Pack P40 (accesorio opcional), ofrece control por microprocesador e indicación de estado de carga (con función descarga).
- Power Pack P50 (accesorio en desarrollo), ofrece control por microprocesador e indicación de estado de carga (con función descarga).

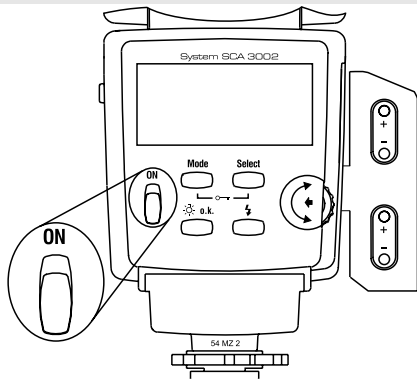


Fig. 2 / Figura 2 / Grabado 2

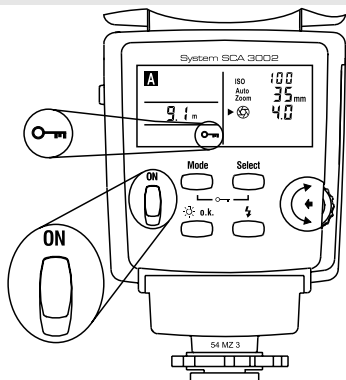


Fig. 3 / Figura 3 / Grabado 3

- Power Pack P 50 (optional accessory in preparation)
Offers microprocessor-controlled battery monitoring and charge level indication (with discharge function).

2.2 Exchanging batteries

- Switch off the mecablitz with its main switch.
- Push the battery compartment cover down and fold open.
- Insert the batteries in conformity with the indicated battery symbols and close the battery compartment cover.

CAUTION: When loading batteries ensure correct polarity as indicated by the symbols on the battery compartment cover (Fig. 2). Exhausted batteries must not be thrown in the dustbin! Help protect the environment and dispose of exhausted batteries at the appropriate collecting points.

2.3 Switching the flash unit on and off (Fig. 3)

The flash unit is switched on with the main switch. In the upper ON position, the flash unit is permanently³⁾ on and the power indicator is lit.

³⁾ See also „12.3 Automatic shut-off“


When a key appears on the LC display, please refer to „12.2 Locking and unlocking the controls“.

To turn off the flash unit push the main switch down to the bottom position. If your mecablitz is not going to be used for an extended period of time, we recommend the following:

- Switch off the flash unit with the main switch.
- Remove the power source (batteries).

2.4 Operating concept

2.4.1 Selecting and setting the flash mode TTL / A / M / (stroboscopic)


Select the flash mode TTL, A (Auto), M (Manual) or  (stroboscopic) by depressing the Mode button repeatedly until the icon of the required mode flashes on the display. Push the setting disk in the direction of the arrow for storage. The selected operating mode will be automatically stored after approx. 5 seconds if the setting disk is not pressed. After storage the icon of the selected mode will be continuously displayed (without flashing).

Note: The individual flash modes are explained in a separate chapter!

- Power Pack P 50 (accessorio opzionale in allestimento), con controllo della batteria gestito da microprocessore e spia di stato di carica (con funzione di scarica).

2.2.2 Sostituzione delle batterie


- Spegnete il mecablitz con l'interruttore principale.
- Spingete il coperchio vano batteria verso il basso e apritelo.
- Inserite le batterie nel senso della lunghezza all'interno del vano come indicato dai simboli e chiudete il coperchio.

 **Assicuratevi che le polarità (+ e -) siano orientate correttamente, come indicato dai simboli all'interno del vano stesso. Non gettate mai le batterie esaurite nei rifiuti domestici, ma portatele nei contenitori appositi previsti per il riciclaggio.**

2.3 Accensione e spegnimento del flash (Fig. 3)

Il flash si accende tramite l'interruttore principale. Quando l'interruttore principale è posizionato in alto su ON il flash rimane continuamente acceso³⁾ – l'indicatore di esercizio si illumina.

³⁾vedi anche "12.3 Spegnimento automatico dell'apparecchio"


 **Se nel display LC compare una chiave, osservate le avvertenze riportate al capitolo "12.2 Blocco e sblocco dei comandi".**

Per spegnere il flash spingete l'interruttore principale verso il basso. Se non si utilizza il flash per lungo tempo, si consiglia di:

- pegenere il flash con l'interruttore principale.
- rimuovere le fonti di corrente (pile, batterie).

2.4 Filosofia di azionamento


2.4.1 Selezione e regolazione dei Modi flash TTL / A / M / (stroboscopico)

I modi flash TTL, A (Modo Auto), M (Modo Manuale) o  (stroboscopico) si selezionano tramite il tasto Mode. Premete il tasto Mode finché non compare il modo desiderato con il simbolo lampeggiante. Per memorizzarlo premete la manopola di regolazione in direzione della freccia. Se non premete la manopola, il modo selezionato viene automaticamente memorizzato dopo circa 5 sec. Una volta memorizzato, il simbolo del modo selezionato rimane illuminato senza lampeggiare.

Avvertenza: Le spiegazioni sui singoli modi sono riportate in un capitolo a parte!

2.2.2 Cambio de las fuentes de energía


- Desconectar el mecablitz con el interruptor principal.
- Mover la tapa del compartimento de pilas hacia abajo y abrirla.
- Introducir las pilas o elementos NC en sentido longitudinal según los símbolos indicados y cerrar la tapa.

 **Al colocar las pilas o baterías observe la polaridad correcta según los símbolos en la tapa (Grabado 2). ¡No tire pilas gastadas a la basura! ¡Contribuya a la protección del medio ambiente y entregue pilas o baterías gastadas en los lugares de recogida!**

2.3 Conexión y desconexión del flash (Grabado 3)

El flash se conecta con el interruptor principal. En la posición superior ON está siempre³⁾ conectado – la indicación de funcionamiento se ilumina.

³⁾ vea "12.3 Desconexión automática"


 **Si en el display LC aparece una llave, vea el capítulo "12.2 Bloqueo y desbloqueo de los elementos de manejo.**

Para desconectar mover el interruptor principal a la posición inferior. Si no va usar el flash durante un tiempo, le recomendamos:

- Desconectar el flash con el interruptor principal.
- Extraer las fuentes de energía (pilas, baterías)

2.4 Filosofía de manejo


2.4.1 Selección y ajuste de los funcionamientos TTL / A / M / (Estroboscópico)

Seleccionar los funcionamientos TTL, A (Automático), M (Manual) o  (Estroboscópico) con la tecla Mode. Pulsar esta tecla tantas veces hasta que aparezca el funcionamiento deseado indicado por el símbolo que parpadea. Para memorizarlo presionar sobre la rueda en el sentido de la flecha. Si no presiona la rueda de ajuste, el funcionamiento quedará automáticamente memorizado después de 5 segundos. Una vez memorizado, el símbolo del funcionamiento se indica con luz continua en el display (sin parpadear)!

Ayuda: La descripción de cada funcionamiento sigue en los capítulos siguientes!

2.4.2 Selecting and setting the special functions

Additional special functions can be selected in each flash mode with the **Select** button.

By depressing the **Select** button you can call the special functions "Bleep"³⁾, automatic switch-off (clock symbol), REAR³⁾ (second-curtain synchronisation), modelling light , zoom formats and flash bracketing "Fb".

³⁾ only with SCA adapter and camera which support this function.


The icon of the given function flashes after the special function has been set, and the functional status (OFF or ON) is shown on the LC display.


The selected function is switched on or off by turning the setting disk.


The set function is stored by pressing the setting disk.

Note: The individual flash modes are explained in a separate chapter!

2.4.3 Setting ISO / Zoom / Aperture , „P“ Partial Light Output and EV (flash exposure correction)

Turn the setting disk to select the required function (ISO / Zoom / Flash Exposure Correction „EV“) on the right-hand side of the LC display. The selected function is indicated by an arrow .

Push the setting disk in the direction of the arrow to change the function. The arrow  on the LC display will flash. Change the status by turning the setting disk. To store press the setting disk in the direction of the arrow. The selected setting will be automatically stored after approx. 5 seconds if the setting disk is not pressed. The arrow at the selected position will stop flashing after storage.



 **When operating the mecablitz with an SCA 3xx2 adapter it may not be possible to change the f-stop (depending on the camera type and SCA adapter)!**

When operating the mecablitz with an SCA 3xx2 adapter it may not be possible to change the ISO film speed, or the ISO film speed may not be displayed (depending on the camera type and SCA adapter)!

Note: The individual settings are explained in a separate chapter!

2.4.2 Selezione e regolazione delle funzioni speciali

Il tasto **Select** permette la selezione di funzioni speciali in qualsiasi modalità di funzionamento.

Premendo il tasto **Select** vengono richiamate le funzioni speciali "beep" , lo spegnimento automatico del flash (orologio), REAR³⁾ (sincronizzazione sulla seconda tendina), la luce pilota , i formati zoom e la sequenza di esposizioni flash (flash-bracketing) "Fb".

³⁾ solo con adattatore SCA e camera che supportano tale funzione

Richiamando la funzione desiderata, il simbolo lampeggia e lo stato della funzione (OFF o ON) viene visualizzato sul display LC.

Ruotando la manopola di regolazione si può attivare (ON) o disattivare (OFF) la funzione selezionata.


Premendo la manopola di regolazione la funzione selezionata viene memorizzata.

Nota: Le spiegazioni delle funzioni speciali sono riportate in un capitolo a parte.

2.4.3 Regolazione di ISO/Zoom/diaframma , "P" (potenza ridotta) e "EV" (compensazione esposizione flash)

Ruotando la manopola di regolazione selezionate la funzione desiderata (ISO/Zoom/diaframma/compensazione esposizione "EV") sul lato destro del display LC. La funzione selezionata viene indicata da una freccia ►.



Per modificare la funzione, premete la manopola nella direzione della freccia. La freccia ► lampeggia sul display LC. Ruotando la manopola modificate lo stato. Per memorizzare le nuove impostazioni premete la manopola in direzione della freccia. Se non premete la manopola, l'impostazione viene memorizzata automaticamente dopo ca. 5 sec. Una volta effettuata la memorizzazione la freccia della posizione selezionata non lampeggia più.

 **Se si usa il mecablitz con un adattatore SCA 3xx2 è possibile che non si possa modificare o non si possa visualizzare il valore della sensibilità della pellicola ISO (a seconda del tipo di camera e dell'adattatore SCA)!**

Nota: Le spiegazioni delle impostazioni relative alle singole posizioni sono riportate in un capitolo a parte!

2.4.2 Selección y ajuste de las funciones especiales

Puede seleccionar funciones especiales adicionales con la tecla **Select** en cualquier modo de funcionamiento:

Al presionar la tecla **Select** aparecen las funciones especiales "Beep" , desconexión automática (símbolo reloj), REAR ³⁾ (sincronización a la 2ª cortinilla), Luz de ajuste , formato zoom y serie de destellos "Fb".

³⁾solo con adaptador SCA y cámaras que apoyan esta función.

Al seleccionar una de estas funciones el símbolo de la función y su estado (OFF/ON) parpadearán en el display LC!

Si gira la rueda de ajuste la función seleccionada se conecta o desconecta.

Si presiona sobre la rueda de ajuste la función será memorizada.


Ayuda: Las distintas funciones especiales se describen en los capítulos siguientes!

2.4.3 Ajustes ISO / Zoom / Diafragma , "P" (Potencia parcial de luz) y "EV" (Corrección de exposición).

Al girar la rueda de ajuste la función deseada (ISO / Zoom / Diafragma / Corrección de exposición "EV") aparecen a la derecha en el display LC. La función seleccionada llevará una flecha ►.

Para cambiar la función, presionar la rueda en el sentido de la flecha. La flecha ► parpadea en el display LC.

Girando la tuerca cambia su estado. Para memorizar presionar la rueda en el sentido de la flecha. Si no presiona la rueda, el ajuste deseado quedará memorizado después de aprox. 5 segundos. Ahora la flecha dejará de parpadear.

 **Al usar este flash con un adaptador SCA 3xx2 es posible, que no pueda modificar el diafragma (según el tipo de cámara y adaptador SCA)!**

Lo mismo sucede con el valor ISO de la sensibilidad de película!

Ayuda: En otro capítulo se describen los ajustes de cada posición!

3. TTL flash mode

The TTL flash mode is a very simple way to achieve excellent flash shots.

⚠ *The mecablitz must be fitted with a suitable SCA adapter for TTL flash mode. TTL flash mode is only possible with cameras supporting this mode! The SCA 301 standard foot (only hot-shoe contact or synch cord socket) does not permit TTL flash mode! If the mecablitz is used in conjunction with a camera or SCA adapter that does not support the TTL function, then uncontrolled full-power flashes will be fired when the shutter release is pressed! The TTL function can only be tested if a film has been loaded in the camera!*

In TTL mode, the exposure readings are taken by a sensor built into the camera. This sensor measures the light reaching the film through the camera lens. An electronic control circuit within the camera transmits a stop signal to the SCA adapter (optional extra) as soon as the film has been exposed by the correct amount of light, thereby instantly interrupting the flash.

The advantage of this flash mode is that all factors influencing correct exposure of the film (filters, change of aperture and focal length with zoom lenses, extensions for close-ups, etc.) are automatically taken into account.

The „ok“ display on the mecablitz lights up for approx. 3 sec. when flash exposure was correct.

⚡ *An additional acoustic signal can be activated on the mecablitz; see „12.1 Bleep function“.*

Setting procedure for the TTL flash mode (Fig. 4):

- Equip the mecablitz with a suitable SCA adapter and mount on the camera.
- Adjust the camera as described in its operating manual.

1 Switch on the mecablitz with the main switch.

2 Depress the **Mode** button repeatedly until **TTL** flashes on the display. Push the setting disk in the direction of the arrow to store this setting. The selected operating mode will be automatically stored after approx 5 seconds if the setting disk is not pressed. The TTL icon will stop flashing and will be continuously displayed after storage.

- It is possible that ISO film speed, zoom and f-stop will not be automatically transmitted from the camera to the mecablitz, depending upon the camera type and SCA adapter. In this case simply set the corresponding values manually on the mecablitz. ISO film speed and

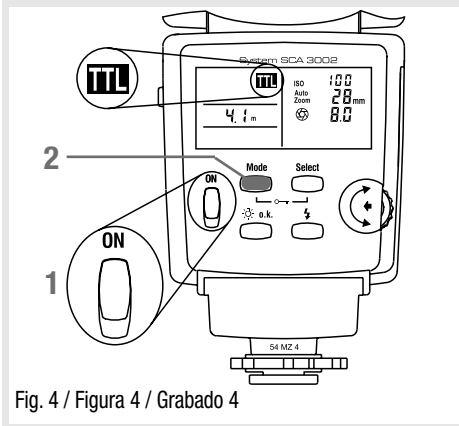



Fig. 4 / Figura 4 / Grabado 4

3. Mode flash TTL

Con il Modo TTL si possono fare delle riprese di elevata qualità in modo molto semplice.

 **Per il Modo flash TTL, il mecablitz deve essere dotato di un adattatore SCA adeguato. L'esposizione nel Modo flash TTL è possibile soltanto se il lampeggiatore viene impiegato con una fotocamera che supporta il Modo flash TTL. Con la base standard SCA 301 (solo contatto sincro o presa – cavo di sincronizzazione) non è possibile il Modo flash TTL ! Se il mecablitz viene utilizzato con una camera o un adattatore SCA che non supportano il Modo TTL, azionando il pulsante di scatto vengono emessi lampi irregolari a potenza piena! Per testare la funzione TTL sulla camera deve essere montata una pellicola.**

La misurazione dell'esposizione nel Modo TTL viene effettuata da un sensore incorporato nella fotocamera. Questo sensore rileva l'intensità che raggiunge la pellicola attraverso l'obiettivo e la luce riflessa. Non appena l'erogazione luminosa è sufficiente per una corretta esposizione, il circuito di controllo elettronico della fotocamera trasmette all'adattatore SCA (accessori opzionali) un segnale di stop che interrompe istantaneamente l'emissione del lampo.

Questo tipo di funzionamento è vantaggioso poiché per la regolazione del lampo tiene conto automaticamente di tutti i fattori che influiscono sull'esposizione, (presenza di filtri, variazioni di diaframma o di focale con obiettivi zoom, l'uso di dispositivi di prolunga nelle riprese macro).

Quando l'esposizione è corretta, la spia "ok" si illumina sul mecablitz per circa 3 sec.

 **E' possibile anche attivare un allarme sonoro sul mecablitz, vedi "12.1 Funzione beep".**

Regolazione del Modo TTL (Fig. 4):


- Applicare sul mecablitz l'adattatore specifico SCA e montare il tutto sulla fotocamera.
- Regolare la camera come indicato nel relativo libretto di istruzioni.

1 Accendete il flash con l'interruttore principale.

2 Premete il tasto **Mode** finché sul display non lampeggia il simbolo **TTL**. Premete la manopola in direzione della freccia per memorizzare la regolazione. Se non premete la manopola, la regolazione viene memorizzata automaticamente dopo circa 5 sec. Una volta memorizzata la regolazione, il simbolo **TTL** smette di lampeggiare.

3. El funcionamiento TTL

En el funcionamiento TTL conseguirá fácilmente buenas fotografías con flash.

 **Para trabajar con TTL el flash debe llevar un adaptador SCA. El funcionamiento TTL solo se puede realizar con cámaras que apoyen el TTL! Con el pie estándar 301 (solo contacto central o con cable sincro) no es posible el TTL, En el caso de que la cámara no apoye el TTL, al accionar el disparador de la cámara se emitirán destellos irregulares a plena potencia! Para probar el TTL la cámara debe llevar una película!**

En este funcionamiento la medición de exposición se efectúa por un sensor en la cámara. Este sensor mide la luz que llega a la película a través del objetivo y es reflejada. Para alcanzar la dosis de luz precisa para una exposición correcta, la electrónica de la cámara emite una señal de parada al adaptador SCA (accesorio opcional) e interrumpe la emisión de luz del flash.

La ventaja de este funcionamiento es que todos los factores que influyen en la exposición de la película como filtros, variaciones de diafragma o distancias focales con objetivos zoom, extensiones en primeros planos, etc) son tenidas en cuenta automáticamente.

 **Si además desea activar una señal acústica en el mecablitz, vea "12.1 Función Beep".**

Ajustes para el funcionamiento TTL (Grabado 4):

- Montar el mecablitz y el adaptador SCA correspondiente sobre la cámara.
- Realizar los ajustes en la cámara según sus instrucciones.

1 Conectar el mecablitz con el interruptor principal.

2 Pulsar la tecla **Mode** tantas veces, hasta que en el display parpadee **TTL**. Presionar sobre la rueda de ajuste en el sentido de la flecha y memorizar. Si no presiona la rueda, su elección será memorizada automáticamente después de 5 segundos. Una vez memorizada el símbolo TTL aparece de forma continua, ya no parpadea.

TTL flash mode
Mode flash TTL
Funcionamiento TTL

f-stop are only required for correct distance and flash range indication on the LC display and are therefore irrelevant for TTL flash shots. Consequently, it is not imperative to set them.

- Zoom reflector positioning is important for the correct illumination of the entire subject. It should therefore always be adapted to the focal length of the lens.

Tip:

If you are using a zoom lens and do not constantly need the full power and maximum flash range of the mecablitz, you can leave the zoom reflector at the shortest focal length of the zoom lens. In this manner the entire subject will be uniformly illuminated, thereby also eliminating the need to constantly adapt the zoom reflector position to the given focal length.

Example:

Let us assume that you are using a 28 mm - 80 mm zoom lens. In this case you set the zoom reflector to position 28 mm!

Una vez memorizada el símbolo TTL aparece de forma continua, ya no parpadea.

- 👉 ***If the mecablitz is used with an SCA 3xx2 adapter on a camera that transmits data to the flash unit, it can happen that the ISO speed rating is not displayed (depending on the camera model); see the operating instructions for the SCA adapter. It may then be impossible to change the ISO film speed and aperture! With wide differences in contrast, e.g. a dark object in the snow, corresponding exposure corrections may be necessary in TTL mode (see Chapter 14).***

- A seconda del tipo di camera e dell'adattatore SCA è possibile che i valori della sensibilità della pellicola (ISO), dello zoom e dell'apertura del diaframma non si trasmettano automaticamente dalla camera al mecablitz. In questo caso regolate i valori manualmente sul mecablitz. Le regolazioni della sensibilità ISO e del diaframma sono importanti soltanto per una corretta indicazione della distanza e del campo di utilizzo sul display LC e quindi non tanto per la ripresa con il flash TTL. Non è pertanto indispensabile impostare tali regolazioni.
- La regolazione della posizione della parabola zoom è importante per una corretta illuminazione della foto completa. Di conseguenza la posizione della parabola zoom dovrebbe essere adattata sempre alla distanza focale dell'obiettivo.

Consiglio :

se utilizzate un obiettivo zoom e non avete bisogno sempre del numero guida completo e del massimo campo d'utilizzo del mecablitz, potete lasciare la posizione della parabola zoom sulla distanza focale iniziale dell'obiettivo zoom. Ciò garantisce una corretta esposizione e vi risparmia il continuo adattamento alla distanza focale dell'obiettivo.

Esempio:

utilizzate un obiettivo zoom con una distanza focale di 28mm – 80mm. In questo caso impostate la posizione della parabola zoom su 28 mm!

👉 Quando utilizzate un mecablitz con un adattatore SCA 3xx2 e una camera che trasmette i dati al mecablitz, può succedere che il valore ISO non venga visualizzato (a seconda del tipo della camera); vedi le istruzioni d'uso dell'adattatore SCA. E' possibile che in alcuni casi i valori della sensibilità della pellicola (ISO) e del diaframma non si possano modificare. Per forti contrasti, ad es. oggetto scuro nella neve, può essere necessario effettuare una correzione dell'esposizione (vedi capitolo 14).

- Según el tipo de cámara y el adaptador SCA es posible que los valores ISO (sensibilidad de película), Zoom y diafragma no sean transmitidos por la cámara automáticamente al flash. En este caso debe ajustar estos valores manualmente en el flash. Los ajustes de ISO y diafragma solo sirven para una indicación de distancia y alcance en el display LC y no tienen mayor importancia para la toma con TTL. No es imprescindible realizar estos ajustes.
- La posición del reflector zoom si es importante para una exposición correcta de toda la toma! Esta posición del reflector zoom se debe adaptar siempre a la distancia focal del objetivo.

Ayuda:

Si utiliza un objetivo zoom y no necesita disponer del nº - guía y alcance del mecablitz completos, puede dejar la posición del reflector zoom sobre la distancia focal inicial del objetivo zoom. Así se garantiza que la toma queda correctamente expuesta y se ahorra tener que ajustarse siempre a la distancia focal del objetivo.

Ejemplo:

Si Vd. utiliza un objetivo zoom con distancias focales entre 28 mm y 80 mm, coloque la posición del reflector zoom en 28 mm!

👉 Cuando utilice el mecablitz con un adaptador SCA 3xx2 y una cámara, que transmita datos al flash, puede suceder que el valor ISO no se indique (según tipo de cámara); vea las instrucciones del adaptador SCA. Los valores de sensibilidad, ISO y diafragma quizás no se puedan modificar! Con fuertes contrastes, p.e. un objeto oscuro en la nieve, puede que precise una corrección de exposición (vea capítulo 14).

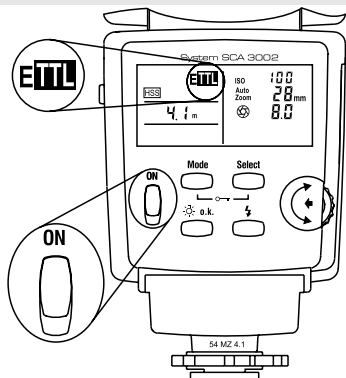


Fig. 4a / Figura 4a / Grabado 4a

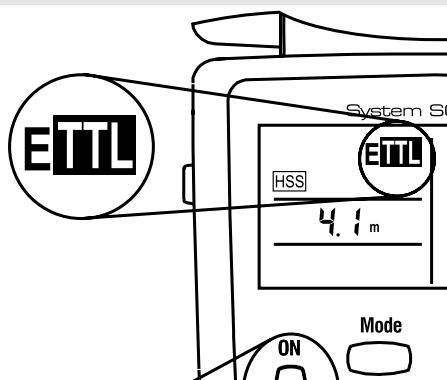


Fig. 4b / Figura 4b / Grabado 4b

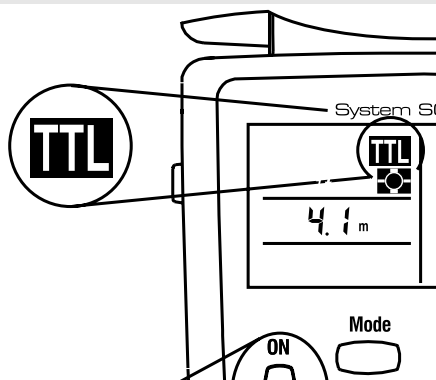





Fig. 4c / Figura 4c / Grabado 4c

3.1 Sub-modes of TTL flash mode

Different flash sub-modes can be set when the meca-blitz is in TTL mode:

The number of possible sub-modes depends on the SCA adapter and the given camera:

- TTL-remote with address „Ad 1“ (see Chapter Metz TTL Remote Mode)
- TTL-remote with address „Ad 2“ (see Chapter Metz TTL Remote Mode)
- E-TTL flash mode (only with SCA 3102 and a suitable Canon camera; see operating instructions for the SCA adapter and the camera).
- E-TTL-HSS flash mode; high-speed synchronisation (only with SCA 3102 and a suitable Canon camera; see operating instructions for the SCA adapter and the camera).
- Matrix-controlled fill-in flash  (only with SCA 3402 and a suitable Nikon camera; see operating instructions for the SCA adapter and the camera).
- 3D multi-sensor fill-in flash  (only with SCA 3402 and a suitable Nikon camera; see operating instructions for the SCA adapter and the camera).
- TTL-HSS flash mode; high-speed synchronisation  (only with SCA 3302 and a suitable Minolta camera; see operating instructions for the SCA adapter and the camera).

Setting a sub-mode of TTL flash mode:

- Depress the **Mode** button repeatedly until **TTL** flashes on the display. In the event that **TTL** no longer flashes, just press the **MODE** button once.
- Turn the setting disk and select the required sub-mode.
- Push the setting disk in the direction of the arrow for storage. The selected sub-mode will be automatically stored after 5 seconds if the setting disk is not pressed. The **TTL** icon will stop flashing after storage.

3.1 Sotto-modi del Modo flash TTL

Sul mecablitz si possono impostare diversi sotto-modi del Modo flash TTL :

Il numero dei sotto-modi possibili dipende dall'adattatore SCA e dal tipo di camera:

- TTL a distanza con canale „Ad 1“ (vedi capitolo Controllo Metz a distanza in Modo TTL).
- TTL a distanza con canale „Ad 2“ (vedi capitolo Controllo Metz a distanza in Modo TTL)
- Modo flash E-TTL (solo con adattatore SCA 3102 e con camera adatta Canon; vedi istruzioni d'uso dell'adattatore SCA e della camera)
- Modo flash E-TTL-HSS ; sincronizzazioni rapida (sono con SCA 3102 e con camera adatta Canon, vedi istruzioni d'uso dell'adattatore SCA e della camera)
- Lampi di schiarita con controllo a matrice  (solo con SCA 3402 e con camera adatta Nikon, vedi istruzioni d'uso dell'adattatore SCA e della camera)
- Lampi di schiarita multisensore 3D  (solo con SCA 3402 e con camera adatta Nikon, vedi istruzioni d'uso dell'adattatore SCA e della camera)
- Modo flash TTL-HSS  (solo con SCA 3302 e con camera adatta Minolta, vedi istruzioni d'uso dell'adattatore SCA e della camera)

Regolazione dei sotto-modi del Modo flash TTL:

- Premete il tasto **Mode** finché il simbolo **TTL** non lampeggia sul display. Se **TTL** non dovesse più lampeggiare premete una volta il tasto **Mode**.
- Ruotate la manopola per selezionare il sotto-modo desiderato.
- Premete la manopola in direzione della freccia per memorizzare l'impostazione. Se non premete la manopola, il sotto-modo selezionato viene memorizzato automaticamente dopo circa 5 sec. Una volta memorizzata l'impostazione, il simbolo **TTL** smette di lampeggiare.

3.1 Funcionamientos adicionales a TTL

Dentro del funcionamiento TTL del flash puede ajustar otros adicionales:

Cuantos y de que tipo depende del adaptador SCA y la cámara que use:

- TTL-Remoto con la dirección "Ad 1" (vea el capítulo Funcionamiento Remoto TTL de Metz).
- Remoto TTL con dirección "Ad 2" (vea el capítulo funcionamiento Remoto TTL de Metz).
- E-TTL (solo con SCA 3102 y la cámara Canon adecuada, vea las instrucciones del adaptador SCA y de la cámara).
- E-TTL-HSS; Sincronización rápida (solo con SCA 3102 y la cámara Canon adecuada, vea las instrucciones del adaptador SCA y la cámara).
- Destellos de aclaración por control matricial  (solo con SCA 3402 y la cámara Nikon adecuada, vea las instrucciones del adaptador SCA y la cámara).
- Destellos de aclaración multi-sensor 3D  (solo con SCA 3402 y la cámara Nikon adecuada, vea las instrucciones del adaptador SCA y la cámara).
- TTL-HSS  (solo con SCA 3302 y la cámara Minolta adecuada, vea las instrucciones del adaptador SCA y la cámara).

Ajustes de funcionamiento TTL adicionales:

- Pulsar la tecla **Mode** hasta que en el display parpadee **TTL**. Cuando **TTL** ya no parpadea presionar una vez sobre la tecla **Mode**.
- Girar la rueda de ajuste y seleccionar el funcionamiento deseado.
- Presionar sobre la rueda de ajuste en el sentido de la flecha y memorizar el ajuste. Si no presiona sobre la rueda, quedará memorizado automáticamente después de 5 segundos. Una vez memorizado el símbolo **TTL** ya no parpadeará.

Automatic flash mode
Modo flash Auto
Funcionamiento Automático

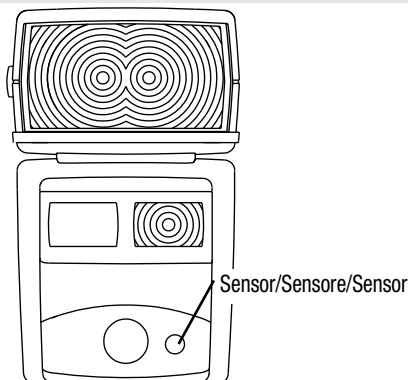


Fig. 5 / Figura 5 / Grabado 5

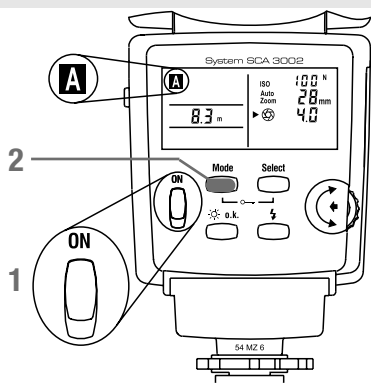


Fig. 6 / Figura 6 / Grabado 6

4. Automatic flash mode

In the auto flash mode a sensor (Fig. 5) built into the mecablitz measures the light reflected off the subject. The flash is cut off as soon as sufficient light has been emitted for correct exposure. This eliminates the need to recalculate and reset the aperture each time the distance is changed, provided that the subject remains within the indicated maximum flash range.

The sensor of the mecablitz must be directed at the subject, regardless of the direction in which the main reflector is pointing. The sensor has a coverage of 25°, and only measures during light emission by the mecablitz.

The „ok“ display on the mecablitz lights up for approx. 3 sec. when flash exposure was correct.

The automatic flash mode is possible with an SCA adapter and with the SCA 301 standard foot.

⚠ Some cameras will not support the mecablitz in automatic flash mode when an SCA adapter is used (see operating instructions for the given camera and SCA adapter). In this case the mecablitz should be fitted with the SCA 301 standard foot.

Setting procedure for automatic flash mode:

- Equip the mecablitz with an SCA adapter or the SCA 301 standard foot and mount on the camera.
- Adjust the camera as described in its operating manual.

1 Switch on the mecablitz with the main switch.

2 Depress the **Mode** button repeatedly until **A** flashes on the display. Push the setting disk in the direction of the arrow for storage. The selected operating mode will be automatically stored after approx. 5 seconds if the setting disk is not pressed. The **A** icon will stop flashing and remain permanent after storage.

- If the mecablitz is used with an SCA 3xx2 adapter and a camera that automatically transmits the data for ISO film speed, zoom reflector position and aperture, then no further settings are required. The mecablitz will automatically adjust itself in conformity with the transmitted camera data.

⚠ When the mecablitz is operated with a camera that transmits data to the mecablitz, it can happen that the ISO film speed will not be displayed (depends on the camera type); see operating instructions for the SCA adapter. It may then be impossible to change the ISO film speed and aperture setting!


4. Modo flash Auto

Nel Modo flash Auto il mecablitz misura la luce riflessa dal soggetto tramite il sensore incorporato nel flash (Fig. 5) e interrompe il lampo non appena l'emissione risulta corretta per l'esposizione. Grazie a questa caratteristica, non è più necessario ripetere il calcolo del diaframma ad ogni variazione della distanza finché il soggetto si trova all'interno del massimo campo d'utilizzo indicato.

Il sensore del mecablitz deve rimanere puntato sul soggetto, qualunque sia la direzione in cui viene orientata la parabola del flash. Il sensore ha un'angolo di misurazione di 25° e misura esclusivamente la luce emessa dal flash.

Se l'esposizione è corretta, la spia "ok" sul mecablitz si illumina per circa 3 sec.

Il Modo flash Auto è disponibile con l'adattatore SCA o anche con la base standard SCA 301.

 **Alcune camere non supportano il mecablitz nel Modo flash Auto con adattatore SCA (vedi istruzioni d'uso della camera e dell'adattatore). In questo caso il mecablitz dovrebbe essere dotato della base standard SCA 301.**


Regolazione del Modo flash Auto:

- Dotate il mecablitz dell'adattatore SCA o della base standard SCA 301 e applicatelo sulla camera.
- Regolate la camera come indicato nel relativo libretto di istruzioni.

1 Accendete il flash con l'interruttore principale.

2 Premete il tasto **Mode** finché il simbolo **A** non lampeggia sul display. Premete la manopola in direzione della freccia per memorizzare la regolazione. Se non premete la manopola, la regolazione viene memorizzata automaticamente dopo circa 5 sec. Una volta memorizzata, il simbolo **A** smette di lampeggiare.

• Se il mecablitz viene utilizzato con un adattatore SCA 3xx2 e con una camera che trasmette automaticamente al flash i dati della sensibilità della pellicola (ISO), della posizione della parabola zoom e del diaframma, non sono necessarie ulteriori impostazioni. Il mecablitz si regola in funzione dei dati trasmessi dalla camera.

 **Quando utilizzate un mecablitz con una camera che trasmette i dati al flash, può succedere che il valore ISO non venga visualizzato (in funzione del tipo di camera); vedi istruzioni d'uso dell'adattatore SCA. E' possibile che in alcuni casi i valori della sensibilità ISO e del diaframma non si possano modificare.**


4. El funcionamiento automático

Con el funcionamiento automático un sensor (grabado 5) del mecablitz mide la luz reflejada por el objeto. El mecablitz interrumpe la emisión de luz cuando alcanza la dosis de luz necesaria para una toma bien expuesta. Aunque modifique la distancia no tiene que variar el diafragma u otros, mientras el objeto no se encuentre fuera del alcance máximo indicado.

Dirija siempre el sensor del mecablitz al objeto, independientemente de la posición del reflector principal. El sensor tiene un ángulo de medición de 25° y solo mide mientras el flash emita luz.

Si la toma fue correctamente expuesta, la indicación "ok" aparecerá durante aprox. 3 segundos en el flash.

El funcionamiento automático se puede realizar con un adaptador SCA o un pie estándar SCA 301.

 **Hay cámaras que no apoyan el funcionamiento automático del flash con un adaptador SCA (vea las instrucciones de la cámara y del adaptador SCA). En este caso debe colocar un pie estándar SCA 301 en el mecablitz.**


Ajustes para el funcionamiento automático:

- Montar sobre la cámara el mecablitz con un adaptador SCA o pie estándar SCA 301.
- Efectuar los ajustes en la cámara según sus instrucciones.

1 Conectar el mecablitz con el interruptor principal.

2 Pulsar tantas veces la tecla **Mode** hasta que en el display parpadee **A**. Presionar sobre la rueda de ajuste en el sentido de la flecha y memorizar la selección. Si ni presiona sobre la rueda, el ajuste quedará automáticamente memorizado después de aprox. 5 segundos. Entonces el símbolo **A** ya no parpadeará.

• Cuando utilice el mecablitz con el adaptador SCA 3xx2 y una cámara que transmite los datos de sensibilidad ISO, posición de reflector zoom y diafragma automáticamente, no son precisos otros ajustes. El mecablitz actuará según los datos transmitidos.

 **Al usar el mecablitz con una cámara, que transmite datos al flash, puede ocurrir, que el valor ISO no se indique (según tipo de cámara), vea las instrucciones del adaptador SCA. Es posible que no pueda modificar la sensibilidad ISO y el diafragma!**

Automatic flash mode
Modo flash Auto
Funcionamiento Automático

**Automatic flash mode with an SCA 3xx adapter
or the SCA 301 standard foot:**

In this case ISO film speed, zoom reflector position and aperture must be manually set on the mecablitz. This is indispensable for correct flash exposure because the mecablitz automatically controls the light on the basis of these data.

Tip:

If you are using a zoom lens and do not constantly need the full power and maximum flash range of the mecablitz, you can leave the zoom reflector at the shortest focal length position of the zoom lens. In this manner the entire subject will be uniformly illuminated, thereby eliminating the need to constantly adapt the zoom reflector position to the given focal length.

Example:

Let us assume that you are using a 28 mm – 80 mm zoom lens. In this case you set the zoom reflector to position 28 mm!

👉 The subject should be located within about 40% and 70% of the distance range indicated on the mecablitz LC display. This gives the electronic system sufficient leeway for compensation.

Caution with zoom lenses!

Depending on their design, zoom lenses can cause a loss of light in the order of up to one f-stop. Moreover, the effective aperture may vary with the focal length settings. This can be compensated by correcting the aperture value on the flashgun manually or by manual flash exposure correction (see Chapter 14).

Modo flash Auto con adattatore SCA o base standard SCA 301:

In questo caso si devono impostare manualmente sul mecablitz la sensibilità ISO, la posizione della parabola zoom e l'apertura del diaframma. Ciò è indispensabile per una corretta esposizione, poiché il mecablitz dosa automaticamente la luce sulla base di questi dati.

Consiglio :

se utilizzate un obiettivo zoom e non avete bisogno sempre del numero guida completo e del massimo campo d'utilizzo del mecablitz, potete lasciare la posizione della parabola zoom sulla distanza focale iniziale dell'obiettivo zoom. Ciò garantisce una corretta esposizione e vi risparmia il continuo adattamento alla distanza focale dell'obiettivo.

Esempio:

utilizzate un obiettivo zoom con una distanza focale di 28mm – 80mm. In questo caso impostate la posizione della parabola zoom su 28 mm!

 ***Il soggetto si dovrebbe trovare in un campo compreso tra il 40 e il 70% del valore della distanza indicato sul display LC. In questo modo l'elettronica ha la possibilità di operare la compensazione.***

Gli obiettivi zoom richiedono un'attenzione particolare!

Al variare della lunghezza focale, possono infatti variare la loro luminosità anche di un intero diaframma. E' possibile ovviare a questo problema correggendo manualmente il diaframma o l'esposizione (vedi capitolo 14).

Funcionamiento automático con un adaptador SCA 3xx o pie estándar SCA 301:


En este caso debe ajustar de manera manual en el mecablitz los valores ISO, posición del reflector Zoom y el diafragma. Esto es preciso para una exposición correcta, ya que el mecablitz deberá regular la luz con estos datos:

Ayuda:

Si utiliza un objetivo zoom y no necesita el n° - guía y alcance máximo, deje la posición zoom del reflector en el valor de distancia focal inicial del objetivo zoom. Queda garantizado que la toma esté bien expuesta y ahorra la constante adaptación a la distancia focal del objetivo.

Ejemplo:

Si utiliza un objetivo zoom con una distancia focal desde 28 mm hasta 80 mm, ajuste la posición del reflector zoom del mecablitz a 28 mm.

 ***El objeto debe estar situado en un área entre el 40% y 70% del valor de distancia indicado en el display LC. De esta manera la electrónica tiene suficiente flexibilidad para actuar.***

Atención con objetivos zoom!

Según su construcción puede provocar una pérdida de luz de hasta 1 escalón de diafragma. Diferentes ajustes de distancia focal pueden tener distintos valores de diafragma efectivos. Se puede compensar corrigiendo manualmente el diafragma o la exposición (vea capítulo 14).

4.1 Sub-modes of the automatic flash mode

Different sub-modes can be set when the mecablitz is in auto flash mode **A**:

- Auto-remote with address „Ad 1“ (see Chapter Metz Remote Mode)
- Auto-remote with address „Ad 2“ (see Chapter Metz Remote Mode)

Setting a sub-mode of the automatic flash mode:

- Depress the **Mode** button repeatedly until **A** flashes on the display.
- Turn the setting disk to set the desired sub-mode.
- Push the setting disk in the direction of the arrow for storage. The selected sub-mode will be automatically stored after approx. 5 seconds if the setting disk is not pressed. After storage, icon **A** will stop flashing.

4.1 Sotto-modi del Modo flash Auto

Sul mecablitz si possono impostare diversi sotto-modi del Modo flash **A**:

- Auto a distanza con canale „Ad 1“ (vedi capitolo Controllo Metz a distanza in Modo Auto).
- Auto a distanza con canale „Ad 2“ (vedi capitolo Controllo Metz a distanza in Modo Auto).

Regolazione dei sotto-modi del Modo flash Auto:

- Premete il tasto **Mode** del mecablitz, finché il simbolo **A** non lampeggia sul display.
- Ruotate la manopola per selezionare il sotto-modo desiderato.
- Premete la manopola in direzione della freccia per memorizzare l'impostazione. Se non premete la manopola, il sotto-modo selezionato viene memorizzato automaticamente dopo circa 5 sec. Una volta memorizzata l'impostazione, il simbolo **A** smette di lampeggiare.

4.1 Funcionamientos adicionales en Automático

En funcionamiento **A** puede ajustar diferentes modos de funcionamiento adicionales:

- Remoto-automático con dirección "Ad 1" (vea capítulo funcionamiento-Remoto-automático de Metz).
- Remoto-automático con dirección "Ad 2" (vea capítulo funcionamiento-Remoto-automático de Metz).

Ajustes de los funcionamientos adicionales en A:

- Pulse la tecla **Mode** del mecablitz hasta que en el display parpadee **A**.
- Para memorizar presione la rueda de ajuste en el sentido de la flecha.
- Si no presiona sobre la rueda de ajuste, el funcionamiento seleccionado quedará memorizado automáticamente después de 5 segundos. El símbolo **A** ya no parpadeará.

5. Manual flash mode

In this mode, the flash unit will emit the full light energy if partial light output has not been set. The mecablitz must be fitted with an SCA adapter or the 301 standard foot. Adaptation to the given photographic situations is by setting the corresponding aperture on the camera and by selecting a partial light output level.

The LC display of the mecablitz indicates the flash-to-subject distance for correct flash exposure. It is therefore necessary to ensure that the mecablitz is correctly adjusted. The aperture and ISO film speed set on the camera must be identical to the aperture and ISO film speed setting on the mecablitz! The flash reflector's zoom position must be adapted to the focal length of the lens!

Setting procedure for manual flash mode (Fig. 7):

Setting example:

Flash-to-subject distance: 6 m; zoom 50 mm; film speed ISO 100/21°

- Adjust the camera as indicated in the operating instructions.
 - Equip the flash unit with the SCA 301 standard foot or the SCA adapter and mount on the camera.
- 1 Switch on the mecablitz with the main switch.
 - 2 Depress the **Mode** button repeatedly until **M** flashes on the display. Push the setting disk in the direction of the arrow for storage. The selected operating mode will be automatically stored after approx. 5 seconds if the setting disk is not pressed. After storage the **M** icon will stop flashing and remain permanent.
- The display indicates the light output „P 1/1“ (= full light output) after storage. A full-power flash is fired when pressing the firing button on the mecablitz or the camera's shutter release.

⚠ Some cameras will not support the mecablitz with an SCA adapter when it is in manual mode (see operating instructions for the given camera and SCA adapter). In this event the mecablitz should be equipped with the SCA 301 standard foot (see also operating instructions for the given camera).

Manual flash mode of the mecablitz with an SCA 3xx2 adapter:

If the mecablitz is operated with an SCA 3xx2 adapter and a camera that automatically transmits the parameters for ISO film speed, zoom reflector position and aperture, then no further settings are required. The

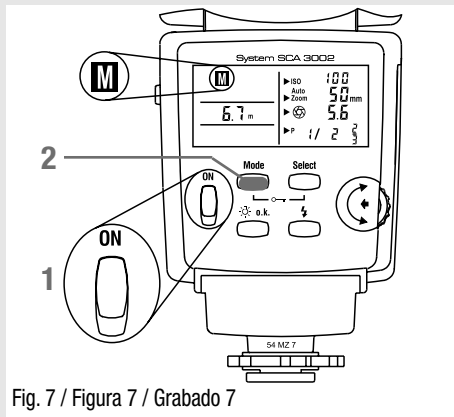


Fig. 7 / Figura 7 / Grabado 7

5. Modo flash Manuale

Nel Modo flash Manuale il lampo viene emesso sempre a piena potenza, se non è stata preimpostata una potenza ridotta. Il mecablitz deve essere dotato di un adattatore SCA o di una base standard 301. Per ottenere l'esposizione corretta è quindi necessario modificare l'impostazione del diaframma in relazione alla distanza del soggetto e selezionare una potenza ridotta.

Sul display LC del mecablitz compare la distanza del soggetto dal flash che deve essere rispettata per una corretta esposizione. Per questo si deve prestare attenzione ad una corretta regolazione del mecablitz. I valori di diaframma e di sensibilità ISO sulla camera e sul flash devono coincidere. La posizione zoom della parabola deve essere adattata alla distanza focale dell'obiettivo.

Regolazione per il Modo flash Manuale (Fig. 7):

Esempio di regolazione:

Distanza flash-soggetto 6 m, zoom 50 mm, 100 ISO/21°

- Regolate la camera come indicato nel relativo libretto di istruzioni.
 - Dotate il mecablitz della base standard 301 o dell'adattatore SCA e applicatelo sulla camera.
- 1 Accendete il flash con l'interruttore principale.
 - 2 Premete il tasto **Mode**, finché il simbolo **M** non lampeggia sul display. Premete la manopola in direzione della freccia per memorizzare l'impostazione. Se non premete la manopola, il sotto-modo selezionato viene memorizzato automaticamente dopo circa 5 sec. Una volta memorizzata l'impostazione, il simbolo **M** smette di lampeggiare.
 - Una volta effettuata la memorizzazione, sul display compare la potenza ridotta „P 1/1“ (= piena potenza). Azionando il pulsante di scatto del mecablitz o della camera viene emesso un lampo a potenza piena.

 **Alcune camere non supportano il mecablitz nel Modo flash Manuale con l'adattatore SCA (vedi istruzioni d'uso della camera e dell'adattatore). In questo caso il mecablitz dovrebbe essere dotato della base standard SCA 301 (vedi anche le istruzioni d'uso della camera).**

Modo flash Manuale con adattatore SCA 3xx2

Se il mecablitz viene utilizzato con un adattatore SCA 3xx2 e con una camera che trasmette automaticamente al flash i dati della sensibilità della pellicola (ISO), della posizione della parabola zoom e del diaframma, non sono necessarie ulteriori impostazioni. Il mecablitz si

5. El funcionamiento manual

En este funcionamiento el flash utiliza toda su energía, siempre que no haya ajustado ninguna potencia parcial de luz. El mecablitz debe estar equipado con un pie estándar 301 o un adaptador SCA. Para una toma adecuada según la luz ambiente utilice los ajustes de diafragma aprovechando las potencias parciales de luz.

El display LC del mecablitz muestra la distancia entre el flash y el objeto para una exposición correcta. Por este motivo es importante el ajuste correcto en el mecablitz. Los valores de diafragma y sensibilidad ISO deben coincidir en el flash y la cámara! La posición zoom del reflector del flash debe adaptarse a la distancia focal del objetivo!

Ajustes para el funcionamiento manual (Grabado 7):


Ejemplo de ajustes:

Distancia de iluminación: 6 m, Zoom 50 mm, ISO 100/21°

- Ajustar la cámara según indican las instrucciones.
- Montar el flash y el adaptador SCA o pie estándar 301 sobre la cámara.

- 1 Conectar el flash con el interruptor principal.
- 2 Pulsar la tecla **Mode** hasta que en el display parpadee **M**. Presionar sobre la rueda de ajuste en el sentido de la flecha y memorizar. Si no presiona sobre la rueda de ajuste, el funcionamiento quedará memorizado después de aprox. 5 segundos. El símbolo **M** aparece sin parpadear.


- Después de memorizado el display indica la potencia parcial de luz "P 1/1" (= plena potencia). Al disparar el mecablitz o la cámara se emitirá un destello con plena potencia!

 **Hay cámaras que no apoyan en el funcionamiento manual al mecablitz con adaptador SCA (vea las instrucciones de la cámara y del adaptador SCA). En este caso debe colocar un pie estándar 301 al mecablitz (vea las instrucciones de la cámara).**

Funcionamiento manual del mecablitz con un adaptador SCA 3xx2:

Cuando utilice el mecablitz con un adaptador SCA 3xx2 y una cámara, que transmite automáticamente datos de sensibilidad ISO, posición de reflector zoom y diafragma, no hacen falta otros ajustes. El mecablitz trabaja con los datos transmitidos.

mecablitz will automatically adjust itself in conformity with the data transmitted by the camera.

 ***If the mecablitz is used on a camera that transmits data to the mecablitz, it can happen that the ISO film speed will not be displayed (depends on the camera type); see the operating instructions for the SCA adapter. If the mecablitz is being operated with a camera that transmits data to the flash unit, it is impossible to change the values for ISO film speed and aperture! In this event continue changing the f-number on the camera until the required distance is indicated on the LC display of the mecablitz.***

Manual flash mode with the SCA 3xx adapter or the SCA 301 standard foot:

In this case the corresponding ISO film speed, zoom reflector position and aperture parameters must be manually set on the mecablitz. This is indispensable for correct flash exposure because the mecablitz calculates and displays the flash-to-subject distance required for a correct exposure on the basis of these data.

Setting partial light output:

Partial light output can be set on the mecablitz if you wish to change the distance range given for correct flash exposure in order to adapt it to the existing picture-shooting situation:


- Continue turning the setting disk until the arrow symbol appears next to **P** on the display.
- Push the setting disk in the direction of the arrow. The arrow symbol starts flashing.
- Turn the setting disk to set the required partial light output level. Press the setting disk in the direction of the arrow for storage. The selected partial light output will be automatically stored after approx. 5 seconds if the setting disk is not pressed. After storage the arrow symbol stops flashing.

Another possibility to modify the distance range for adaptation to the individual picture shooting situation is to change the aperture on the camera. You must, however, take into account that a change of the camera's aperture also influences the picture's depth-of-field.

Deleting the set partial light output:

- Turn the setting disk until the arrow symbol appears next to **P** on the display.
- Push the setting disk in the direction of the arrow. The arrow symbol starts flashing.
- Turn the setting disk to select partial light output **P 1/1**.

regola in funzione dei dati trasmessi dalla camera.

 **Quando utilizzate un mecablitz con una camera che trasmette i dati al mecablitz, può succedere che il valore ISO non venga visualizzato (a seconda del tipo della camera) ; vedi le istruzioni d'uso dell'adattatore SCA. In abbinamento ad una camera che trasmette al flash i dati, i valori di sensibilità ISO e del diaframma non si possono modificare. In questo caso è necessario variare l'apertura del diaframma direttamente sulla camera fino a quando il display LC del mecablitz non segnerà la distanza richiesta.**

Modo flash Manuale con adattatore SCA 3xx o base standard SCA 301

In questo caso è necessario impostare manualmente la sensibilità ISO, la posizione della parabola zoom e l'apertura del diaframma direttamente sul mecablitz. Ciò è indispensabile per una corretta esposizione, poiché il mecablitz calcola con questi dati la distanza tra il soggetto e il flash necessaria per una corretta esposizione, e la visualizza sul display.

Regolazione della potenza ridotta:


Per modificare l'indicazione della distanza per una corretta esposizione e adattarla alla situazione individuale di ripresa, è possibile impostare sul mecablitz una potenza ridotta:

- Ruotate la manopola finché il simbolo della freccia non si trovi accanto a **P** sul display.
- Premete la manopola in direzione della freccia. Il simbolo con la freccia comincia a lampeggiare.
- Ruotate la manopola e impostate la potenza ridotta desiderata. Premete la manopola in direzione della freccia per memorizzarla. Se non premete la manopola, la potenza ridotta viene memorizzata automaticamente dopo 5 sec. Una volta effettuata la memorizzazione la freccia non lampeggia più.

Per modificare il valore delle distanza e adattarlo alla situazione individuale di ripresa, si può modificare l'apertura del diaframma anche direttamente sulla camera. Bisogna tuttavia tener conto che un'eventuale modifica dell'apertura del diaframma sulla camera influenzerà anche la profondità di campo della foto!

Cancellazione della potenza ridotta impostata:

- Ruotate la manopola finché la freccia sul display non si trovi accanto a **P**.
- Premete la manopola in direzione della freccia. La freccia comincia a lampeggiare.

 **Quando la cámara transmite los datos al flash, puede ocurrir que el valor ISO no se indique (depende del tipo de cámara; vea las instrucciones del adaptador SCA). Si la cámara transmite al flash valores de sensibilidad ISO y diafragma, estos no se pueden modificar! En este caso cambie el diafragma en la cámara hasta que en el display LC del flash consiga la distancia deseada.**

Funcionamiento manual con un adaptador SCA 3xx o pie estándar 301:

En este caso debe ajustar manualmente los valores de sensibilidad ISO, posición del reflector zoom y diafragma en el mecablitz. Esto es necesario para una exposición correcta, ya que el mecablitz calcula con estos datos la distancia entre objeto y flash y lo indica en su display.

Ajuste de potencia parcial de luz:

Para modificar la indicación de distancia para una exposición correcta y adaptarse individualmente a cada situación de toma, puede ajustar una potencia parcial de luz:

- Gire la rueda de ajuste hasta que el símbolo de la flecha en el display se coloque al lado de **P**.
- Presione sobre la rueda de ajuste. El símbolo de la flecha parpadeará.
- Gire la rueda de ajuste hasta ver la potencia parcial de luz deseada. Para memorizar presione sobre la rueda de ajuste en el sentido de la flecha. Si no presiona sobre la rueda de ajuste, la potencia parcial de luz quedará automáticamente memorizada después de 5 segundos y dejará de parpadear.

Para modificar el valor de distancia y adaptarse a cada situación individual, puede cambiar el diafragma en la cámara. Tenga en cuenta que cualquier cambio de diafragma en la cámara influye sobre la profundidad de campo de la toma!

Borrar la potencia parcial de luz ajustada:

- Girar la rueda de ajuste hasta que el símbolo de la flecha en el display se coloque al lado de **P**.
- Presione sobre la rueda de ajuste en el sentido de la flecha. El símbolo parpadeará.
- Girar la rueda de ajuste hasta que la indicación de potencia parcial de luz se coloque en **P 1/1**. Para memorizar presionar sobre la rueda de ajuste en el sentido de la flecha. Si no presiona sobre la rueda de ajuste, memorizará automáticamente después de 5 segundos. Ahora el símbolo de la flecha ya no parpa-

Push the setting disk in the direction of the arrow for storage. Storage is automatic after 5 seconds if the setting disk is not pressed. The arrow symbol will stop flashing after storage. The partial light output is set to **P 1/1** when changing to another flash mode.

5.1 Sub-mode of the manual flash mode

 ***The mecablitz must be fitted with an SCA 3xx2 adapter!***

Various cameras offer the possibility of high-speed synchronisation (FP and HSS flash mode) when the mecablitz is in manual flash mode **M** (see operating instructions of the given camera and SCA adapter).

Setting the „M-HSS“ sub-mode of the manual flash mode:

- Continue depressing the **Mode** button until **M** flashes on the display.
- Turn the setting disk to set **HSS**.
- Push the setting disk in the direction of the arrow for storage. HSS will be automatically stored after approx. 5 seconds if the setting disk is not pressed. The **M** icon will stop flashing after storage.

Deactivating the HSS mode:

- Press the **Mode** button repeatedly until **M** flashes on the display.
- Turn the setting disk to cancel **HSS**.
- Press the setting disk in the direction of the arrow for storage. Storage will be automatic after 5 seconds if the setting disk is not pressed. The **M** icon will stop flashing after storage.

- Ruotate la manopola finché l'indicazione della potenza ridotta non si trovi su **P 1/1**. Per memorizzarla premete la manopola in direzione della freccia. Se non premete la manopola, l'impostazione viene memorizzata automaticamente dopo 5 sec. Una volta effettuata la memorizzazione la freccia non lampeggia più. Cambiando su un altro Modo di funzionamento la potenza ridotta si imposta automaticamente su **P 1/1**.

5.1 Sotto-modi del Modo flash Manuale

 **Il mecablitz deve essere dotato di un adattatore SCA 3xx2 !.**

Alcune camere offrono la possibilità di una sincronizzazione rapida (modo FP o HSS) nel Modo flash Manuale **M** (vedi istruzioni d'uso della camera e dell'adattatore SCA).

Regolazione del sotto-modo „M-HSS“ del Modo flash Manuale:

- Premete il tasto **Mode** finché sul display non lampeggia il simbolo **M**.
- Ruotate la manopola fino a far scomparire **HSS**.
- Per memorizzare premere la manopola in direzione della freccia. Se non premete la manopola, il modo HSS viene memorizzato automaticamente dopo 5 sec. Una volta effettuata la memorizzazione il simbolo **M** smette di lampeggiare.

Disattivazione del sotto-modo „HSS“ :

- Premete il tasto **Mode** finché sul display non lampeggia il simbolo **M**.
- Ruotate la manopola fino a che non scompare **HSS**.
- Per memorizzare la regolazione premete la manopola in direzione della freccia. Se non premete la manopola, il sotto-modo HSS viene memorizzato automaticamente. Dopo aver effettuato la memorizzazione il simbolo **M** smette di lampeggiare.

dea. Para cambiar a otro modo de funcionamiento colocar la potencia parcial de luz siempre en **P 1/1**.

5.1 Funcionamientos adicionales en manual

 **El mecablitz debe llevar un adaptador SCA 3xx2!**

Diferentes cámaras ofrecen la posibilidad de sincronización rápida (FP o HSS) en el modo manual **M** del flash (vea las instrucciones de la cámara y del adaptador SCA).

Ajuste del funcionamiento adicional "M-HSS" en el funcionamiento manual:

- Pulse la tecla **Mode** hasta que en el display parpadee **M**.
- Gire la rueda de ajuste y seleccione **HSS**.
- Para memorizar presionar sobre la rueda de ajuste en el sentido de la flecha. Si no presiona sobre la rueda, HSS quedará memorizado automáticamente después de 5 segundos. El símbolo **M** dejará de parpadear.

Desconectar el funcionamiento HSS:

- Pulse la tecla **Mode** hasta que en el display parpadee **M**.
- Girar la rueda de ajuste hasta llegar a **HSS**.
- Para memorizar presionar sobre la rueda de ajuste. Si no la presiona, HSS quedará memorizado automáticamente después de 5 segundos. El símbolo **M** ya no parpadea.

Bounce flash
Lampo riflesso
Destellos indirectos

6. Bounce flash

Photos shot with full frontal flash are easily recognized by their harsh, dense shadows. This is often associated with a sharp drop in light from the foreground to the background.


This phenomenon can be avoided with **bounce** flash because the diffused light will produce a soft and uniform rendition of both the subject and the background. For this situation the reflector is turned in such a manner that the flash is bounced off a suitable reflective surface (e.g. ceiling or walls of the room).

The reflector can be turned vertically and horizontally.

Vertical positions: -7° , 0° , 60° , 75° , 90° .

Horizontal positions: -180° , -150° , $+120^\circ$, -90° , -60° , -30° , 0° , 30° , 60° , 90° .

The reflector head is **mechanically interlocked** in its **basic position**. Press the pushbutton to unlock and turn the reflector head.

 ***When turning the reflector vertically or horizontally, it is essential to ensure that it is moved by a sufficiently wide angle so that direct light can no longer fall on the subject. Consequently, always turn the reflector at least to the 60° lock-in position. The distance readings on the LC display will disappear. The flash-to-subject distance via the ceiling or wall is an unknown magnitude.***

The light bounced off the reflecting surfaces produces a soft and uniform illumination of the subject.

The reflecting surface must be white or have a neutral colour, and it must not be structured, e.g. wooden beams in a ceiling, as these might cast shadows. For colour effects just select the reflective surface in the desired colour.

Use the secondary reflector to avoid disturbing dense shadows that are formed by bounce flash, for instance under the nose and in the eye sockets for portraiture.

6. Lampo riflesso

In molti casi la luce diretta del flash sul soggetto produce ombre troppo dure. Anche la naturale caduta di luce dal primo piano sullo sfondo provoca spesso un effetto poco gradevole.


Ciò può essere evitato **dirigendo** il lampo verso una superficie riflettente, che a sua volta lo devierà, ampliato e ammorbidito, in direzione del soggetto e dello sfondo. A questo scopo è necessario orientare la parabola principale del flash verso una superficie riflettente adatta (ad es. il soffitto o la parete di una stanza).

La parabola del flash è orientabile sia in verticale che in orizzontale.

Verticale: -7° , **0°** , 60° , 75° , 90° .

Orizzontale: -180° , -150° , $+120^\circ$, -90° , -60° , -30° , **0°** , 30° , 60° , 90° .

In **posizione base** la testa della parabola è **bloccata meccanicamente**. Per sbloccarla premete l'apposito pulsante e orientate la testa della parabola.

 **Quando la parabola viene orientata verticalmente o orizzontalmente per il lampo riflesso, è essenziale verificare che sia inclinata o ruotata di un angolo sufficientemente ampio, in modo che il soggetto non venga parzialmente raggiunto da luce diretta. Il riflettore, quindi, si deve trovare almeno a 60° con fermo a scatto. Sul display LC i valori della distanza vengono cancellati. La distanza dal flash al soggetto passando per il soffitto o la parete è ora una grandezza sconosciuta.**

La luce diffusa rinviata dalla superficie riflettente offre un'illuminazione tenue del soggetto.

La superficie riflettente deve essere bianca o di colore neutro nonché priva di rilievi (ad esempio le travi in legno di un soffitto) che possono produrre ombre indesiderate. Può invece essere del colore desiderato se si vogliono ottenere effetti creativi.

L'impiego del lampo diretto di bassa intensità prodotto dalla parabola ausiliaria può risultare vantaggioso per evitare la formazione di ombre, ad esempio sotto il naso o gli occhi nei primi piani.

6. Destellos indirectos

Las imágenes con destellos directos se reconocen generalmente por la típica formación de sombras duras y molestas. Con frecuencia, también molesta la caída de luz entre el primer plano y el fondo, condicionado físicamente.


Estos fenómenos pueden evitarse en buena manera con una iluminación **indirecta**, ya que el objeto y el fondo se iluminan de una forma suave y uniforme con luz difusa. Para ello se gira el reflector de forma que ilumine una superficie de reflexión apropiada (p.e. techo o paredes).

El reflector del flash es giratorio vertical y horizontalmente.

Vertical: -7° , **0°** , 60° , 75° , 90° .

Horizontal: -180° , -150° , $+120^\circ$, -90° , -60° , -30° , **0°** , 30° , 60° , 90° .

En su **posición básica** la cabeza del reflector está **mecánicamente bloqueada**. Para desbloquearla presione sobre la tecla y gire la cabeza del reflector.

 **Al girar el reflector en vertical y horizontal tenga en cuenta girarlo en un ángulo suficientemente grande para que no pueda llegar luz directa al objeto. La posición mínima es de 60° . En el display LC se borran las indicaciones sobre la distancia. La distancia al objeto desde el flash al techo o desde la pared al objeto es ahora desconocida.**

La luz difusa reflejada desde las superficies de reflexión ofrece una iluminación suave del objeto.



La superficie reflectante ha de ser neutra o blanca y no debe tener estructuras (p.e. maderas en el techo), que podrían producir sombras. Para efectos de colores, se elige una superficie de reflexión del color correspondiente.

Para evitar sombras en retratos con destellos indirectos, p.e. debajo de la nariz o en los ojos, es una ventaja conectar el reflector adicional.

6.1 Bounce flash with secondary reflector


The secondary reflector produces frontal fill-in light when the flash is bounced.

 ***Use of the secondary reflector is only meaningful in bounce flash photography.***

The secondary reflector is switched on and off with switch . A flashing  symbol on the LC display of the Mecablitz merely indicates that the main reflector has not yet been turned.

Activation of the secondary reflector assigns approx. 85% of the emitted light to the main reflector and 15% to the secondary reflector. These %-values can differ somewhat when shooting with partial light output and secondary reflector.

The light output of the secondary reflector can be reduced by approx. 50% with a light reducing filter if it is too bright. For this purpose shift the light reducing filter sideways, remove from the Mecablitz, turn by 180°, place over the secondary reflector and push down until it audibly clicks into position.

 ***The sub-modes stroboscope, E TTL HSS, 3D multi-sensor and TTL HSS are not possible in conjunction with the secondary reflector.***

6.2 Bounce flash in automatic and TTL flash mode

Prior to picture taking it is advisable to check whether sufficient light is available for the selected aperture. For this purpose proceed in the manner described in Chapter „10. Correct exposure indication“.

6.3 Bounce flash in manual flash mode


The required aperture on the camera in the manual flash mode is best established with a flash meter. If a flash meter is not available, observe the following rule of thumb



$$\text{Camera aperture} = \frac{\text{guide number}}{\text{Flash-to-subject distance} \times 2}$$

to establish a guide value for the aperture that can then be varied by ± 1 f-stop for the shot to be taken.

6.1 Lampo riflesso con parabola ausiliaria attivata


La parabola ausiliaria produce nelle riprese con lampo riflesso una luce frontale di schiarita.

 **L'uso della parabola ausiliaria è indicato soltanto nelle riprese effettuate con la tecnica del lampo riflesso.**

La parabola ausiliaria viene attivata e disattivata tramite il selettore . Se il simbolo  lampeggia nel display LC del mecablitz, significa che la parabola principale non è stata inclinata.

Con la parabola ausiliaria in funzione, la luce viene emessa per l'85% circa dalla parabola principale e per il restante 15% da quella ausiliaria. Le percentuali indicate possono subire leggere variazioni se la parabola ausiliaria viene impiegata con il flash regolato su una potenza ridotta.

Nel caso in cui l'intensità del lampo prodotto dalla parabola ausiliaria fosse eccessiva, è possibile attenuarne l'effetto di circa il 50% applicando un filtro riduttore di luce. Spostate il filtro riduttore lateralmente, estraetelo dal mecablitz, giratelo di 180° posizionandolo sopra la parabola ausiliaria e premete su entrambi i lati fino a quando non sentire lo scatto di arresto.

 **I sotto-modi stroboscopici, E TTL-HSS, multi-sensore 3D e TTL-HSS non sono possibili con la parabola ausiliaria.**

6.2 Lampo riflesso nei Modi flash TTL e Auto

Prima di ripetere la ripresa, è opportuno verificare che la luce sia sufficiente per una corretta esposizione rispetto al valore di diaframma selezionato. Per le procedure da seguire consultate il capitolo "10. Indicatore di corretta esposizione".

6.3 Lampo riflesso nel Modo flash Manuale

Per trovare la corretta apertura di diaframma fotografando con un lampo riflesso e flash in Manuale, è opportuno affidarsi ad un esposimetro per luce flash (flash-meter). Nel caso ciò non fosse possibile, fare uso della seguente formula pratica



$$\text{diaframma} = \frac{\text{numero guida}}{\text{distanza flash-soggetto} \times 2}$$

Il valore ottenuto serve come riferimento. Per la ripresa si dovrebbe variare il valore ancora di ± 1 grado di diaframma.

6.1 Destellos indirectos con reflector adicional conectado


El reflector adicional permite una aclaración frontal en destellos indirectos.

 **Trabajar con el reflector adicional solo tiene sentido en iluminaciones indirectas.**

Con el interruptor  puede conectar y desconectar el reflector adicional. Cuando en el display LC del mecablitz parpadee el símbolo , esto solo significa que el reflector principal no está girado.

Con el reflector adicional activado la luz se reparte en un 85% sobre el principal y un 15% sobre el reflector adicional. Si trabaja con potencias parciales de luz o con el reflector adicional conectado estos porcentajes pueden variar levemente.

Si la dosis de luz del reflector adicional resulta demasiado, puede disminuirla en un 50% con ayuda de un filtro reductor de luz. Extraer lateralmente este filtro reductor, girar 180°, posicionar sobre el reflector adicional y presionar a ambos lados hasta que encaje.

 **Los funcionamientos adicionales Estroboscópico, E TTL-HSS, Multi-Sensor 3D y TTL-HSS no son realizables con el reflector adicional.**

6.2 Destellos indirectos en Automático y TTL

Es conveniente comprobar antes de la toma, si la luz es suficiente para el diafragma elegido. Proceda según lo descrito en el capítulo "10. Indicación de exposición".

6.3 Destellos indirectos en Manual

En el funcionamiento manual el diafragma de la cámara necesario se determina convenientemente con un fotómetro. Si no dispone de él, puede encontrar un valor orientativo según la fórmula:

$$\text{Diafragma de cámara} = \frac{\text{Número-Guía}}{\text{Distancia de iluminación} \times 2}$$

Este valor debería variarse para la fotografía en ± 1 escalón de diafragma.


7. Remote mode

General

In the remote mode, additional flash units (slaves) are fired under the cordless control of the master flash unit (controller) mounted on the camera. The controller extends TTL automatic exposure control to all slaves.


The Metz TTL remote mode enables joint cordless TTL flash control of several flash units of the types 54 MZ-3, 34 CS-2, 40 MZ-..., 50 MZ-5 and 70 MZ-... For this mode all additional 54 MZ-3 and 70 MZ-4 flash units (slaves) must be fitted with an SCA 3082 slave adapter (optional extra), and all 40 MZ-.. slaves with the SCA 3080 or 3082 slave adapter. The slave flash units can be mounted on the foot supplied with the slave adapter or on a tripod.

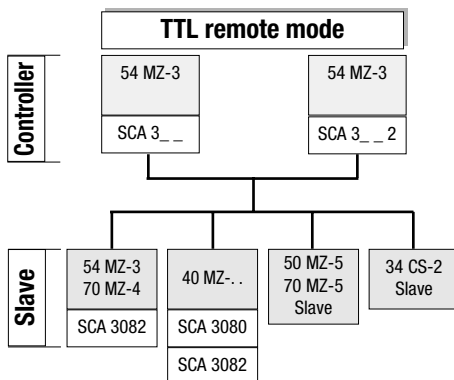
The slave flash units 34 CS-2, 50 MZ-5 Slave and 70 MZ-5 do not require a slave adapter.

 **The LC display of the mecablitz does not indicate the maximum flash range when in remote mode. The secondary reflector of the mecablitz must be switched off!**

To ensure that two TTL remote systems in neighbouring rooms do not interfere with each other, two different addresses - Ad1 and Ad 2 - can be selected on the controller (master) and the slave unit.

7.1 Metz cordless TTL remote mode

 **The Metz TTL remote mode is only possible with cameras featuring TTL flash control!**



7. Controllo Metz a distanza

Considerazione generali

Per “controllo a distanza senza cavi” (remote) si intende l’attivazione automatica sincronizzata di lampeggiatori aggiuntivi non collegati via cavo. Il flusso luminoso del lampeggiatore collegato alla fotocamera (flash principale o “Controller”) comanda tramite un impulso l’innescio dei flash aggiuntivi (asserviti o “slave”) in modo che l’esposizione TTL venga estesa a tutti i lampeggiatori.

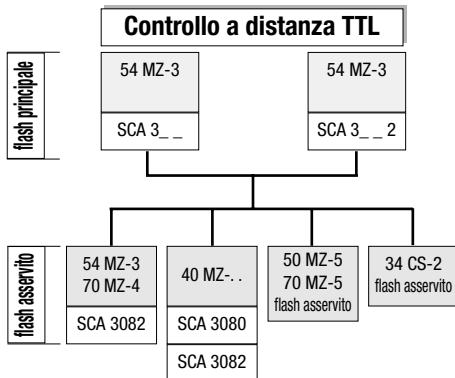
Il controllo TTL a distanza permette il comando senza cavi di più flash del tipo 54 MZ-3, 34 CS-2, 40 MZ-..., 50 MZ-5 e 70 MZ-... Per effettuare questa modalità tutti i lampeggiatori 54 MZ-3, 70 MZ-4 (asserviti) devono essere provvisti di servo-adattatori SCA 3082 (accessorio opzionale) e tutti i 40 MZ-... di servo-adattatori SCA 3080 o 3082 (accessorio opzionale) e possono essere montati sul supporto in dotazione oppure su uno stativo. I lampeggiatori asserviti 34 CS-2, 50 MZ-5 e 70 MZ-5 non necessitano di servo-adattatori.

👉 Nel controllo a distanza non vengono visualizzate sul display LC la distanza e il campo d'utilizzo. La parabola ausiliaria del mecablitz deve essere spenta!

Per evitare che due sistemi di controllo TTL a distanza nello stesso ambiente si disturbino a vicenda, sul flash principale e sugli asserviti possono essere selezionati due diversi canali : Ad1 e Ad2.

7.1 Controllo Metz a distanza senza cavi in Modo TTL

👉 Il controllo Metz a distanza senza cavi è possibile solo con camere che dispongono di controllo del flash TTL.



7. El Funcionamiento Remoto

En general

Funcionamiento Remoto quiere decir: control remoto sin cable de flashes adicionales. El flash montado en la cámara (controller) controla los flashes adicionales (esclavos) de forma que el control automático de la exposición del funcionamiento TTL es ampliado a todos los flashes adicionales.

El funcionamiento remoto TTL de Metz permite el control conjunto de destellos TTL de varios flashes del tipo 54 MZ-3, 34 CS-2, 40 MZ-..., 50 MZ-5 y 70 MZ-... sin cable. Para realizar este funcionamiento, todos los flashes adicionales 54 MZ-3, 70 MZ-4 (Esclavos) deben ser equipados con un adaptador esclavo SCA 3082 (accesorio opcional) y todos los 40 MZ-... con un adaptador esclavo SCA 3080 o 3082 (accesorio opcional). Los flashes esclavos pueden montarse sobre el pie que se suministra con el adaptador esclavo o sobre un trípode.

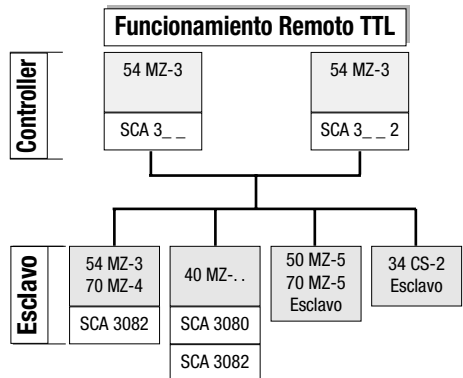
Los flashes esclavos 34 CS-2, 50 MZ-5 Esclavo y 70 MZ-5 no precisan de un adaptador esclavo.

👉 En el funcionamiento remoto el display LC del flash no indica alcance ni distancia. El reflector adicional tiene que estar desconectado!

Para que no interfieran dos sistemas remotos TTL en una sala, en el Controller y en los esclavos puede elegir dos señales diferentes que son Ad 1 y Ad 2.

7.1 El funcionamiento Remoto TTL sin cable de Metz

👉 El funcionamiento remoto TTL de Metz solo se puede realizar con cámaras que dispongan de control de destello TTL!



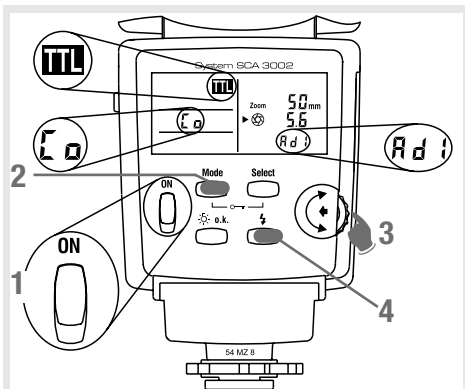


Fig. 8 / Figura 8 / Grabado 8

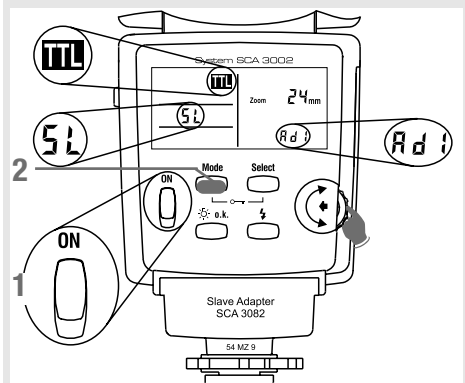


Fig. 9 / Figura 9 / Grabado 9

Setting procedure for Metz TTL remote controller operation (Fig. 8):

- 1 Equip the flash unit mounted on the camera with the appropriate SCA adapter and turn on with the main switch.
- 2 Depress the **MODE** button repeatedly until **TTL** flashes on the display.
- 3 While the **TTL** mode is flashing, turn the setting disk and select the address **Ad1** or **Ad2** for the **Co** controller mode. Depress the **MODE** button in the event that **TTL** is no longer flashing. Briefly press the setting disk in the direction of arrow for storage. The selected setting will be automatically stored after 5 seconds if the setting disk is not pressed. **TTL** will then be permanently displayed (without flashing), together with **Co** and the slave address **Ad1** or **Ad2**.

Setting procedure for Metz TTL remote slave operation (Fig. 9):

- Equip the 54 MZ-3 slave flash unit with an SCA 3082 slave adapter, and the 40 MZ-.. slave flash unit with an SCA 3080 or 3082 slave adapter.

- 1 Switch on the mecablitz with the main switch. The mecablitz is automatically set to **TTL** mode, and **SL** (slave mode) is indicated on the LC display. The adjusted slave address is **Ad1** (or the last selected address).
- 2 If you wish to change the slave address, press the **MODE** button. The **TTL** mode icon will then flash. Turn the setting disk and select **Ad2**. Push the setting disk in the direction of the arrow for storage.

👉 When in remote mode, the power zoom reflector of the mecablitz is automatically adjusted to the 24 mm position in order to achieve the widest possible illumination. This reflector position can be manually changed (see Chapter 12).


- When flash readiness is reached, the flash-ready indicator of the slave lights up and the AF measuring beam starts flashing. An additional acoustic signal (bleep) can be activated to indicate flash readiness (see Chapter 12). This is useful when there is no visual contact with the AF measuring beam or the flash-ready indicator.
- 4 Press the manual firing button \downarrow of the mecablitz controller mounted on the camera to fire a test flash.
- The slave will respond with a delayed flash to indicate that it is ready for operation. When several slave units are operated, then all slaves will acknowledge flash rea-


Regolazione del controllo Metz a distanza TTL sul flash principale (Fig. 8)

- 1 Applicare sulla camera un adattatore adatto SCA e accendete con l'interruttore principale.
- 2 Premete il tasto **Mode** finché non lampeggia sul display il simbolo **TTL**.
- 3 Mentre il **TTL** lampeggia, ruotate la manopola e selezionate il modo **Co** (flash principale) con i canali **Ad1** o **Ad2**. Se **TTL** smette di lampeggiare premete una volta il tasto **Mode**. Per memorizzare questa regolazione premete brevemente la manopola in direzione della freccia. Se non premete la manopola, la regolazione selezionata viene automaticamente memorizzata dopo 5 sec; **TTL** smette di lampeggiare e si illumina insieme a **Co** e ad canale asservito **Ad1** o **Ad2**.

Regolazione del controllo Metz a distanza TTL sul flash asservito (Fig. 9)

- Dotate i flash asserviti 54 MZ-3 con un adattatore asservito SCA 3082. I flash asserviti 40 MZ-... con gli adattatori asserviti SCA 3080 o 3082.
- 1 Accendete il mecablitz con l'interruttore principale. Il mecablitz si accende automaticamente sul Modo **TTL**. Sul display appare **SL** (slave = asservito). Il canale asservito **Ad1** (o il canale selezionato per ultimo) viene regolato.
 - 2 Per modificare il canale asservito premere il tasto **Mode**; il simbolo **TTL** comincia a lampeggiare. Ruotate la manopola e regolate il canale asservito **Ad2**. Premete la manopola in direzione della freccia e memorizzate la regolazione.

 **Con il controllo a distanza la parabola zoom motorizzata del mecablitz si imposta automaticamente sulla posizione 24 mm per ottenere la più ampia superficie di illuminazione possibile. La posizione della parabola può essere modificata manualmente (vedi capitolo 12).**


- Quando il flash dell'apparecchio asservito è pronto, la spia di carica flash si illumina e il lampo di misurazione AF comincia a lampeggiare. È possibile inoltre impostare un segnale acustico (beep) per l'indicazione di carica del flash. (vedi cap. 12). Ciò è vantaggioso quando il lampo di misurazione AF e l'indicatore di carica flash non sono visibili.
- 4 Premete sul mecablitz principale disposto sulla camera il tasto di scatto manuale  e scattate un flash di prova.
- Il flash asservito risponde con un lampo ritardato per segnalare che è pronto. Se si usano più flash asserviti

Ajustes en el Controller para el funcionamiento remoto TTL de Metz (Grabado 8):

- 1 Colocar el flash con el adaptador SCA apropiado sobre la cámara y conéctelo.
- 2 Pulsar la tecla **Mode** varias veces hasta que en el display parpadee **TTL**.
- 3 Mientras parpadea **TTL** girar la rueda de ajuste y seleccionar en el funcionamiento del Controller **Co** las señales **Ad 1** o **Ad 2**. Cuando **TTL** deje de parpadear pulsar una vez la tecla **Mode**. Para memorizar presionar sobre la rueda de ajuste en el sentido de la flecha. Si no la presiona, memorizará automáticamente después de 5 segundos y las señales **TTL, Co, Ad 1** y **Ad 2** dejarán de parpadear.


Ajustes para el funcionamiento Remoto Esclavo TTL de Metz (Grabado 9):

- Equipar los flashes esclavos 54 MZ-3 con el adaptador esclavo SCA 3082. Los del tipo 40 MZ-... deben ser equipados con el adaptador esclavo SCA 3080 o 3082.
- 1 Conectar el mecablitz con el interruptor principal. El mecablitz conmuta automáticamente a **TTL**. En el display LC aparece **SL** (funcionamiento esclavo). Se ajustará la señal esclava **Ad 1** (o la última que fue seleccionada).
 - 2 Para cambiar la señal esclava pulse la tecla **Mode** y la indicación **TTL** parpadeará. Gire la rueda de ajuste y fije la señal esclava **Ad 2**. Presione sobre la rueda de ajuste en el sentido de la flecha y memorice este ajuste en el flash.
-  **En el funcionamiento remoto el reflector con zoom por motor del mecablitz se ajusta automáticamente a la posición 24 mm para alcanzar el mayor área de iluminación posible. Esta posición del reflector se puede modificar manualmente (vea capítulo 12).**

- Cuando el flash esclavo está dispuesto se enciende la indicación de disposición y el destello de medición AF parpadea. También puede ajustar una señal acústica (Beep) cuando el flash alcanza su disposición (vea capítulo 12). Esto es una ventaja cuando los indicadores ópticos no están visibles.
- 4 En el controlador colocado sobre la cámara pulse la tecla de disparo manual  y efectúe un destello de prueba.
- El flash esclavo responde con un destello retardado

Metz A-Remote mode
Metz a distanza senza cavi in Modo Auto
Funcionamiento Remoto A de Metz

diness simultaneously. If a slave does not respond by firing a delayed flash, then this means that the sensor in the adapter did not receive the light pulse. Turn the sensor in the direction of the controller and repeat the procedure described in step 4.


 ***A particularly short distance between controller and slave unit may cause the camera's electronic system to cut off the flash before the slave has received its light pulse. In such an event widen the distance between the controller and slave or select a higher f-number and repeat procedure No. 4.***

Deactivating the Metz TTL remote mode


- Press the Mode button on the controller and deactivate the controller mode with the setting disk.
- On the slave:
Switch off the flash unit, remove the SCA 3082 slave adapter, and finally switch on the flash unit again.

7.2 Metz cordless auto remote mode

The introduction of Chapter 7 also applies here.

 ***The Metz auto remote mode can be used with system, standard, old mechanical and medium-format cameras. The only precondition is that all cameras feature a synch contact/socket and that the flash unit is equipped with an SCA 301 standard foot or SCA adapter.***

Setting procedure for the Metz auto remote controller mode:

- Equip the mecablitz with an SCA adapter or the SCA 301 standard foot, and switch on.
 - Switch the camera to manual mode as described in the camera's operating instructions.
-  ***Automatic flash mode or auto remote flash mode are not supported by all cameras in conjunction with an SCA adapter (see operating instructions of the camera and the SCA adapter). If a camera, in combination with an SCA adapter, does not support the automatic flash mode, then equip the mecablitz with the SCA 301 standard foot. In this event do not forget to manually transfer the camera settings (ISO, f-stop and zoom position) to the mecablitz!***

contemporaneamente, questi rispondono tutti insieme emettendo un lampo contemporaneamente.

Se un flash asservito non risponde e quindi non emette un lampo ritardato, significa che il sensore dell'adattatore asservito non ha ricevuto l'impulso luminoso del flash principale. Ruotate il sensore verso il flash principale e ripetete l'operazione n. 4.

☞ *Se la distanza tra il flash principale e il flash asservito è molto ridotta, i circuiti elettronici della camera potrebbero in alcuni casi interrompere l'emissione di luce prima che il flash asservito abbia ricevuto le informazioni necessarie. Se ciò si verifica aumentate la distanza tra i lampeggiatori oppure selezionate un valore di diaframma più grande e ripetete il passaggio n.4.*

Come disattivare il Controllo Metz TTL a distanza:

- Premete il tasto **Mode** del flash principale e deselezionate il modo flash principale con la manopola.
- Sul flash asservito:
spengnete il flash, togliete l'adattatore asservito SCA 3082 e riaccendete il flash.

7.2 Controllo Metz a distanza senza cavi in Modo Auto

Anche per questa modalità vale il testo introduttivo al capitolo 7.

☞ *Il controllo Metz a distanza in Modo Auto può essere utilizzato con le più recenti fotocamere a sistema, come quelle delle precedenti generazioni, con gli apparecchi a funzionamento meccanico e con quelli di medio formato. L'unica condizione è che la fotocamera impiegata disponga di un contatto di sincronizzazione (nella slitta o tramite terminale per cavetto) e che venga impiegata una base standard 301 o unadattatore SCA.*

Regolazione del flash principale per il controllo Metz a distanza in modo Auto:

- Dotate il mecablitz dell'adattatore SCA o della base standard SCA 301 e accendetelo.
- Regolate la camera sul modo Manuale come indicato nel relativo libretto di istruzioni

☞ *Il Modo flash Auto o il Controllo a distanza in Modo Auto non sono supportati da tutte le camere insieme all'adattatore SCA (vedi istruzioni d'uso della camera e dell'adattatore SCA). Se la camera non supporta con l'adattatore SCA il Modo flash Auto, dotate il mecablitz della base standard SCA 301. In questo caso non dimentite-*

aviso así que está dispuesto. Si utiliza varios flashes esclavos a la vez, estos lanzan los destellos simultáneamente.

Si un flash esclavo no emite el destello retardado, el sensor en el adaptador esclavo no recibirá el impulso de luz. Gire el sensor en dirección del Controller y repita el proceso nº 4.

☞ *En caso de distancias extremadamente cortas entre el Controller y el flash esclavo es posible que la electrónica de la cámara interrumpa la emisión de luz antes de que el esclavo reciba la información. Aumente entonces la distancia entre el Controller y el esclavo o seleccione un diafragma más abierto y repita el proceso nº 4.*

Desconectar el funcionamiento Remoto TTL de Metz:

- Pulse la tecla **Mode** en el Controller y seleccione con la rueda de ajuste el funcionamiento Controller.
- En el flash esclavo:
desconectar el flash, quitar el adaptador esclavo SCA 3082 y volver a conectar el flash.

7.2 El funcionamiento Remoto A sin cable de Metz

Vuelva a leer el texto inicial del capítulo 7.

☞ *El funcionamiento remoto automático de Metz se puede realizar con cámaras de sistema, estándar, mecánicas o de formato medio. La única condición es que lleven un contacto de sincronización y estén equipadas con el pie estándar 301 o el adaptador SCA.*

Ajustes para el funcionamiento Remoto Automático del Controller:

- Equipar el mecablitz con el adaptador SCA o pie estándar SCA 301 y conectar el flash.
- Ajustar la cámara a manual según sus instrucciones.

☞ *No todas las cámaras con un adaptador SCA apoyan el funcionamiento automático o remoto automático (vea las instrucciones de la cámara y del adaptador SCA). Si su cámara no lo realiza, equipe su flash con el pie estándar SCA 301! No olvide ajustar los valores (ISO, diafragma y posición zoom) de la cámara igualmente en el flash de manera manual!*

Metz A-Remote mode

Metz a distanza senza cavi in Modo Auto

Funcionamiento Remoto A de Metz

- Set a shutter speed of 1/60th sec. or slower.
- Switch on the mecablitz on the camera with the main switch.
- Depress the **MODE** button repeatedly until **A** appears on the display.
- While the **A** mode is flashing, turn the setting disk and select the address **Ad1** or **Ad2** for the **Co** controller mode. Depress the **MODE** button in the event that **A** no longer flashes. To store, briefly press the setting disk in the direction of the arrow. The selected setting will be automatically stored after 5 seconds if the setting disk is not pressed. **A** will then be continuously displayed (without flashing), together with **Co** and the slave address **Ad1** or **Ad2**.

Setting procedure for Metz auto remote slave mode:

The setting procedure is the same as for Metz TTL remote slave mode.

7.3 Assessing the overall lighting conditions in remote mode

A modelling light beam of all participating flash units can be fired to assess the overall lighting conditions in A (auto) and TTL remote mode.

For this purpose, the \downarrow button of the 54 MZ-3 mounted on the camera must be programmed. Press the **Select** button repeatedly until the mode display $\downarrow\downarrow\downarrow$ lights up. Turn the setting disk to set the modelling light function to ON or OFF. The modelling light can then be fired with the \downarrow button; see also Chapter 12.

cate di impostare manualmente le regolazioni della camera sul mecablitz (ISO, diaframma, posizione zoom).

- Selezionate sulla camera un tempo di posa di 1/60 sec o più lento.
- Accendete il mecablitz collegato alla camera con l'interruttore principale.
- Premete il tasto **Mode** finché sul display non lampeggia il simbolo **A**.
- Mentre il simbolo **A** lampeggia ruotate la manopola e selezionate il modo del flash principale **Co** (Controller) con i canali **Ad1** o **Ad2**. Se **A** dovesse smettere di lampeggiare premete una volta il tasto **Mode**. Per memorizzare questa regolazione premete la manopola brevemente in direzione della freccia. Se non premete la manopola, la regolazione selezionata viene memorizzata automaticamente dopo 5 sec, e **A** si illumina (senza lampeggiare) insieme a **Co** e al canale asservito **Ad1** o **Ad2**.

Regolazione del flash asservito per il controllo Metz a distanza in modo Auto:

La regolazione è la stessa valida per il flash asservito nel Modo Controllo Metz a distanza in Modo TTL.

7.3 Valutazione della luminosità generale nel Controllo a distanza

Per valutare le condizioni di luce generale nel Controllo a distanza in Modo Auto e in Modo TTL si può emettere una luce pilota per tutti i flash interessati.

Per attivare la luce pilota bisogna programmare il tasto \downarrow per questa funzione sul flash 54 MZ-3 disposto sulla camera. Per far ciò premete il tasto **Select** finché non appare l'indicazione $\downarrow\downarrow\downarrow$. Ruotate la manopola per attivare (ON) o disattivare (OFF) la funzione luce pilota. Con il tasto \downarrow è possibile emettere la luce pilota, vedi anche capitolo 12.

- Ajuste la velocidad de la cámara a 1/60 seg. o más lenta.
- Conectar el mecablitz sobre la cámara con el interruptor principal.
- Pulsar la tecla **Mode** varias veces hasta que en el display aparezca **A**.
- Mientras parpadea la indicación **A** girar la rueda de ajuste y seleccionar el funcionamiento del Controller **Co** con la señal **Ad 1** o **Ad 2**. Cuando **A** deje de parpadear pulsar una vez la tecla **Mode**. Para memorizar este ajuste presionar sobre la rueda de ajuste en el sentido de la flecha. Si no presiona sobre la rueda de ajuste, quedará automáticamente memorizado después de 5 seg. y quedará indicado **A** (sin parpadear) junto con **Co** y la señal **Ad 1** o **Ad 2**.

Ajustes para el funcionamiento Remoto-Automático-Esclavo de Metz:

El procedimiento es el mismo que en el funcionamiento Remoto-TTL-Esclavo de Metz.

7.3 Valoración de las condiciones de luz en Remoto

Para valorar las condiciones de luz en Remoto A y TTL puede disparar una luz de ajuste de todos los flashes implicados.

Para disparar esta luz de ajuste en el 54 MZ-3 sobre la cámara pulse la tecla \downarrow para programar esta función. Además pulse la tecla **SELECT** tantas veces hasta que aparezca la indicación $\downarrow\downarrow\downarrow$. Gire la rueda de ajuste y coloque la función luz de ajuste en On u Off. Puede disparar la luz de ajuste con la tecla \downarrow , vea capítulo 12.

Fill-in flash in daylight
Lampo di schiarita in luce diurna
Destellos de aclaración con luz diurna



Fig. 10a / Figura 10a / Grabado 10a



Fig. 10b / Figura 10b / Grabado 10b

8. Fill-in flash in daylight

The mecablitz can also be used for fill-in flash in daylight to soften harsh shadows and diminish the contrast, thereby producing a more balanced exposure when shooting against the light (contre-jour). Various possibilities are open to the user for fill-in flash.

8.1 Fill-in flash in TTL mode

The mecablitz must be equipped with a suitable SCA adapter. The camera must be able to support TTL fill-in flash.

- Press the **MODE** button repeatedly until **TTL** appears on the display.

Most cameras automatically activate fill-in flash when in Full Auto Mode, Intelligent Program AE P, and in Programmed Image Control Modes during daylight (see also operating instructions of camera and SCA adapter). The camera will then automatically ensure a well-balanced illumination of subject and background.

Moreover, some cameras offer a special fill-in flash program which permits pin-pointed use whenever required. Depending upon the camera type, activation is either on the camera or mecablitz (see operating instructions of camera and SCA adapter).

Example: Matrix-controlled fill-in flash (only for certain Nikon cameras):

The mecablitz must be equipped with the SCA 3402 adapter (Nikon)!

Various Nikon cameras support the „Matrix-controlled TTL fill-in flash mode“ (see operating instructions of the given camera and the SCA adapter). This flash mode is a sub-mode of TTL flash mode. Chapter 3.1 describes how it is set.

Example: 3D multi-sensor fill-in flash (only for certain Nikon cameras):

The mecablitz must be equipped with the SCA 3402 adapter (Nikon)!

Various Nikon cameras support the „3D multi-sensor fill-in flash mode“ (see operating instructions of the given camera and the SCA adapter). This flash mode is a sub-mode of TTL flash mode. Chapter 3.1 describes how it is set.

8. Lampo di schiarita in luce diurna

Il mecablitz può essere impiegato anche in luce diurna per schiarire le ombre (fill-in flash) o per ottenere un'esposizione più equilibrata nel contro luce. A questo scopo sono disponibili varie possibilità.

8.1 Lampo di schiarita nel Modo flash TTL

Il mecablitz deve essere dotato di un adattatore SCA adatto. La camera deve supportare il lampo di schiarita nel Modo flash TTL.

- Premete il tasto **Mode** finché non appare sul display il simbolo **TTL**.

Sulla maggior parte dellr camere, il lampo di schiarita si attiva automaticamente nel programma "completamente automatico", nel programma Auto P, e nel programma creativo dell'oggetto in luce diurna (vedi istruzioni d'uso della camera e dell'adattatore SCA). La camera provvede in questi casi automaticamente ad una esposizione equilibrata tra soggetto e fondo.

Inoltre alcune camere prevedono un programma speciale di lampo di schiarita, che può essere impostato dall'utente in modo mirato. L'attivazione ha luogo, a seconda del tipo di camera, sulla camera stessa o sul mecablitz (vedi istruzioni d'uso della camera e dell'adattatore SCA).

Esempio: lampo di schiarita con controllo a matrice (solo per determinate camere Nikon).

Il mecablitz deve essere equipaggiato con l'adattatore SCA 3402 (Nikon).

Diverse camera Nikon supportano il "Lampo di schiarita nel Modo flash TTL con controllo a matrice" (vedi istruzioni d'uso della camera e dell'adattatore SCA). Questo Modo è un sotto-modo del Modo flash TTL. La regolazione è descritta nel capitolo 3.1

Esempio: Lampo di schiarita multisensore 3D (solo per determinate camere Nikon).

Il mecablitz deve essere dotato dell'adattatore SCA 3402 (Nikon).

Diverse camere Nikon supportano il "Lampo di schiarita multisensore 3D" (vedi istruzioni d'uso della camera e dell'adattatore SCA). Questo Modo è un sotto-modo del Modo flash TTL. La regolazione è descritta nel capitolo 3.1.

8. Destellos de aclaración con luz diurna

Puede utilizar el mecablitz para destellos de aclaración con luz diurna, para quitar sombras e iluminar uniformemente incluso en tomas a contraluz. Para ello tiene varias opciones.

8.1 Destellos de aclaración en TTL

El mecablitz debe llevar un adaptador SCA apropiado y la cámara debe apoyar el funcionamiento de destello de aclaración TTL.

- Pulsar la tecla **Mode** hasta que en el display aparezca **TTL**.

En muchos tipos de cámara el destello de aclaración se activa automáticamente en los automatismos de Programa total, P y programas creativos de objetos (vea las instrucciones de la cámara y del adaptador SCA). La cámara se ocupa de obtener una luz uniforme entre el objeto y el fondo.

Algunas cámaras además tienen un programa especial para destellos de aclaración del que puede disponer cuando lo desee. Se puede activar en la cámara (según el tipo) o en el mecablitz (vea las instrucciones de la cámara y del adaptador SCA).

Ejemplo: Destellos de aclaración por control matricial (solo para algunas cámaras Nikon):

Algunas cámaras Nikon efectúan el funcionamiento "destellos de aclaración TTL por control matricial" (vea las instrucciones de la cámara y del adaptador SCA). Este es un funcionamiento adicional dentro de TTL. Los ajustes se describen en el capítulo 3.1!

Ejemplo: Destellos de aclaración Multisensor 3D (solo para algunas cámaras Nikon).

El mecablitz debe estar equipado con el adaptador SCA 3402 (Nikon)!


Varias cámaras Nikon apoyan el funcionamiento de "destellos de aclaración multisensor 3D" (vea las instrucciones de la cámara y del adaptador SCA).

Este funcionamiento es adicional al TTL. Vea los ajustes en el capítulo 3.1!

Fill-in flash in daylight
Lampo di schiarita nel Modo Auto
Destellos de aclaración con luz diurna

8.2 Fill-in flash in automatic mode

- Switch on the mecablitz with the main switch.
- Depress the **Mode** button repeatedly until **A** flashes on the display. Push the setting disk in the direction of the arrow to store this setting. The selected operating mode will be automatically stored after approx. 5 seconds if the setting disk is not pressed. The **A** symbol will remain permanent and stop flashing after storage.

 ***In automatic mode the flash is controlled by the sensor built into the mecablitz. Ensure that backlight does not shine directly on to the sensor as this will confuse the electronics of the flash unit.***

Use the camera's or a hand-held exposure meter, to establish the required aperture and shutter speed for a normal exposure. Ensure that the shutter speed either equals, or is slower than the fastest flash synch speed (varies with different camera models).

Example:

*Established aperture = f/8;
established shutter speed = 1/60th sec.*

Flash synch speed of the camera e.g. 1/100th sec. (see operating instructions for the given camera).

The two established values for aperture and shutter speed can be set on the camera because the camera's shutter speed is slower than the camera's flash sync speed.

To obtain a balanced fill-in light, for instance in order to retain the character of the shadows, it is advisable to select on the flashgun an auto aperture that is one increment lower than the aperture set on the camera. In our example f/8 was set on the camera. Consequently, we advise you to set f/5.6 on the flash unit.

If the mecablitz is fitted with an SCA 3xx2 adapter and the camera automatically transmits the f-stop values to the mecablitz, then manual aperture setting is no longer possible! In this case manual flash-exposure correction can be used in the automatic flash mode (see Chapter 14).

Manual flash-exposure correction in automatic mode can also be used if the camera does not transmit any data to the mecablitz.

Additional correction of the aperture value is then no longer necessary!

8.2 Lampo di schiarita nel Modo Auto

- Accendete il mecablitz con l'interruttore principale
- Premete il tasto **Mode** finché non lampeggia nel display il simbolo **A**. Premete la manopola in direzione della freccia e memorizzate così la regolazione. Se non premete la manopola, la regolazione viene memorizzata automaticamente dopo 5 sec. Il simbolo **A** smette di lampeggiare.

 **Nel Modo flash Auto il sensore del mecablitz regola la luce automaticamente. Accertatevi che la fonte di contraluce non appaia direttamente sul sensore del mecablitz. Il sistema elettronico del flash potrebbe confondersi!**

Determinate con l'esposimetro della camera o con un esposimetro manuale esterno l'apertura del diaframma e il tempo di posa necessari per ottenere una corretta esposizione. Accertatevi che il tempo di posa della camera sia uguale o più lungo del massimo tempo di sincronizzazione (in funzione della camera; vedi istruzioni d'uso della camera).

Esempio:

Diaframma selezionato : 8

Tempo di posa della camera : 1/60 sec

Tempo di sincronizzazione della camera, ad es. 1/100 sec (vedi istruzioni d'uso della camera)

I due valori rilevati per il diaframma e il tempo di posa possono essere impostati sulla camera, poiché il tempo calcolato è più lungo del tempo di sincronizzazione della camera.

Per ottenere una schiarita corretta tale, ad esempio, da conservare la tridimensionalità delle ombre, è consigliabile regolare sul flash un diaframma più aperto di un valore rispetto a quello selezionato sulla camera.


Nell'esempio sopra l'apertura del diaframma della camera è stata impostata su f/8. Sul flash si raccomanda di selezionare f/5,6.

Se il mecablitz è dotato dell'adattatore SCA 3xx2 e la camera trasmette automaticamente l'apertura del diaframma al mecablitz, non è possibile modificare manualmente il valore del diaframma. In questo caso è possibile impostare nel Modo flash Auto del mecablitz una correzione manuale dell'esposizione (vedi capitolo 14).

La correzione dell'esposizione manuale nel Modo flash Auto può essere impostata anche quando la camera non trasmette alcun dato al mecablitz.

8.2 Destellos de aclaración en Automático

- Conectar el mecablitz con el interruptor principal.
- Pulsar la tecla **Mode** tantas veces hasta que en el display parpadee **A**. Presionar sobre la rueda de ajuste y memorizar. Si no presiona sobre la rueda de ajuste, quedará memorizado automáticamente después de 5 seg. y el símbolo **A** queda de forma continua, ya no parpadea.

 **El sensor del mecablitz regula la luz en el funcionamiento automático. Tenga en cuenta que la fuente de contraluz no esté dirigida directamente al sensor del mecablitz, porque podría confundir a la electrónica del flash!**

Mida con el fotómetro de la cámara o uno externo el diafragma y la velocidad necesarios para una exposición normal. Tenga en cuenta que la velocidad ajustada en la cámara sea igual o más lenta que la velocidad más rápida de sincronización de la cámara (según tipo de cámara; vea las instrucciones).

Ejemplo:

Diafragma seleccionado: 8

Velocidad en la cámara: 1/60 seg.

Sincronización de flash en la cámara p.e. 1/100 seg. (vea las instrucciones de la cámara).

Los valores de diafragma y velocidad se pueden ajustar en la cámara, ya que la velocidad es más lenta que la de sincronización de la cámara.

Para conseguir una aclaración escalonada, p.e. para conservar una sombra, recomendamos, cambiar el diafragma automático del flash en un escalón menos que el de la cámara. Como en el ejemplo el diafragma de la cámara era 8, en el flash tendría que ajustar 5,6.

Si el flash está equipado con un adaptador SCA 3xx2 y la cámara transmite automáticamente el diafragma al flash, no es posible modificar este valor manualmente! En este caso tendría que utilizar la corrección de exposición en el funcionamiento automático del mecablitz (vea capítulo 14).

También puede realizar manualmente una corrección de exposición en funcionamiento automático aunque la cámara no transmita datos al mecablitz.

Fill-in flash in daylight
Lampo di schiarita nel Modo Auto
Destellos de aclaración con luz diurna

Tip:

If possible, take a meter reading of the subject's background separately from the actual subject. Experience has shown that a correction value of -1 EV (f-stop) to 1 2/3 EV for the auto aperture on the mecablitz produces the best results in fill-in flash mode.

Una correzione supplementare dell'apertura di diaframma non si rende più necessaria.

Consiglio:

Se possibile, misurate con l'esposimetro il fondo e il soggetto separatamente. L'esperienza ha mostrato che un valore di correzione compreso tra -1 EV (1 apertura di diaframma) e -1 2/3 EV dell'apertura automatica sul mecablitz porta ai migliori risultati nel Modo con Lampo di schiarita.

De este modo ya no es necesaria una corrección adicional del valor de diafragma!

Ayuda:

Si es posible, mida con un fotómetro el fondo detrás del objeto por separado de la medición del objeto. Un valor de corrección desde -1 EV (diafragma) hasta -1 2/3 EV para el diafragma automático en el mecablitz da los mejores resultados según nuestra experiencia en el funcionamiento de destellos de aclaración!

Stroboscopic mode
Modo flash estroboscópico
Funcionamiento Estroboscópico



Fig. 11 / Figura 11 / Grabado 11

9. Stroboscopic mode

Stroboscopic flash mode makes several images of a moving object appear in the same picture. This is particularly interesting for motion studies and for special effects (Fig. 11). In stroboscopic mode, a predetermined number of flashes are fired at a certain flash frequency. Consequently, only a partial light output is available, with a maximum of 1/4 power.

For stroboscopic exposures you can select a flash frequency (flashes per second) of 1...50 Hz in 1 Hz increments, and a number of flashes between 2...50 in single increments.

No ISO film speed is displayed in stroboscopic mode. When using the Mecablitz with an SCA 3xx2 adapter and a camera that automatically transmits the speed rating to the flash unit, the Mecablitz will automatically adjust the film speed (see operating instructions for camera and the SCA adapter).

When using the Mecablitz with an SCA 3xx adapter, the SCA 301 standard foot or a camera that does not transmit film speed data, the speed of the loaded film must be set in TTL, A or M mode before selecting stroboscopic mode. The Mecablitz will then take over this setting for the stroboscopic mode.

The maximum possible partial light output level in stroboscopic mode is automatically adjusted (see Technical Data, Table 5). To achieve short flash durations, the partial light output level can be adjusted manually to a minimal value of 1/256. The LC display indicates the shooting distance for correct exposure at the set parameters. You can adjust the displayed distance to the actual shooting distance by varying the f-stop or the partial light output level. The aperture selected on the flash unit must be set on the camera lens. By using faster films (higher ISO number) the shooting distance can be increased.

⚠ *The stroboscopic mode cannot be used when the secondary reflector is switched on.*

9. Modo flash stroboscopico

In questa modalità vengono emessi diversi lampi sullo stesso fotogramma. Questa funzione è particolarmente interessante per lo studio di soggetti in movimento o per effetti particolari (fig. 11). Nel funzionamento stroboscopico vengono emessi parecchi lampi ad una determinata frequenza. Pertanto questa funzione è attuabile soltanto con un livello di potenza ridotta pari a 0° o inferiore.

Per la ripresa stroboscopica è necessario selezionare la frequenza di emissione (lampi al secondo) tra 1 e ... 50 Hz, a incrementi di 1 Hz, ed il numero dei lampi compreso tra 2 e 20 ad incrementi di 1.

Nel Modo stroboscopico non viene visualizzato alcun valore per la sensibilità della pellicola (ISO). Se il mecablitz è dotato di adattatore SCA 3xx2 e di una camera che trasmette automaticamente la sensibilità della pellicola al flash, il mecablitz imposta automaticamente la sensibilità (vedi istruzioni d'uso della camera e dell'adattatore SCA).

Se il mecablitz è dotato di adattatore SCA 3xx, di base standard SCA 301 o di una camera che non trasmette i dati della sensibilità, quest'ultima deve essere impostata nel Modo flash TTL, A o M prima di selezionare il Modo stroboscopico. Il mecablitz riprenderà quindi le regolazioni impostate anche nel Modo stroboscopico.

Il massimo valore di potenza ridotta utilizzabile nel modo stroboscopico viene impostato automaticamente (vedi tabella 5 dei dati tecnici). Per ottenere durate del tempo particolarmente brevi è possibile regolare manualmente la potenza ridotta fino al valore minimo di 1/256. Il display LC visualizza la distanza applicabile in base ai parametri selezionati. Il valore di distanza indicato può essere regolato in accordo con l'effettiva distanza di ripresa variando il diaframma o il livello di potenza ridotta. Il valore di diaframma visualizzato sull'unità di controllo va impostato sulla fotocamera. La gamma di distanze utili può essere estesa con l'utilizzo di pellicole di sensibilità più elevata.

 **Con la parabola ausiliaria attiva, il funzionamento stroboscopico non è possibile.**

9. El funcionamiento estroboscópico

En este funcionamiento se realizan varios destellos en una misma toma. Esto interesa sobre todo para objetos en movimiento y con efectos (Grabado 11). Los destellos se emiten con una frecuencia concreta. Esta función solo se puede realizar con una potencia parcial de luz de máx. 1/4 o menor.

Para una toma estroboscópica puede elegir entre una frecuencia (destellos por segundo) de 1 50 Hz en pasos de 1 Hz y cantidad de destellos entre 2 50 en pasos de 1.

El funcionamiento estroboscópico no indica ningún valor de sensibilidad ISO! Cuando utilice un mecablitz con el adaptador SCA 3xx2 y una cámara, que transmite los datos de sensibilidad automáticamente al flash, el mecablitz ajusta esta sensibilidad automáticamente (vea las instrucciones de la cámara y del adaptador SCA)!

Si utiliza un mecablitz con un adaptador SCA 3xx, un pie estándar 301 o una cámara que no transmite los datos de sensibilidad, debe ajustar este valor antes de seleccionar el funcionamiento estroboscópico en TTL, A o M. El valor se conservará durante el funcionamiento estroboscópico.

La máxima potencia parcial de luz posible es ajustada automáticamente en el funcionamiento estroboscópico (vea tabla 5 de los datos técnicos). Para conseguir secuencias cortas de destellos ajuste la potencia parcial de luz manualmente hasta un valor mínimo de 1/256. El display LC mostrará la distancia válida según los parámetros ajustados. Si modifica el diafragma o la potencia parcial de luz el valor de distancia se adapta a la distancia de la toma. El diafragma ajustado en el flash debe ser fijado también en la cámara. Para aumentar el alcance del valor de distancia puede usar películas de mayor sensibilidad.

 **El funcionamiento estroboscópico no es posible con el reflector adicional conectado.**

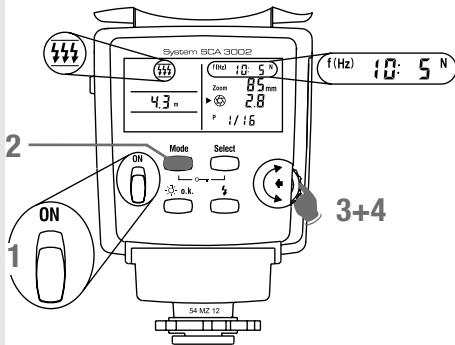


Fig. 12 / Figura 12 / Grabado 12

Setting procedure for stroboscopic mode (Fig. 12):

- Adjust the camera to manual mode, as explained in the manufacturer's operating instructions, and select the corresponding shutter speed (see Technical Data, Table 5).
- 1 Equip the flash unit with an SCA adapter or the SCA 301 standard foot, and switch on with the main switch.
 - 2 Depress the **Mode** button repeatedly until $\downarrow\downarrow\downarrow$ flashes on the display. Press the setting disk in the direction of the arrow to store this setting. The selected operating mode will be automatically stored after approx. 5 seconds if the setting disk is not pressed. The $\downarrow\downarrow\downarrow$ icon will stop flashing after storage.

Stroboscopic mode when the mecablitz is fitted with an SCA 3xx2 adapter:

If the mecablitz is operated with an SCA 3xx2 adapter and a camera that automatically transmits the ISO film speed, zoom reflector position and aperture parameters, then no further settings will be necessary. The mecablitz will automatically adjust itself according to the data transmitted by the camera. The number of flashes and the flash frequency must be set as explained in Sections 3 and 4 (see below).

👉 If the mecablitz is operated with a camera that transmits data to the mecablitz, then the ISO film speed and the aperture cannot be changed.

Stroboscopic mode with an SCA 3xx adapter, the SCA 301 standard foot or a camera that does not transmit data:

In this case the corresponding values for ISO film speed, zoom position of the reflector and the aperture must be manually adjusted on the mecablitz. This is indispensable for correct flash exposure because the mecablitz uses these data to calculate and display the flash-to-subject distance required for correct flash exposure.

- 3 Determine the N number of flashes. To do so, turn the setting disk until the arrow is in top position. Depress the setting disk and turn to adjust the required N number of flashes. Store this setting by renewed depression of the setting disk.
- 4 Select the flash frequency f(Hz). Turn the setting disk anti-clockwise until the arrow is next to f(Hz). Depress the setting disk and turn to select the required flash frequency f(Hz). Store this setting by renewed depression of the setting disk.

👉 The distance to the moving subject is used as distance value. To prevent overexposure of the static this part of the picture should either be

Regolazione del Modo flash stroboscopico (Fig. 12)


• Regolate la camera per il modo di esposizione manuale come indicato nel relativo libretto di istruzioni, e selezionate il tempo di posa adeguato (vedi tabella 5 dei dati tecnici).

1 Dotate il flash di un adattatore SCA o di una base standard 301 e accendetelo con l'interruttore principale.

2 Premete il tasto **Mode** finché sul display non lampeggia $\downarrow\downarrow\downarrow$. Per memorizzare il Modo selezionato premete la manopola in direzione della freccia. Se la manopola non viene memorizzata, il Modo selezionato viene automaticamente memorizzato dopo 5 sec. Il simbolo $\downarrow\downarrow\downarrow$ smette di lampeggiare.

Modo stroboscopico del mecablitz con adattatore SCA 3xx2

Se il mecablitz viene utilizzato con un adattatore SCA 3xx2 e una camera che trasmette automaticamente i dati relativi alla sensibilità della pellicola (ISO), alla posizione della parabola zoom e al diaframma, non è necessario impostare altre regolazioni. Il mecablitz si imposta automaticamente in base ai dati trasmessi dalla camera. Il numero di lampi e la frequenza devono essere impostati come indicato nei punti 3 e 4 (vedi sotto).

 **Quando il mecablitz viene utilizzato con una camera che trasmette i dati al mecablitz, i valori della sensibilità della pellicola (ISO) e del diaframma non possono essere modificati.**

Modo stroboscopico con adattatore SCA 3xx, con base standard SCA 301 o con una camera che trasmette i dati:

In questo caso i valori della sensibilità, della posizione zoom della parabola e del diaframma devono essere impostati manualmente sul mecablitz. Ciò è assolutamente necessario per una corretta esposizione, poiché il mecablitz con questi dati calcola la distanza del soggetto dal flash per ottenere una corretta esposizione e la indica sul display.

3 Impostate il numero di lampi N. Ruotate la manopola sul flash finché la freccia non si trova nella sua massima posizione superiore. Premete la manopola, ruotate e impostate il numero di lampi desiderato N. Per memorizzare il valore selezionato premete di nuovo la manopola.

4 Regolate la frequenza del lampo f(Hz). Ruotate la manopola in senso antiorario, fino a quando non si trova accanto alla freccia. Premete la manopola, ruotate e impostate la frequenza desiderata f(Hz) e premete di nuovo la manopola per memorizzare la frequenza selezionata.

Ajustes para el funcionamiento estroboscópico (Grabado 12):


• Conmutar la cámara según las instrucciones al funcionamiento manual y seleccionar la velocidad adecuada (vea tabla 5 de los datos técnicos).

1 Colocar un adaptador SCA o pie estándar 301 al flash y conectarlo con el interruptor principal.

2 Pulse la tecla **Mode** tantas veces hasta que en el display aparezca $\downarrow\downarrow\downarrow$. Para memorizar presionar sobre la rueda de ajuste en el sentido de la flecha. Si no presiona sobre la rueda de ajuste, el funcionamiento quedará memorizado automáticamente después de 5 seg. y el símbolo $\downarrow\downarrow\downarrow$ dejará de parpadear.

Funcionamiento estroboscópico del mecablitz con un adaptador SCA 3xx2:

Quando utilize un mecablitz con un adaptador SCA 3xx2 e una cámara que transmite automáticamente los datos sobre sensibilidad ISO, posición de reflector zoom y diafragma no hacen falta más ajustes. El mecablitz se adapta a los valores transmitidos. Solo debe ajustar la cantidad de destellos y la frecuencia como en los puntos 3 y 4 (vea a continuación).

 **Quando utilize un mecablitz con una cámara que transmite los datos al flash, no podrá modificar los valores ISO y diafragma.**

Funcionamiento estroboscópico con un adaptador SCA 3xx, pie estándar SCA 301 o una cámara sin transmisión de datos:

En este caso ajuste manualmente en el flash los valores correspondientes a la sensibilidad ISO, posición zoom del reflector y diafragma. Esto es necesario para una exposición correcta, ya que el mecablitz calcula con estos datos la distancia del objeto al flash y lo indica en su display.

3 Ajuste la cantidad de destellos N. Para ello gire la rueda de ajuste, hasta que la flecha se coloque en la posición superior. Presione sobre la rueda de ajuste, gire para ajustar la cantidad de destellos N deseada y vuelva a presionar para memorizar.

4 Ajuste la frecuencia de destellos (Hz) girando la rueda de ajuste en el sentido contrario a las agujas del reloj, hasta que f (Hz) esté colocado al lado de la flecha. Presione sobre la rueda de ajuste, gírela hasta ajustar la frecuencia (Hz) deseada y vuelva a presionarla para memorizar.

 **Como valor de distancia se usa la distancia al objeto en movimiento. Para evitar la sobre-expo-**


Stroboscopic mode
Modo flash stroboscópico
Funcionamiento Estroboscópico

very dark or far behind the moving subject. Best results are achieved with a low ambient light level.

Table 5 of the Technical Data specifies the maximum partial light output levels for N - f(Hz) combinations.

Ensure that a sufficiently slow shutter speed is set on the camera.

Table 6 of the Technical Data specifies the fastest camera shutter speeds for the N - f(Hz) combinations.

 **Il valore di distanza si riferisce a soggetti in movimento. Per non risultare sovraesposto, lo sfondo deve essere molto scuro e/o molto distante dal soggetto. I risultati migliori si ottengono con luce ambiente molto bassa.**

La tabella 5 dei dati tecnici indica i valori di massima riduzione della potenza consentiti dalla combinazione N - f(Hz).

Assicuratevi che la camera sia regolata su un tempo di posa sufficientemente lento.

Nella tabella 6 dei dati tecnici sono specificati i tempi di posa più brevi utilizzabili in base alla combinazione N - f (Hz).

sición del fondo estático, esta parte de la imagen debe estar muy oscura o muy lejos del objeto en movimiento. Los mejores resultados se obtienen con poca luz alrededor.

En la tabla 5 de los datos técnicos aparecen las máximas potencias parciales de luz para las combinaciones N - f (Hz).

Cuando ajuste la cámara tenga en cuenta que la velocidad sea suficientemente lenta.

En la tabla 6 de los datos técnicos encontrará las velocidades más cortas para las combinaciones de N - f (Hz).

10. Correct exposure indication

The correct exposure indicator "o.k." only lights up if the picture was correctly exposed in automatic or TTL flash mode.

This gives the user the opportunity to fire a test flash while in automatic flash mode so that the correct aperture can be established beforehand. This is particularly valuable with bounce flash when reflection conditions are difficult to judge. A test flash cannot be fired in TTL mode.

The test flash can be triggered with the manual firing button provided that this button has not been programmed for „Modelling Light“ (see Chapter 12).

If the ok exposure indicator remains dark after the test flash was fired, then adjust the next lower f-number, or diminish the distance to the reflecting surface or subject, and repeat the test flash.


The f-stop established in this manner must also be set on the camera.

 ***To trigger a test flash, hold the camera and flash unit in the same manner as for the actual shot!***

This facility can also be used with TTL mode without having to produce test exposures. The flash unit is adjusted to automatic mode, and the correct aperture is then determined with a test flash in the previously described manner. The established aperture is transferred to the camera and the flash unit is then readjusted to TTL mode.

This procedure is relatively accurate with lenses of medium focal length of between 28 mm and 85 mm. However, in borderline cases, underexposure may result in TTL mode. In such an event the ok exposure indicator will remain dark after the shutter has been released. Select the next larger aperture (e.g. f/8 instead of f/11) and have another try.

11. AF measuring beam

 ***The AF measuring beam can only be activated by autofocus cameras that support the AF measuring beam of the flash unit! Some autofocus cameras only support their own built-in AF illuminator (refer to the operating instructions for the given camera). The mecablitz must be fitted with an SCA 3xx2 adapter!***

Please note when selecting the camera's autofocus mode that most cameras only support the AF measuring beam in the „Single AF“ or „One-Shot AF“ mode (see

10. Indicatore di corretta esposizione

L'indicatore di corretta esposizione "ok" si accende soltanto quando nei modi di funzionamento Auto o TTL il lampo emesso è/è stato sufficiente per una corretta esposizione.

Grazie a questa funzione avete quindi la possibilità, specialmente se effettuate riprese con la tecnica del lampo riflesso e flash in automatico, di determinare in precedenza la corretta apertura del diaframma facendo scattare manualmente un lampo di prova. Nel Modo TTL non è possibile effettuare il lampo di prova.

Il lampo di prova viene emesso premendo il pulsante di scatto, sempre che questo non sia stato programmato come "Luce pilota" (vedi cap. 12).

Se dopo il lampo di prova la spia "ok" non si accende, aprite il diaframma di un valore, oppure riducete la distanza tra flash e superficie riflettente o soggetto, quindi ripetete il lampo di prova.


L'apertura di diaframma rilevata con questa procedura deve essere impostata anche sulla camera.

 ***Durante l'emissione del lampo di prova tenete la torcia flash con il sensore orientato come se scattaste effettivamente la fotografia.***

Questa possibilità può essere utilizzata anche con il modo TTL, senza dovere necessariamente scattare una fotografia di prova. Si imposta il flash sul funzionamento Auto e si determina il valore di diaframma nel modo descritto sopra. Il diaframma rilevato va quindi riportato sulla fotocamera e infine si seleziona nuovamente il funzionamento TTL.

Questo procedimento è valido con le lunghezze focali più comunemente utilizzate, comprese tra 28 mm e 85 mm. Con lunghezze focali estreme il successivo uso in TTL potrebbe essere causa di una sottoesposizione. In tal caso dopo lo scatto l'indicatore di corretta esposizione rimane spento. Aprite il diaframma di un valore (ad esempio f/8 invece di f/11) e ripetete la ripresa.

11. Illuminatore di assistenza AF

 ***L'illuminatore di assistenza AF del mecablitz può essere attivato solo da determinate camere autofocus, che supportano l'illuminatore AF nel flash. Alcune camere autofocus supportano soltanto il proprio illuminatore AF incorporato (vedi istruzioni d'uso della camera). Il mecablitz deve essere dotato di un adattatore SCA 3xx2.***

10. La indicación de control de exposición


La indicación de control de exposición o.k. solo se ilumina, cuando la toma fue correctamente expuesta en los funcionamientos TTL o Automático.

De este modo tiene la opción en automático de encontrar el diafragma adecuado realizando manualmente un destello de prueba, sobre todo con destellos indirectos en condiciones de reflexión difícilmente previsibles. En TTL no es posible realizar un destello de prueba.

El destello de prueba se realiza con la tecla de disparo manual, siempre que esta tecla no esté programada como "luz de ajuste" (vea capítulo 12).

Si la indicación de control de exposición o.k. queda oscura después del destello de prueba, tendrá que ajustar el siguiente diafragma más pequeño o reducir la distancia a la superficie de reflexión o al objeto y volver a realizar un destello de prueba.


El diafragma que resulta de estos valores debe ser ajustado también en la cámara.

 ***Mientras realice el destello de prueba mantenga el flash en la misma posición como cuando efectúa la toma definitiva.***

Esta opción también se puede aprovechar en el funcionamiento TTL sin tener que hacer tomas de prueba. Ajuste el flash a automático y obtenga el valor de diafragma gracias al destello de prueba como descrito anteriormente. Ajustar este valor de diafragma en la cámara y volver a conmutar el flash al funcionamiento TTL.

Este procedimiento funciona con bastante exactitud en distancias focales entre aprox. 28 mm y 85 mm. En casos limitados es posible que en la exposición TTL quede subexpuesta. En estos casos la indicación de control de exposición o.k. después del disparo se mantiene oscura. Entonces debe repetir la toma ajustando el siguiente valor de diafragma más pequeño (p.e. en vez de 11 – ajustar 8).

11. El destello de medición AF

 ***El destello de medición AF del mecablitz solo se puede activar por cámaras autofocus que apoyen esta función en el flash! Algunas cámaras autofocus solo apoyan su propio destello de medición AF integrado (vea las instrucciones de la cámara). El mecablitz debe llevar un adaptador SCA 3xx2!***

Special functions
Funzioni speciali
Funciones especiales

operating instructions for the camera)!

The AF measuring beam is activated by the camera electronics when the ambient lighting conditions are insufficient for automatic focusing. The AF beam projects a striped pattern on to the subject, and the camera uses this pattern to focus automatically. The AF beam has a range of 9 m (with a 50 mm f/1.7 standard lens). Low-speed zoom lenses can significantly curtail the range of the AF measuring beam.

👉 Some autofocus cameras have several AF metering fields in addition to the central AF metering area in the camera's viewfinder. The striped pattern of the AF measuring beam only supports the camera's central AF sensor. Consequently it may be necessary to adjust the central AF sensor manually on the camera (see the operating instructions for the given camera and the SCA adapter).

12. Special functions

The special functions of the mecablitz can be called, one after the other, by depressing the **Select** button, and they can be set, switched off and stored with the setting disk.

12.1 Bleep function D (acoustic alarm) (Fig. 13)

The bleep function D is used to acoustically indicate certain mecablitz functions. It enables the photographer to concentrate fully on the subject without being distracted by the need to observe additional visual status displays!

The bleep function acoustically indicates the following:

- Flash readiness
- Correct flash exposure
- Automatic shut-off of the flash
- Incorrect operation

Acoustic signal after the mecablitz has been switched on:

- A brief (approx. 2 sec.) uninterrupted bleep signal after the mecablitz has been switched on indicates flash readiness.

Bleep signals after exposure:

- A brief (approx. 3 sec.) uninterrupted bleep signal immediately after shooting indicates that exposure was correct and that flash readiness continues. If there is no bleep signal immediately after shooting the picture was underexposed.
- An intermittent bleep signal immediately after shooting confirms correct flash exposure, but flash readiness

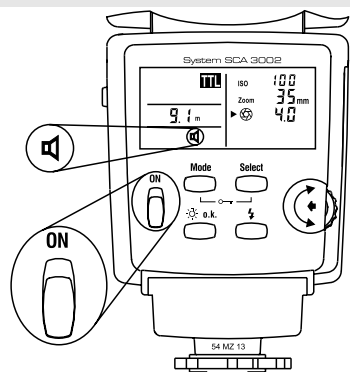



Fig. 13 / Figura 13 / Grabado 13

Quando selezionate l'autofocus sulla camera, tenete presente che la maggior parte delle camere supportano l'illuminatore AF solo nei Modi "Single-AF" o "One-Shot-AF" (vedi istruzioni d'uso della camera).


Quando la luce ambiente è insufficiente per permettere una messa a fuoco automatica, il sistema elettronico della camera attiva l'illuminatore di assistenza AF. Il proiettore autofocus proietta un fascio di raggi luminosi sul soggetto, la cui riflessione consente alla camera di operare la messa a fuoco. Il campo di utizzo dell'illuminatore AF è di ca. 9m (con obiettivo standard 1,7/50 mm). Obiettivi zoom con un'apertura del diaframma iniziale limitano in parte notevolmente il campo dell'illuminatore AF.

 **Diverse camere autofocus dispongono di altre aree di misurazione AF oltre a quella centrale nel mirino. Il fascio di raggi luminosi del illuminatore AF supporta solo il sensore centrale AF della camera. In alcuni casi il sensore centrale AF della camera deve essere impostato manualmente (vedi istruzioni d'uso della camera e dell'adattatore SCA).**

12. Funzioni speciali

Le funzioni speciali del mecablitz possono essere richiamate successivamente premendo il tasto **Select** e attivate, disattivate e memorizzate mediante la manopola di regolazione.

12.1 Funzione Beep (avvisatore acustico) (Fig. 13)

L'avvisatore acustico  può essere impiegato per segnalare alcuni stati di funzionamento del flash. Il fotografo si può così concentrare completamente sul soggetto e sulla fotografia e non è costretto a prestare attenzione alle spie ottiche.

Il segnale acustico della funzione beep indica:

- Flash carico
- Esposizione corretta
- Spegnimento automatico del flash
- Irregolarità di funzionamento

Segnali acustici dopo l'accensione del mecablitz:


- Un beep continuo (3 s circa) dopo aver scattato la foto segnala che il flash è carico.

Avvisatore acustico dopo la ripresa

- Un beep continuo (3 s circa) immediatamente dopo aver scattato la foto indica che l'esposizione era corretta e che il flash è pronto per scattare una nuova

En el funcionamiento autofocus de la cámara, la mayoría de las cámaras solo emiten el destello de medición AF en los modos "Single – AF" o "One – Shot – AF" (vea las instrucciones de la cámara)!


Cuando la luz ambiente nos es suficiente para un enfoque automático, la electrónica de la cámara activa el destello de medición AF. Este emisor lanza una franja de luz que se proyecta sobre el objeto y la cámara enfoca automáticamente con esta franja de luz. El alcance del destello de medición AF es de aprox. 9 m (con objetivo estándar 1,7/50 mm). Objetivos zoom con una apertura de diafragma pequeña limitan este alcance en parte.

 **Varias cámaras autofocus disponen de otras áreas de medición AF aparte del área central. La franja de luz de destello de medición AF solo actúa el sensor AF central de la cámara. En algunos casos el sensor AF central de la cámara tiene que ser ajustado manualmente (vea las instrucciones de la cámara y del adaptador SCA).**

12. Funciones especiales

Las funciones especiales del mecablitz se ajustan mediante la tecla **Select**. Se conectan, desconectan y memorizan mediante la rueda de ajuste.

12.1 Función Beep (señal acústica) (Grabado 13)

Esta función Beep  informa al usuario de manera acústica sobre algunas funciones del mecablitz. El fotógrafo se concentra totalmente en el objeto y la toma y no tiene que desviar la vista para confirmar las indicaciones!

Los sonidos de la función Beep señalizan ...

- La disposición de disparo.
- La exposición correcta.
- La desconexión automática.
- Un error de manejo.

Aviso acústico al conectar el mecablitz:

- Una señal corta Beep ininterrumpida (aprox. 3 seg.) después de una toma indica la disposición de disparo del mecablitz.

Señal Beep después de la toma:

- Una señal corta Beep ininterrumpida (aprox. 3 seg.) directamente después de la toma indica, que la exposición fue correcta y la disposición de disparo sigue. Si no oye esta señal Beep, la toma fue subexpuesta.


Special functions
Funzioni speciali
Funciones especiales

will only be re-established after a subsequent (3 sec.) continuous beep.


Bleep signals associated with settings in „A“ automatic mode:

- A short beep as an acoustic alarm is generated in the auto flash mode of the mecablitz if the selected aperture and ISO setting exceed the permissible light control range. The auto aperture of the mecablitz is then automatically adjusted to the next permissible value.

Setting the bleep function:


- Press the **Select** button repeatedly until the  icon flashes.
- Turn the setting disk and switch on the bleep function. „ON“ appears on the LC display of the mecablitz. This setting will be stored when the setting disk is briefly pushed in the direction of the arrow. The selected setting will be automatically stored after 5 seconds if the setting disk is not pushed.


Deactivating the bleep function:

- Press the **Select** button repeatedly until the  icon flashes.
- Turn the setting disk and switch off the bleep function. „OFF“ will then appear on the LC display of the mecablitz. Push the setting disk briefly in the direction of the arrow to store this setting. The selected setting is automatically stored after 5 seconds if the setting disk is not pushed.

12.2 Locking and unlocking the controls (key function) (Fig. 14)

The key function locks the **Mode** and **Select** buttons, as well as the setting disk, from inadvertent resetting.

To lock the **Mode** and **Select** buttons press them simultaneously for approx. 3 seconds until the  key icon appears on the display.

To unlock the **Mode** and **Select** buttons press them simultaneously for approx. 3 seconds until the  key icon disappears from the display.

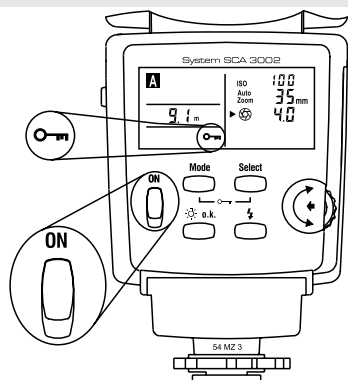


Fig. 14 / Figura 14 / Grabado 14


foto. Se dopo la ripresa non scatta alcun segnal acustico, significa che la foto era sottoesposta.

- Un beep intermittente dopo aver scattato la foto indica che l'esposizione era corretta, ma che il flash non è ancora carico e sarà pronto per scattare un'altra foto solo quando si sentirà un suono continuo (3 sec)


Signale acustico nelle regolazioni in Modo flash Auto „A“ :

- La funzione di allarme attiva il segnale acustico (beep) nel caso in cui nel Modo flash Auto i valori di regolazione del diaframma e della sensibilità ISO fossero fuori dal campo di controllo ammesso. Il diaframma automatico del mecablitz viene quindi regolato automaticamente al valore ammissibile più prossimo.

Attivazione della funzione beep


- Premete il tasto **Select** finché non lampeggia il simbolo .
- Ruotate la manopola e attivate la funzione beep. Sul display LC del mecablitz appare „On“. Per memorizzare questa regolazione, premete la manopola brevemente in direzione della freccia. Se la manopola non viene premuta, la regolazione selezionata viene memorizzata automaticamente dopo 5 sec.


Disattivazione della funzione beep

- Premete il tasto **Select** finché non lampeggia il simbolo .
- Ruotate la manopola e spegnete la funzione beep. Sul display LC del mecablitz appare "OFF". Per memorizzare questa regolazione premete la manopola brevemente in direzione della freccia. Se non premete la manopola, la regolazione selezionata viene memorizzata automaticamente dopo 5 sec.

12.2 Blocco e sblocco dei comandi (Fig. 14)

La funzione key permette di bloccare i tasti **Mode**, **Select** e la manopola impedendo che si possano variare le regolazioni inavvertitamente.

Per effettuare il blocco, premere i i tasti **Mode** e **Select** contemporaneamente per circa 3 sec, finché sul display non compare il simbolo .


Per lo sblocco, premere contemporaneamente i tasti **Mode** e **Select** per circa 3 sec. , finché sul display non compare il simbolo .

- Si después de la toma la señal Beep es intermitente, la exposición fue correcta. La disposición de disparo para la próxima toma estará lista cuando la señal Beep sea de tono continuo después de 3 segundos.


Señales Beep en los ajustes del funcionamiento "A":

- Oirá una señal Beep corta como alarma cuando en A el mecablitz haya ajustado los valores de diafragma e ISO de manera que sobrepase el área de regulación de luz permitido. El diafragma automático cambia automáticamente al próximo valor permitido.

Ajuste de la función Beep:


- Pulse la tecla **Select** tantas veces hasta que el símbolo  parpadee.
- Gire la rueda de ajuste y conecte la función Beep. En el display del mecablitz aparecerá "ON". Para memorizar este ajuste presione sobre la rueda de ajuste en el sentido de la flecha. Si no presiona sobre la rueda, el ajuste quedará memorizado automáticamente después de 5 segundos.


Desconexión de la función Beep:

- Pulse la tecla **Select** tantas veces hasta que el símbolo  parpadee.
- Gire la rueda de ajuste y desconecte la función Beep. En el display del mecablitz aparecerá "OFF". Para memorizar este ajuste presione sobre la rueda en el sentido de la flecha. Si no la presiona, el ajuste quedará memorizado automáticamente después de 5 segundos.

12.2 Bloqueo y desbloqueo de los elementos de manejo (Función Key) (Grabado 14)

Con la función Key puede bloquear las teclas **Mode**, **Select** y la rueda de ajustes para evitar errores.

Para bloquear las teclas **Mode** y **Select** debe pulsarlas simultáneamente durante 3 seg. hasta que en el display vea el símbolo .

Para desbloquear las teclas **Mode** y **Select** vuelva a pulsarlas durante 3 seg. simultáneamente, hasta que en display desaparezca el símbolo .

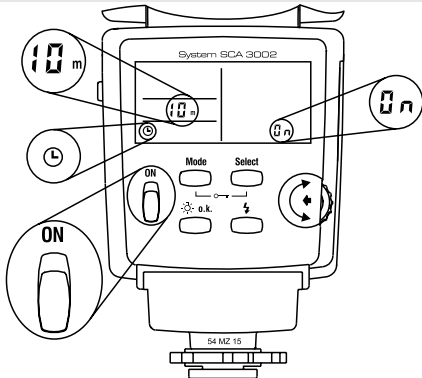


Fig. 15 / Figura 15 / Grabado 15

12.3 Automatic shut-off (Fig. 15)

To protect the batteries from unintentional discharge, the mecablitz can be set to automatically switch off 1 minute or 10 minutes after the flash was activated for the last time (flash shot, setting procedure or tripping the camera's shutter release).

The last used mode is retained after automatic shut-off so that it becomes instantly available when the flash unit is switched on again.

If the mecablitz is equipped with the SCA 3xx2 adapter, it can be switched on again merely by touching the camera's shutter release.

If the mecablitz is equipped with an SCA 3xx adapter or the SCA 301 standard foot, it can be switched on again merely by actuating the setting disk.

Setting automatic shut-off

- Press the **Select** button of the mecablitz repeatedly until the clock icon flashes.
- Turn the setting disk to select the „Auto shut-off time“ 1m (1 minute) or 10m (10 minutes). ON is additionally displayed. Briefly press the setting disk in the direction of the arrow for storage. The selected setting will be automatically stored after 5 seconds if the setting disk is not pressed. The clock icon will then appear on the LC-display of the mecablitz.

⚠ Switch off the mecablitz by its mains switch if it is not going to be used for an extended period of time!

Deactivating automatic shut-off:

- Repeatedly depress the **Select** key until the clock symbol flashes. Turn the setting disk until OFF is displayed. Press the setting disk briefly in the direction of the arrow to store this setting. The selected setting is automatically stored if the setting disk is not pressed within 5 seconds. The clock symbol on the LC display of the mecablitz is deleted.

12.3 Spegnimento automatico del flash / Auto-Off (Fig. 15)

Potete impostare il mecablitz in modo tale che si spenga automaticamente a distanza di 1 minuto o di 10 minuti dall'ultima operazione (foto con flash, regolazione o attivazione del pulsante di scatto della camera) per evitare un inutile spreco delle batterie.


Quando il flash viene spento con il dispositivo di spegnimento automatico, i valori di regolazione impostati per ultimi rimangono in memoria e vengono ripristinati automaticamente all'accensione successiva.

Se il mecablitz è dotato di adattatore SCA 3xx2, può essere riaccessibile toccando leggermente il tasto di scatto della camera.

Se il mecablitz è dotato di adattatore SCA 3xx o di base standard SCA 301, può essere riaccessibile azionando la manopola.

Attivazione dello spegnimento automatico del flash

- Premete sul mecablitz il tasto **Select** finché non lampeggia il simbolo dell' "orologio".
- Ruotate la manopola e selezionate il tempo di spegnimento automatico "Auto-Off" di 1 m (1 minuto) o di 10 m (10 minuti). Sul display appare "On". Per memorizzare questa regolazione premete la manopola in direzione della freccia. Se non premete la manopola, la regolazione selezionata viene memorizzata automaticamente dopo 5 sec. Nel display LC compare il simbolo dell' "orologio" dopo aver effettuato la memorizzazione.

 **Se prevedete che il flash rimarrà inutilizzato per lungo tempo, spenetelo con l'interruttore principale.**

Disattivazione dello spegnimento automatico del flash

- Premete il tasto **Select** finché non lampeggia il simbolo dell' "orologio". Ruotate la manopola finché non compare "OFF". Per memorizzare questa regolazione, premete la manopola brevemente in direzione della freccia. Se non premete la manopola di regolazione, la regolazione selezionata viene memorizzata automaticamente dopo 5 sec. Sul display LC compare il simbolo dell' "orologio".

12.3 Desconexión automática de flash / Auto – OFF (Grabado 15)

El mecablitz se puede ajustar de tal manera, que se desconecta automáticamente 1 minuto o 10 minutos después de la última toma (toma con flash o ajuste o bien pulsar levemente el disparador de la cámara) para proteger las fuentes de energía de una descarga.


El último ajuste utilizado se mantiene después de la desconexión automática y está disponible en cuanto se vuelve a conectar.

Si el mecablitz lleva un Adaptador SCA 3xx2, se puede volver a conectar solo con pulsar levemente el disparador de la cámara.

Si por el contrario el mecablitz lleva un Adaptador SCA 3xx o el pie estándar SCA 301, se puede conectar nuevamente al presionar la rueda de ajuste.

Ajuste de la desconexión automática del flash:

- Pulsar la tecla **Select** tantas veces, hasta que el símbolo (símbolo reloj) parpadea.
- Girar la rueda de ajuste y elegir el "tiempo Auto-Off" 1 minuto o 10 minutos, deseado. Además se indica en el Display "On" Para memorizar este ajuste presionar la rueda de ajuste levemente en dirección de la flecha. Si la rueda de ajuste no es presionada, entonces queda memorizado automáticamente después de 5 seg. el ajuste elegido. En el display LC del mecablitz se indica después del almacenamiento el símbolo (símbolo reloj).

 **Si durante algún tiempo no utiliza el mecablitz, entonces desconéctelo con el interruptor principal.**

Desconexión de la desconexión automática de flash:

- Pulsar la tecla **Select** tantas veces hasta que parpadea (símbolo reloj). Girar la rueda de ajuste hasta que se indica "OFF". Para memorizar este ajuste presionar levemente la rueda de ajuste en dirección a la flecha. Si la rueda de ajuste no es presionada, entonces el ajuste elegido queda automáticamente memorizado después de 5 seg. En el display LC del mecablitz se borra el símbolo (símbolo reloj).



First-curtain synchronisation
 Sincronizzazione sulla prima tendina
 Sincronización a la 1ª cortinilla



Second-curtain synchronisation
 Sincronizzazione sulla seconda tendina
 Sincronización a la 2ª cortinilla

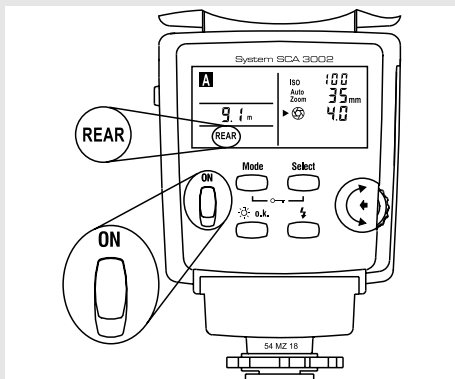


Fig. 16 / Figura 16 / Grabado 16

12.4 REAR – Second curtain synchronisation

Second curtain synchronisation (REAR) is particularly advantageous when using slow shutter speeds (slower than 1/30 s) or when shooting moving objects that have their own source of light. Second curtain synchronisation gives a more realistic impression of movement because the light streaks behind the light source instead of building up in front of the source, as is the case when the flash is synchronised with the 1st shutter curtain.

👉 The REAR function can only be used if the mecablitz is fitted with an appropriate SCA adapter and is mounted on a camera that supports this function. The camera must be switched on to select and set this function. The camera's shutter release must be briefly touched at least once so that the corresponding data can be exchanged between the camera and the mecablitz and the attached SCA adapter.

Please refer to the respective operating instructions to find out whether or not the camera and the SCA adapter support the REAR function.

On some cameras the REAR function is not possible in certain operating modes so that it cannot be selected. It will then be automatically deleted. Please refer to the respective operating instructions for the given camera and the SCA adapter!

Switching on the REAR function (Fig. 16)

- Press the **Select** button repeatedly until „REAR“ appears on the LC display. Adjust „ON“ with the setting disk. Push the setting disk in the direction of the arrow to store the REAR function. The selected setting will be automatically stored after 5 seconds if the setting disk is not pushed.

After the REAR function has been set, the „REAR“ symbol for second curtain synchronisation will be indicated on the LC display of the mecablitz.

Tip:

Mount the camera on a tripod for this mode to avoid camera shake with slow shutter speeds.

👉 Turn off this function after shooting, otherwise unwanted slow shutter speed could result in camera shake with „normal“ flash shots in the P camera mode or in the programmed image control modes of the camera.

The „REAR“ function can be directly set on some cameras. In this case, however, the mecablitz will not display „REAR“.

12.4 REAR – Sincronizzazione sulla seconda tendina

La sincronizzazione sulla seconda tendina (REAR) è vantaggiosa soprattutto nelle esposizioni con lunghi tempi di posa (più lunghi di 1/30 secondo) e con soggetti in movimento con fonte di luce propria, poiché la fonte di luce in movimento lascia dietro di sé una scia luminosa, contrariamente a quanto avviene con la sincronizzazione sulla prima tendina, in cui la scia precede la fonte luminosa. Con la sincronizzazione sulla seconda tendina e con fonte di luce in movimento si avrà l'effetto di una riproduzione "naturale" della situazione di ripresa.

👉 **La funzione REAR è selezionabile e regolabile solo se il mecablitz è dotato di adattatore SCA ed è montato su una camera che supporta questo Modo. La camera deve essere accesa per richiamare e regolare questa funzione. Premendo leggermente il pulsante di scatto della camera deve aver luogo almeno una volta uno scambio di dati tra la camera e il mecablitz o l'adattatore SCA.**

Consultate le relative istruzioni d'uso per accertarvi che la camera o l'adattatore SCA supportino la funzione REAR.

Su alcune camere la funzione REAR non è possibile in determinati Modi. La funzione REAR non si può in questo caso selezionare. Vedi al proposito le istruzioni d'uso della camera o dell'adattatore.

Attivazione della funzione REAR (Figura 16)

- Premete il tasto **Select** finché sul display LC non compare "REAR". Impostate "ON" con la manopola. Premete la manopola in direzione della freccia per memorizzare la funzione REAR. Se non premete la manopola, la funzione REAR viene memorizzata automaticamente dopo 5 s.

Dopo aver effettuato la memorizzazione, il simbolo „REAR“ per la sincronizzazione sulla seconda tendina rimane visualizzato sul display LC del mecablitz.

Consiglio:

Utilizzate in questo Modo per maggior sicurezza uno stativo, per evitare di ottenere una foto moscia con tempi di posa prolungati.

👉 **Disattivare questa funzione una volta scattata la foto, per evitare che anche nelle riprese con flash "normali" nel Modo flash P o nei programmi creativi si possano in alcuni casi verificare foto mosse a causa di tempi di posa lunghi indesiderati.**

12.4 REAR – Sincronización a la 2ª cortinilla

La sincronización a la 2ª cortinilla (REAR) es una ventaja sobre todo en exposiciones con velocidades de obturación lentas (más lenta que p.e. 1/30 seg.) y objetos en movimiento con fuente de luz propia, ya que las fuentes de luz en movimiento dejan tras de sí una franja en vez de delante, como en la sincronización a la 1ª cortinilla. Con la sincronización a la 2ª cortinilla y con fuentes de luz movidas conseguirá una reproducción más natural de la situación de toma.

👉 **La función REAR solo se puede elegir y ajustar si el mecablitz está equipado con un adaptador SCA adecuado y montado sobre una cámara, la cual apoya este tipo de funcionamiento. La cámara tiene que estar conectada para ajustar esta función! Al pulsar levemente el disparador de la cámara tiene que haberse realizado como mínimo un intercambio de datos entre la cámara y el flash o bien el adaptador SCA.**

Si su cámara o bien el adaptador SCA apoyan la función REAR véalo en las instrucciones correspondientes.

En algunas cámaras la función REAR no es posible. La función REAR no se puede elegir o bien se borra automáticamente. Vea las instrucciones de la cámara y del adaptador SCA!

Conexión de la función REAR (Grabado 16)

- Pulse la tecla **Select** tantas veces, hasta que aparezca en el display LC "REAR". Con la rueda de ajuste ajustar "On". Presionar la rueda de ajuste en dirección a la flecha y así memorizar la función REAR. Si no se presiona la rueda de ajuste, entonces la función REAR es memorizada automáticamente después de 5 seg.

El símbolo "REAR" para la sincronización a la 2ª cortinilla queda indicado en el display LC después del ajuste!

Consejo:

Utilice en este funcionamiento un trípode para su cámara para evitar movimientos con velocidades de obturación lentas!

👉 **Desconectar esta función después de la toma, ya que se pueden producir tomas movidas en las tomas normales con flash, incluso en los funcionamientos P o bien en los programas creativos de la cámara por velocidades de obturación más lentas no deseadas.**

La función "REAR" se puede ajustar en algunas cámaras. Entonces en el mecablitz no se indicará "REAR".

Deactivating the REAR function:

- Repeatedly press the **Select** button until „REAR“ appears on the LC display. Adjust „OFF“ with the setting disk. Press the setting disk in direction of the arrow for storage. The setting will be automatically stored after 5 seconds if the setting disk is not pressed. The REAR symbol on the LC display of the mecablitz is deleted.

12.5 Modelling light ML ⚡⚡⚡

The modelling light is a sequence of stroboscopic flashes at high frequency during approx. 4 seconds which give the impression of permanent light. Modelling light enables the user to assess light distribution and shadow formation before taking pictures.

Setting the modelling light function:

- Repeatedly depress the **Select** button until the ⚡⚡⚡ icon flashes on the LC display. Select „ON“ with the setting disk. Push the setting disk in direction of the arrow to store the function. The modelling light function will be automatically stored after 5 seconds if the setting disk is not pressed.

The flash-ready indicator ⚡ flashes on the mecablitz to indicate that the modelling light function has been activated. The modelling light is triggered by the mecablitz when the ⚡ button is pressed.

In Metz REMOTE mode (TTL and Auto REMOTE), triggering the controller's modelling light will cause the modelling light on all slaves to be fired simultaneously (with 40 MZ-... in combination with the SCA 3080 adapter as from version M1 or an SCA 3082 adapter).

A fully charged set of batteries (600 mAh) is sufficient to trigger the modelling light approx. 60 times. Dry-cell batteries are not recommendable for the modelling light mode because their higher internal resistance impedes the fast supply of power required by the flash capacitor.

Deactivating the modelling light function:

- Depress the **Select** button repeatedly until the ⚡⚡⚡ icon flashes on the LC display. Select „OFF“ with the setting disk. Press the setting disk in direction of the arrow for storage. The setting will be automatically stored after 5 seconds if the setting disk is not pressed.

The flash ready indicator lights permanently on the mecablitz.

Su certe camere la funzione "REAR" si può impostare direttamente. Sul mecablitz non compare in questo caso il simbolo "REAR".


Disattivazione della funzione REAR



- Premete il tasto **Select** finché sul display LC non compare il simbolo "REAR". Impostate "OFF" con la manopola. Premete la manopola in direzione della freccia per memorizzare la regolazione. Se non premete la manopola, la regolazione selezionata viene automaticamente memorizzata dopo 5 sec. Il simbolo "REAR" sul display LC del mecablitz scompare.

12.5 Luce pilota / Modelling Light

La luce pilota è una lampo stroboscopico ad alta frequenza. Con una durata di circa 4 secondi si ricava l'impressione di una luce quasi continua. Con la luce di regolazione è possibile giudicare la distribuzione della luce e la formazione di ombre già prima della ripresa.

Attivazione della funzione luce pilota


- Premete il tasto **Select** finché non lampeggia sul display LC il simbolo . Impostate "ON" con la manopola. Premete la manopola in direzione della freccia per memorizzare la funzione luce pilota. Se non premete la manopola, la funzione selezionata viene memorizzata dopo circa 5 sec.

Sul mecablitz lampeggia la spia di carica del flash  che indica che la funzione luce pilota è attivata. Dopo aver premuto il tasto  il mecablitz attiva la sua luce pilota.

Nel Controllo Metz a distanza senza cavi (in Modo TTL e in Modo Auto a distanza) con la luce pilota del flash principale viene emessa contemporaneamente su tutti i flash asserviti una luce pilota (su 40 MZ... con adattatore SCA 3080 a partire dalla versione M1 o con SCA 3082).

Un set di batterie completamente cariche (600 mAh) è sufficiente per circa 60 attivazioni di luce pilota. Con le tradizionali batterie a secco il funzionamento con luce pilota non ha senso poiché l'energia per il condensatore del flash non può essere messa a disposizione con sufficiente rapidità durante l'emissione della luce a causa dell'elevata resistenza interna.

Disattivazione della funzione luce pilota

- Premete il tasto **Select** finché sul display LC non lampeggia il simbolo . Impostate "OFF" con la manopola. Premete la manopola in direzione della freccia per memorizzare la funzione luce pilota. Se non premete la manopola la funzione luce pilota viene memorizzata automaticamente dopo 5 sec.


Desconexión de la función REAR:



- Pulsar la tecla **Select** tantas veces hasta que aparece el símbolo "REAR" en el display LC. Con la rueda de ajuste seleccionar "OFF". Presionar la rueda de ajuste en dirección a la flecha y así memorizar. Si no se presiona la rueda de ajuste entonces queda memorizado automáticamente después de aprox. 5 seg. El símbolo "REAR" en el display LC del mecablitz se borra.

12.5 Luz de ajuste / Modelling Light

La luz de ajuste es una luz de flash estroboscópica de alta frecuencia. Con una duración de aprox. 4 seg. da la impresión como si fuera casi una luz continua. Con la luz de ajuste se puede valorar antes de la toma la distribución de luz y la formación de sombras.

Conexión de la función luz de ajuste:


- Pulsar la tecla **Select** tantas veces, hasta que parpadea el símbolo  en el display LC. Con la rueda de ajuste seleccionar "On". Presionar la rueda de ajuste en dirección de la flecha y así memorizar la función luz de ajuste. Si no se presiona la rueda de ajuste entonces la función luz de ajuste queda automáticamente memorizada después de 5 seg.

En el mecablitz parpadea la indicación de disposición de disparo . Con esto se indica que la función luz de ajuste está activada. Después de pulsar la tecla  el mecablitz dispara la luz de ajuste.

En el funcionamiento REMOTO (REMOTE TTL y Automático) a través de la luz de ajuste del Controller, también en todos los SLAVES (esclavos), es emitida una luz de ajuste (en el 40 MZ... con el adaptador SCA 3080 a partir de la versión M1 o un adaptador 3082).

Una batería completa (600 mAh) totalmente cargada es suficiente para aprox. 60 disparos de luz de ajuste. Con pilas secas tradicionales el funcionamiento de luz de ajuste no tiene sentido, ya que por su mayor resistencia interna la energía para el condensador de flash durante la cantidad de luz emitida no está disponible con la rapidez suficiente.

Desconexión de la función luz de ajuste:

- Pulsar la tecla **Select** tantas veces, hasta que parpadea el símbolo  en el display LC. Con la rueda de ajuste seleccionar "OFF". Presionar la rueda de ajuste en la dirección de la flecha y así memorizar la función luz de ajuste. Si no se presiona la rueda de ajuste entonces la función luz de ajuste queda memorizada automáticamente después de 5 seg.

12.6 Adapting the focal length to the camera format

This function enables the user to adapt the indicated zoom reflector position of the mecablitz to the camera format. Consequently, the focal length of lenses of medium-format cameras (4.5x6, 6x6, 6x7 and 6x9) or APS cameras can be matched to the value displayed on the mecablitz. For 35 mm (24x36) cameras, the Extended-Zoom function is additionally available.

The Extended-Zoom mode reduces the focal length of the mecablitz by one increment as compared to the focal length of the camera lens. This results in a wider illumination and additional diffused light (reflections) in rooms, which, in turn, produces a softer flash illumination.

Example of Extended-Zoom mode:

The focal length of the camera lens is 50 mm. In the Extended-Zoom mode the mecablitz adjusts the reflector position to 35 mm.

Setting procedure to adapt the focal length to the camera format:

- Depress the **Select** button repeatedly until „Auto Zoom“ appears on the display. Turn the setting disk to adapt the focal length to the given camera format:

Key to the displays:

Zoom without additional display = Setting for 35 mm format (= normal setting).

Auto Zoom with the following additional displays:

E Extended-Zoom mode (only for 35mm cameras) (Fig. 17)

ASP Adaptation to APS cameras

F1 Adaptation to medium format cameras: 4.5x6

F2 Adaptation to medium format cameras: 6x6, 6x7 or 6x9

- Having selected the required setting, press the setting disk in the direction of the arrow for storage. The selected setting is automatically stored after 5 seconds if the setting disk is not pressed. The setting is retained after the mecablitz has been switched off.

The Δ symbol that appears on the LC display of the flash unit after storage indicates that one of the aforementioned focal length adaptations is set.

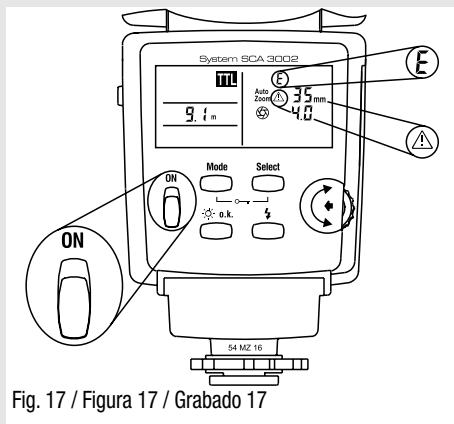


Fig. 17 / Figura 17 / Grabado 17

Sul mecablitz la spia di carica flash rimane accesa senza lampeggiare.

12.6 Adattamento della distanza focale al formato della camera

Questa funzione offre la possibilità di adattare l'indicazione della rispettiva posizione della parabola del mecablitz al formato della camera. In questo modo è possibile far coincidere le distanze focali dell'obiettivo di camere di formato medio (4,5x6, 6x6, 6x7 e 6x9) o di camere APS con l'indicazione riportata sul mecablitz. Per il formato da 35 mm (24x36), è disponibile anche la funzione "Extended-Zoom" (zoom ampio).

La funzione "Extended Zoom" consente di ridurre la distanza focale del mecablitz di un grado rispetto a quella dell'obiettivo della camera. Ne risulta una illuminazione più ampia che, negli interni, provvede ad assicurare una luce diffusa supplementare e quindi un'illuminazione della luce del flash più morbida.

Esempio della funzione "Extended Zoom":

La distanza focale dell'obiettivo sulla camera è di 50 mm. Con la funzione "Extended Zoom" il mecablitz porta la posizione del riflettore su 35 mm.

Regolazione per l'adattamento della distanza focale al sistema della camera

- Premete il tasto **Select** finché non compare sul display "Auto-Zoom". Ruotando la manopola adattate l'indicazione della distanza focale al sistema della camera.

Indicazioni sul display:

Zoom senza indicazione supplementare = regolazione per i formati da 24x36 (regolazione normale).

Auto Zoom con le seguenti indicazioni aggiuntive :

E Modo Extended Zoom (solo per formati 24x36) (Fig. 17)

APS Adattamento ad una camera APS

F1 Adattamento ad una camera formato 4,5x6

F2 Adattamento ad una camera formato 6x6, 6x7 o 6x9

- Una volta effettuata la selezione, premete la manopola in direzione della freccia per memorizzare la selezione. Se non premete la manopola la regolazione selezionata viene memorizzata automaticamente dopo 5 sec. Questa regolazione rimane memorizzata anche dopo lo spegnimento del mecablitz.

Il simbolo \triangle sul display del flash indica, dopo aver effettuato la memorizzazione, che uno degli adattamenti suddetti è stata attivato.

En el mecablitz se ilumina la indicación de disposición de disparo constantemente.

12.6 Adaptación a la distancia focal del formato de cámara

Esta función da opción al usuario de adaptar la indicación de la posición correspondiente del reflector del mecablitz al formato de cámara. Con ello se puede hacer coincidir las distancias focales del objetivo de cámaras de formato medio (4,5x6, 6x6, 6x7 y 6x9) o cámaras APS con la indicación en el mecablitz. Para el formato de 35 mm puede elegir además el funcionamiento Extended-Zoom (zoom extendido).

En el funcionamiento Extended-Zoom (zoom extendido) la distancia focal del mecablitz se reduce un escalón en comparación a la distancia focal del objetivo de la cámara. Como resultado da una iluminación muy amplia la cual en salas con luz difusa adicional consigue una iluminación de luz de flash más suave.

Ejemplo para funcionamiento Extended-Zoom:

La distancia focal del objetivo en la cámara es de 50 mm. En el funcionamiento Extended-Zoom el mecablitz coloca la posición del reflector en 35 mm.

Proceso de ajuste para la adaptación de la distancia focal al sistema de cámara:

- Pulse la tecla **Select** tantas veces, hasta que aparece en el display "Auto-Zoom". Al girar la rueda de ajuste proceder a la adaptación deseada de la indicación de la distancia focal al sistema de cámara:

Indicaciones en el display:

Zoom sin indicación adicional = Ajuste para formato 35 mm (ajuste normal). Si no se presiona la rueda de ajuste entonces queda memorizado automáticamente después de 5 seg. formato 35 mm (= ajuste normal).

Auto Zoom con las siguientes indicaciones adicionales:

E Funcionamiento Extended-Zoom (solo para cámaras de formato 35 mm (Grabado 17)

APS Adaptación a una cámara APS.

F1 Adaptación a una cámara de formato medio 4,5x6.

F2 Adaptación a una cámara de formato medio 6x6, 6x7 o 6x9.

- Después de la elección presionar la rueda de ajuste en dirección de la flecha para memorizar el ajuste. Si no se presiona la rueda de ajuste entonces el ajuste elegido queda memorizado automáticamente después de 5 seg. Este ajuste también queda memorizado después de la desconexión del mecablitz.

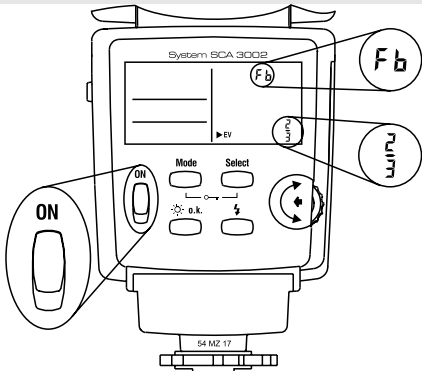


Fig. 18 / Figura 18 / Grabado 18

12.7 Flash bracketing (Fb) (Fig. 18)

A series of flash exposures known as flash bracketing/ flash exposure bracketing can be made with the mecablitz 54 MZ-3 in the **TTL** and **A** modes.

A flash bracketing series consists of three successive flash shots with different flash exposure correction values. The first shot in the series is taken without a correction value, the second one with a minus correction, and the third one with a plus correction. The mode is automatically cancelled after the third shot.

„Fb“ flash bracketing in TTL mode:

Flash bracketing in TTL mode is only possible if the mecablitz is fitted with a suitable SCA adapter (SCA 3xx2) and if the camera supports manual flash exposure with the mecablitz.

If the camera does not support manual flash exposure, a correction factor for flash bracketing can be set on the mecablitz, but the camera will expose the pictures without such correction. Please refer to the operating instructions for the given camera and the SCA adapter!

„Fb“ flash bracketing in A mode:

For flash bracketing in A mode, it is sufficient if the mecablitz is equipped with an SCA 301 standard foot. However, flash bracketing in A mode is also possible with an SCA adapter!

👉 With some cameras "Fb" flash bracketing in A mode is not possible for technical reasons!

With some cameras flash bracketing in the automatic mode is not possible if the mecablitz is not equipped with an SCA 301 standard foot.

Please refer to the operating instructions for the given camera and SCA adapter.

Activating Fb flash bracketing:

- Repeatedly depress the **Select** button until „Fb“ appears on the display. Turn the setting disk to select the required correction factor for flash bracketing. „EV“ and the selected correction factor will then flash on the display. Press the setting disk in the direction of the arrow for storage. The setting will be automatically stored after approx. 5 seconds if the setting disk is not pressed.

„Fb 1“ appears on the display of the mecablitz to indicate the first shot within the flash exposure series. This picture is shot without any correction factor.

When the first shot has been taken, the display changes to „Fb 2“. In addition, „EV“ and the minus correction fac-

12.7 Sequenza di esposizioni flash „Fb“ (flash-bracketing) (Fig. 18)

Nei Modi **TTL** e **A**, il mecablitz 54 MZ-3 consente di realizzare una sequenza automatica a esposizione differenti (flash-bracketing/flash-exposure-bracketing).

Il flash-bracketing consiste in una sequenza di 3 foto successive con valori di compensazione della esposizione flash differenti. La prima foto della serie viene scattata senza valore di compensazione. La seconda con una compensazione negativa e la terza con una compensazione positiva. Dopo avere scattato la terza foto questa funzione viene cancellata automaticamente.

Sequenza di esposizioni flash „Fb“ in Modo **TTL**:

Il flash-bracketing con Modo **TTL** può aver luogo solo se il mecablitz è dotato di un adattatore SCA adeguato (SCA 3x2) e la camera supporta una compensazione manuale dell'esposizione sul flash.

Se la camera non supporta una compensazione manuale dell'esposizione, si può impostare sul mecablitz un fattore di compensazione per il bracketing, ma la camera espone le foto senza compensazione. Osservare le istruzioni d'uso della camera e dell'adattatore SCA.

Sequenza di esposizioni flash „Fb“ in Modo **A**:

Per il flash-bracketing in Modo **A**, è sufficiente che il flash sia montato su una base standard SCA 301. Il flash-bracketing è possibile tuttavia anche in Modo **Auto** con un adattatore SCA.

 ***Su alcune camere il flash-bracketing nel Modo A non è tecnicamente possibile!***

Su alcune camere il flash-bracketing nel Modo **A** non è tecnicamente possibile, se il mecablitz non è dotato di base standard SCA 301.

Consultate le istruzioni d'uso della camera e dell'adattatore SCA.

Attivazione del flash-bracketing **Fb**:

- Premete il tasto **Select** finché sul display non compare „Fb“. Ruotando la manopola selezionate il fattore di compensazione desiderato per la sequenza del bracketing. Durante la regolazione, „EV“ e il valore del fattore di compensazione lampeggiano sul display. Premete la manopola in direzione della freccia per memorizzare la regolazione. Se non premete la manopola, la regolazione selezionata viene memorizzata automaticamente dopo 5 sec.

Sul display del mecablitz compare „Fb 1“ che indica la prima foto della sequenza. La foto seguente verrà scattata senza fattore di compensazione.

El Δ en el display LC del flash indica después del almacenamiento que una de las distancias focales arriba mencionadas está ajustada.

12.7 Serie de destellos „Fb“ (flash-bracketing) (Grabado 18)

Con el mecablitz 54 MZ-3 es posible realizar en los tipos de funcionamiento **TTL** y **A** una serie de destellos (flash-bracketing/flash-exposure-bracketing)

Una serie de destellos se compone de tres tomas con flash seguidas con valores de correcciones de exposiciones de flash diferentes. La primera toma con exposiciones de serie se efectúa sin valor de corrección. La segunda toma con flash se lleva a cabo con corrección – y la tercera con corrección +. Después de la tercera toma este funcionamiento queda borrado automáticamente.


Serie de destellos „Fb“ en el funcionamiento **TTL**:

Una serie de destellos en el funcionamiento **TTL** solo es posible si el mecablitz lleva el adaptador SCA apropiado (SCA 3x2) y si la cámara apoya una exposición de flash manual por el mecablitz.

Si la cámara no apoya una exposición de flash manual, se puede ajustar en el mecablitz un factor de corrección para la serie de destellos, sin embargo la cámara expone las tomas sin corrección. Para ello tenga en cuenta las instrucciones de la cámara y del adaptador SCA!

Serie de destellos „Fb“ en el funcionamiento **A**:

Para la serie de destellos en el funcionamiento **A** es suficiente el equipamiento del mecablitz con un pie estándar SCA 301. Sin embargo es posible realizar una serie de destellos en el funcionamiento automático con un adaptador SCA!

 ***En algunas cámaras no es posible, por cuestiones técnicas, una serie de destellos en el funcionamiento automático!***

En algunas cámaras no es posible, por cuestiones técnicas, una serie de destellos en el funcionamiento automático, si el mecablitz no es accionado con un pie estándar SCA 301!

Vea las instrucciones de la cámara o del adaptador SCA.

Conexión de una serie de destellos **Fb**:

- Pulsar la tecla **Select** tantas veces hasta que aparece en el display „Fb“. Al girar la rueda de ajuste elegir el factor de corrección deseado para la serie de destellos. Entretanto en el display parpadea „Ev“ y el valor para el factor de corrección. Al presionar la rueda de ajuste en dirección a la flecha, este memoriza el

tor for the second picture are indicated.

After the second shot, the display changes to „Fb 3“ and additionally indicates „EV“ and the plus correction factor for the third exposure.

„Fb“, „EV“ and the correction value are all cancelled after the third shot.

 ***The activating procedure must be repeated for a new flash bracketing sequence.***

To abort flash bracketing simply switch off the mecablitz briefly with the main switch.

12.8 Re-establishing the basic setting

Keep the **Mode** button depressed for at least 3 seconds to return the mecablitz to the basic setting. The adjusted operating mode is retained.

The following settings are cancelled:

- The TTL sub-modes „HSS“, „ETTL“, „3D“ and the Remote modes
- The manual sub-mode „HSS“
- The manually entered partial light output levels
- Flash bracketing „Fb“
- Focal length adaptations „E“, „APS“, „F1“ and „F2“
- Second-curtain synchronisation (REAR)
- The modelling light function
- Manually entered partial output light levels
- Locking the controls


The following settings are retained:

- Automatic shut-off after 10 minutes
- The „Bleep“ function ON
- „Auto Zoom“ ON

Dopo la prima foto l'indicatore sul display commuta su "Fb 2". Sul display compare anche "EV" e il fattore di compensazione negativo con cui verrà scattata la seconda foto.

Dopo la seconda foto l'indicatore sul display commuta su "Fb 3". Sul display compare anche il fattore di compensazione positivo per la terza foto.

Dopo la terza foto, le indicazioni "Fb", "EV" e il valore per il fattore di compensazione vengono cancellati.

 **Per una nuova sequenza di flash-bracketing si deve ripetere la regolazione per l'attivazione di questa funzione.**

Per interrompere la sequenza in anticipo, spegnete il mecablitz con l'interruttore principale.

12.8 Ritorno alle impostazioni di base

Se si tiene premuto il tasto **Mode** per almeno 3 secondi, viene resettata l'impostazione di base sul mecablitz. Il modo selezionato rimane impostato.

Vengono cancellate le seguenti regolazioni:

- Sotto-modi TTL „HSS“, „ETTL“, „3D“ e il controllo a distanza senza cavi
- Sotto-modo manuale „HSS“
- Livelli di potenza ridotta introdotti manualmente
- Flash-bracketing Fb
- Adattamento delle distanze focali „E“, „APS“, „F1“ et „F2“
- Sincronizzazione sulla seconda tendina (REAR)
- Funzione luce pilota
- Blocco dei comandi

Rimangono attive le seguenti regolazioni:

- Spegnimento automatico dell'apparecchio dopo 10 minuti
- Funzione beep ON
- „Auto Zoom“ ON


ajuste. Si no se presiona la rueda de ajuste entonces queda memorizado automáticamente después de 5 seg.

En el display del mecablitz aparece "Fb 1". Este indica la primera toma de la serie de destellos. La siguiente toma se realiza sin factor de corrección.

Después de la primera toma la indicación del display cambia a "Fb 2". En el display aparece además "Ev" y el factor de corrección- con el que se realiza la segunda toma.

Después de la segunda toma cambia la indicación del display a "Fb 3". En el display se indica además el factor de corrección + para la tercera toma.

Después de la tercera toma la indicación "Fb" así como "Ev" y el valor para el factor de corrección se borran.

 **Para otra serie de destellos el proceso de ajuste para conectar la serie de destellos tiene que volver a repetirse.**

Si se interrumpe la serie de destellos antes de tiempo, entonces desconecte el mecablitz con el interruptor principal por algún tiempo.

12.8 Retorno a los ajustes básicos

Pulsando la tecla **Mode** durante 3 seg. el mecablitz puede retornar a los ajustes básicos. El tipo de funcionamiento ajustado se mantiene.

Los siguientes ajustes se borran:

- Subfuncionamientos TTL "HSS", "ETTL", "3D" y Funcionamiento Remote.
- Subfuncionamiento manual "HSS".
- Potencias parciales de luz introducidas manualmente.
- Flash – Bracketing Fb.
- Adaptación de distancias focales "E", "APS", "F1" y "F2".
- Sincronización a la 2ª cortinilla (REAR).
- Función de luz de ajuste.
- Potencias parciales de luz introducidas manualmente.
- Bloqueo de los elementos de manejo.

Los siguientes ajustes quedan disponibles:

- Desconexión automática del aparato después de 10 minutos.
- Función "Beep".
- "Auto Zoom"

12.9 Power-zoom reflector

If the mecablitz is fitted with an SCA adapter 3xx2 and operated with a camera that automatically transmits the focal length of the lens to the flash unit, then the zoom reflector position of the mecablitz is automatically adjusted to the focal length of the lens. „Auto Zoom“ is indicated on the display of the mecablitz.

If the mecablitz is operated with an SCA 3xx adapter or SCA 301 standard foot, then the zoom position of the flash reflector must be manually set:

- Turn the setting disk until the arrow symbol is alongside „Zoom“ on the display.
- Press the setting disk in the direction of the arrow. The arrow symbol will flash.
- Turn the setting disk and select the required reflector position.
- Press the setting disk in the direction of the arrow for storage. The setting will be automatically stored after 5 seconds if the setting disk is not pressed. The arrow symbol ceases to flash.

If you are using a zoom lens and do not constantly need the full power and maximum flash range of the mecablitz, you can leave the zoom reflector at the shortest focal length position of the zoom lens. In this manner the entire subject will be uniformly illuminated, thereby also eliminating the need to constantly adapt the zoom reflector position to the given focal length.

Example:

Let us assume that you are using a 28 mm – 80 mm zoom lens. In this case set the zoom reflector to the 28 mm position!

Changing the zoom position when using an SCA 3xx2 adapter and a data-transmitting camera:

The reflector's zoom position can also be changed if the mecablitz is operated with an SCA 3xx2 adapter and a data-transmitting camera:

Select the required zoom position as described above.

After storage the display will indicate „Zoom“ instead of „AutoZoom“. The selected zoom position of the reflector flashes on the mecablitz display signaling that this position has been manually changed.

Returning to „AutoZoom“ mode:

- Turn the setting disk until the arrow symbol appears alongside „Zoom“ on the display.
- Press the setting disk in the direction of the arrow. The arrow symbol will flash.

12.9 Parabola zoom motorizzata

Se il mecablitz è dotato di adattatore SCA 3xx2 ed è montato su una camera che invia i dati per la distanza focale dell'obiettivo al flash, la posizione della parabola zoom si adatta automaticamente alla distanza focale dell'obiettivo. Sul display del mecablitz compare "Auto Zoom".

Se il mecablitz è dotato di adattatore SCA 3xx o di un base standard SCA 301, la posizione zoom della parabola del flash deve essere impostata manualmente.

- Ruotate la manopola finché il simbolo con la freccia non si trova sul display accanto a "zoom".
- Premete la manopola in direzione della freccia. Il simbolo con la freccia lampeggia.
- Ruotate la manopola e selezionate la posizione desiderata per la parabola.
- Per memorizzare la regolazione premete la manopola in direzione della freccia. Se non premete la manopola, la regolazione viene memorizzata automaticamente dopo 5 sec. Il simbolo con la freccia non lampeggia più.

Se utilizzate un obiettivo zoom e non avete bisogno sempre del numero guida completo e del massimo campo d'utilizzo del mecablitz, potete lasciare la posizione della parabola zoom sulla distanza focale iniziale dell'obiettivo zoom. Ciò garantisce una corretta esposizione e vi risparmia il continuo adattamento alla distanza focale dell'obiettivo.

Esempio:

utilizzate un obiettivo zoom con una distanza focale di 28mm – 80mm. In questo caso impostare la posizione della parabola zoom su 28 mm!

Come modificare la posizione zoom con l'adattatore SCA 3xx2 e con una camera che trasmette i dati:

La posizione zoom della parabola può essere modificata anche se il mecablitz è dotato di un adattatore SCA 3xx2 e di una camera che trasmette i dati:

per la selezione della posizione zoom desiderata vedi sopra.

Dopo aver memorizzato la regolazione selezionata, sul display compare "Zoom" anziché "Auto Zoom". La posizione zoom selezionata della parabola lampeggia sul display. Ciò significa che la posizione zoom selezionata è stata impostata manualmente.

Reset su Modo "Auto Zoom":

- Ruotate la manopola finché il simbolo con la freccia si trova sul display accanto a "Zoom"

12.9 Reflector con Zoom por motor

Si el mecablitz está equipado con un adaptador SCA 3xx2 y se utiliza con una cámara, la cual informa sobre los datos para la distancia focal del objetivo al flash, la posición Zoom del reflector se adapta automáticamente a la distancia focal del objetivo. En el display del mecablitz se indica "Auto-Zoom".

Si el mecablitz funciona con un adaptador SCA 3xx o el pie estándar SCA 301, entonces la posición Zoom del reflector del flash se ajusta manualmente:

- Girar la rueda de ajuste hasta que el símbolo de la flecha en el display se encuentra al lado de "Zoom".
- Presionar la rueda de ajuste en dirección de la flecha. El símbolo de la flecha parpadea.
- Girar la rueda de ajuste y elegir el ajuste del reflector deseado.
- Para memorizar presionar la rueda de ajuste en dirección de la flecha. Si no se presiona la rueda de ajuste, el ajuste queda memorizado automáticamente después de 5 seg. El símbolo de la flecha ya no parpadea.

Si utiliza un objetivo Zoom y no siempre necesita el número-guía completo y el alcance del mecablitz, entonces puede dejar la posición zoom del reflector en la distancia focal inicial del objetivo zoom. Esto le garantiza que la foto siempre quede totalmente iluminada. Se ahorrará la adaptación continua a la distancia focal del objetivo.

Ejemplo:

Usted utiliza un objetivo zoom con un alcance de distancia focal de 28 hasta 80 mm. En este ejemplo coloque la posición zoom del reflector del mecablitz a 28 mm!

Variar la posición zoom con un adaptador SCA 3xx2 y una cámara que transmita datos:

La posición zoom del reflector se puede variar también en el funcionamiento del mecablitz con adaptador SCA 3xx2 y una cámara que transmite datos:

Véase arriba para la elección de la posición zoom deseada.

Después de memorizar se indica "Zoom" en vez de "Auto – Zoom". La posición zoom del reflector elegida parpadea en el display del mecablitz. Esto significa que la posición zoom elegida se ajustó manualmente.

Retorno al funcionamiento "Auto – Zoom":

- Girar la rueda de ajuste hasta que el símbolo de la flecha del display aparezca al lado de "Zoom".
- Presionar la rueda de ajuste en dirección a la flecha. El símbolo de la flecha parpadea.

Special functions
Funzioni speciali
Funciones especiales

- Turn the setting disk until „AutoZoom“ reappears on the display.
- Press the setting disk in the direction of the arrow to store the setting. The setting is automatically stored after 5 seconds if the setting disk is not pressed. The arrow symbol ceases to flash.

 ***The camera on to which the flash unit is mounted must be switched on!***

12.10 m-ft changeover

- Turn off the Mecablitz with its main switch.
- Press the button **Select** and simultaneously slide the main switch from OFF to ON.

13. Wide-angle diffuser

Pull the wide-angle diffuser out from underneath the main reflector until the stop point is reached and then release. The main reflector automatically moves to 20 mm zoom position and the wide-angle diffuser automatically folds upwards. The distances and the zoom value are corrected on the LC display.

To insert the wide-angle diffuser turn it 90° down, and push in entirely.

Modes that operate with measuring pre-flash or high-speed synchronisation (HSS) must not be set when working with wide-angle diffuser or reflector attachments such as colour filters, neutral density filter, Mecabounce, etc.

- Premete la manopola in direzione della freccia. Il simbolo con la freccia lampeggia.
- Ruotate la manopola finché sul display compare "Auto Zoom".
- Per memorizzare la regolazione premete la manopola in direzione della freccia. Se non premete la manopola, la regolazione selezionata viene memorizzata automaticamente dopo 5 sec. Il simbolo con la freccia smette a questo punto di lampeggiare.

 **Il flash deve essere montato su una camera accesa!**

12.10 Indicazione metri-piedi

- spegnete il mecablitz con l'interruttore principale.
- Premete il tasto **Select** spostando contemporaneamente l'interruttore principale a da OFF a **ON**.

13. Diffusore grandangolare

Estraete il diffusore grandangolare disposto sotto la parabola principale fino ad arresto. La parabola principale si dispone automaticamente sulla posizione zoom 20 mm. Il diffusore grandangolare si ribalta automaticamente verso l'alto. Sul display LC vengono corretti i dati riguardanti la distanza e il valore zoom.

Per reinserire il diffusore grandangolare ribaltate il diffusore di 90° ed inseritelo completamente.

Se si impiega un diffusore grandangolare o altri tipi di diffusori come i filtri colorati, i filtri grigi, il mecabounce ecc. non si possono utilizzare i Modi che funzionano con il prelambo di misurazione o con la sincronizzazione di breve durata (HSS).

- Girar la rueda de ajuste hasta que aparezca en el display "Auto – Zoom"!
- Para memorizar presionar la rueda de ajuste en dirección de la flecha. Si no se presiona la rueda de ajuste, entonces el ajuste queda automáticamente memorizado después de 5 seg.! El símbolo de la flecha ya no parpadea.

 **El flash debe estar montado sobre la cámara conectada!**

12.10 Indicación m-pies

- Desconectar el mecablitz con el interruptor principal.
- Pulsar la tecla **Select** y ajustar simultáneamente el interruptor principal de OFF a **ON**.

13. Difusor gran angular

Extraer el difusor gran angular debajo del reflector principal hacia delante hasta el tope y soltar. El reflector principal llega automáticamente a la posición zoom 20mm. El difusor gran angular se cierra automáticamente hacia arriba. En el display LC se corrigen los datos de distancia y valor zoom.

Para guardar, plegar el difusor 90° hacia abajo e introducir completamente.

Cuando se utilizan difusores gran angular o con otros complementos ópticos, como filtros de colores o grises, Mecabounce, etc. no se ha de aplicar ningún modo de funcionamiento que opere con predestellos de medición o con sincronización en velocidad rápida (HSS).


14. Manual flash exposure correction

The automatic exposure system of the mecablitz and most cameras is based on a subject reflection factor of 25% (average reflection of subjects shot with flash). A dark background that absorbs a great deal of light, or a highly reflective bright background (e.g. when shooting against the light), can result in overexposure or underexposure.

To compensate for the aforementioned effect, the exposure can be manually corrected with a correction value adapted to the given photographic situation. This correction value depends on the contrast between subject and background! In the TTL and A mode of the mecablitz, manual flash exposure correction factors of -3 EV to +3 EV (f-stops) can be set in one-third increments. Many cameras have a setting element for exposure corrections which can also be used in the TTL flash mode.

Please refer to the explanations in the operating instructions for the given camera and the SCA adapter.

Exposure correction by changing the aperture on the lens is not possible in this instance because the camera's automatic exposure system will regard the changed aperture as the normal working aperture.

-  ***Dark subject in front of a bright background:***
Positive correction value (approx. 1 to 2 f-stops EV)
Bright subject in front of a dark background:
Negative correction value (approx. -1 to -2 f-stops EV)

The entering of a correction value may result in a change of the maximum flash range indicated on the LC display of the mecablitz and its adaptation to the correction value (depending upon the camera type and SCA adapter)!

Setting manual flash exposure correction:

- The mecablitz is operating in TTL flash mode or in A flash mode.
- Turn the setting disk until the „EV“ symbol appears on the LC display. The arrow symbol alongside „EV“ indicates that a position has been reached where you can enter a correction value.
- Press the setting disk in the direction of the arrow. The arrow symbol alongside „EV“ starts to flash.
- Turn the setting disk to set a suitable correction value. The correction value is shown on the LC display of the mecablitz.
- Press the setting disk in the direction of the arrow for storage. The selected value is automatically stored


14. Compensazione dell'esposizione manuale

I sistemi di esposizione automatica del mecablitz e della maggior parte della camere sono regolati per un fattore di riflessione pari al 25%, il fattore medio di riflessione per i soggetti ripresi con il flash. Uno sfondo scuro, che assorbe molta luce, o uno chiaro che invece la riflette (ad esempio riprese in controluce) possono provocare rispettivamente una sovraesposizione o una sottoesposizione del soggetto.

Per correggere l'effetto descritto sopra, è possibile compensare l'esposizione manualmente selezionando un valore di compensazione in base alla situazione di ripresa. Il valore della compensazione dipende dal contrasto tra il soggetto e lo sfondo. Nei Modo TTL e Auto è possibile impostare manualmente fattori di compensazione per l'esposizione da -3 EV (valori del diaframma) a +3 EV (valori del diaframma) ad incrementi di 1/3. Molte camere sono dotate di una funzione di compensazione dell'esposizione che può essere utilizzata anche nel Modo TTL.

Seguite le indicazioni fornite nelle istruzioni d'uso della camera o dell'adattatore SCA.

Con questa modalità non è possibile correggere l'esposizione modificando l'apertura di diaframma sull'obiettivo, in quanto il sistema di esposizione automatica della fotocamera considererebbe il nuovo valore come il normale diaframma di lavoro.

 **Soggetto scuro davanti a sfondo chiaro:**
valore di compensazione positivo (da 1 a 2 valori di diaframma EV)

Soggetto chiaro davanti a sfondo scuro:
valore di compensazione negativo (da 1 a 2 valori di diaframma EV)

Impostando un valore di compensazione l'indicazione del campo d'utilizzo sul display LC può variare e adattarsi al valore di compensazione (in funzione del tipo della camera e dell'adattatore SCA)!

Regolazione di una compensazione manuale dell'esposizione:

- Il mecablitz funziona nel Modo TTL o nel Modo A
- Ruotate la manopola finché non compare il simbolo "EV" sul display LC. Il simbolo con la freccia accanto a "EV" indica che è stata selezionata la posizione per impostare il valore di compensazione dell'esposizione.
- Premete la manopola in direzione della freccia. Il simbolo con la freccia accanto a "EV" lampeggia.

14. Correcciones de exposición manuales


El automatismo de exposición del mecablitz y de la mayoría de las cámaras se basan en un grado de reflexión del objeto de un 25% (grado de promedio de reflexión de objetos con flash). Un fondo oscuro, que absorbe mucha luz, o un fondo claro que refleja fuertemente (p.e. contraluces), pueden producir sobreexposiciones o faltas de luz del objeto.

Para compensar el efecto arriba mencionado, la exposición se puede adaptar manualmente con un valor de corrección a la situación de la toma. La modificación del valor de corrección depende del contraste entre el objeto y el fondo de la imagen! En el mecablitz se pueden ajustar en los funcionamientos TTL y A factores de corrección manuales para la exposición desde -3 EV (valores de diafragma) hasta +3 EV (valores de diafragma) en escalones de 1/3.

Muchas cámaras poseen un elemento de ajuste para correcciones de la exposición que puede servir también en el funcionamiento TTL.

Observe las indicaciones en las instrucciones de la cámara o del adaptador SCA.

Una corrección de la exposición por variación del diafragma del objetivo no es posible, puesto que el automatismo de exposición de la cámara considera el diafragma modificado como diafragma de trabajo normal.

 **Objeto oscuro sobre fondo claro:**
Valor de corrección positivo (aprox. 1 a 2 valores de diafragma EV).

Objeto claro sobre fondo oscuro:
Valor de corrección negativo (aprox. -1 a -2 valores de diafragma EV).

Al ajustar un valor de corrección la indicación de alcance en el display LC del mecablitz puede variar y adaptarse al valor de corrección (dependiendo del tipo de cámara y adaptador SCA)!

Ajuste de una corrección de exposición manual:


- El mecablitz trabaja en el funcionamiento TTL o A.
- Girar la rueda de ajuste hasta que aparezca el símbolo "EV" en el display LC. El símbolo – flecha junto a "EV" indica que la posición para el ajuste de un valor de corrección para la exposición está seleccionada.
- Presionar la rueda de ajuste en dirección de la flecha. El símbolo – flecha junto a "EV" parpadea.
- Al girar la rueda de ajuste ajustar un valor de exposi-

Exposure corrections
Compensazione dell'esposizione manuale
Correcciones de exposición

after 5 seconds if the setting disk is not pressed. The arrow symbol alongside „EV“ ceases to flash. The set value is displayed on the LC display of the mecablitz.

Deactivating manual flash exposure correction:

- Turn the setting disk until the arrow symbol appears alongside „EV“ on the LC display.
- Press the setting disk. The arrow symbol alongside „EV“ starts to flash.
- Turn the setting disk until the displayed correction value is extinguished on the display.
- Press the setting disk in the direction of the arrow to confirm deactivation. If the setting disk is not pressed the function is automatically deleted after 5 seconds. The arrow symbol alongside „EV“ ceases to flash.

 **Manual flash exposure correction is only possible if the camera supports this function! If the camera does not support this function, the correction value can be adjusted on the mecablitz, but cannot become effective!**

Transmission of a correction value for flash exposure from the mecablitz to the camera is only possible in TTL mode with an SCA 3xx2 adapter which supports this function.


With some cameras, manual flash exposure corrections must be adjusted on the camera (see the operating instructions for the given camera). In this event the mecablitz will not display a correction value.

Some cameras permit manual flash exposure corrections to be completed on the camera or on the flash unit. Please refer to the operating instructions for the given camera or the SCA adapter to establish which setting has priority.

- Ruotate la manopola per selezionare un valore di compensazione adatto. Il valore di compensazione viene visualizzato sul display LC del mecablitz.
- memorizzare il valore di compensazione premete la manopola in direzione della freccia. Se non premete la manopola il valore di compensazione viene memorizzato automaticamente dopo 5 sec. Il simbolo con la freccia accanto a "EV" smette di lampeggiare. Il valore di compensazione impostato viene visualizzato sul display LC del mecablitz.

Spegnimento di una compensazione manuale dell'esposizione

- Ruotate la manopola finché sul display LC il simbolo con la freccia non si trova accanto a "EV".
- Premete la manopola. Il simbolo con la freccia accanto a "EV" lampeggia.
- Ruotate la manopola finché l'indicazione del valore di compensazione non scompare dal display.
- Premete la manopola in direzione della freccia per memorizzare la regolazione. Se non premete la manopola il valore di compensazione viene memorizzato automaticamente dopo 5 sec. Il simbolo della freccia accanto a "EV" smette di lampeggiare.

 **La compensazione manuale dell'esposizione è possibile solo se la camera supporta questa funzione. Se la camera non supporta questa funzione, sul mecablitz si può impostare una compensazione, ma quest'ultima non avrà effetto.**

Il trasferimento del valore di compensazione per l'esposizione flash del mecablitz alla camera è possibile solo nel Modo TTL con un adattatore SCA 3xx2 che supporta tale funzione.

Su alcune camere la compensazione manuale dell'esposizione deve essere regolata sulla camera stessa (vedi istruzioni d'uso della camera). In questo caso sul mecablitz non viene visualizzato nessun valore di compensazione.


Su alcune camere la compensazione manuale dell'esposizione può essere regolata sulla camera o sul flash. Per sapere quale regolazione ha priorità, consultate le istruzioni d'uso della camera o dell'adattatore SCA.

ción apropiado. El valor de corrección se indica en el display LC del mecablitz.

- Para memorizar el valor de corrección presionar la rueda de ajuste en la dirección de la flecha. Si no se presiona la rueda de ajuste, el valor de corrección queda memorizado automáticamente después de 5 seg. El símbolo – flecha junto a "EV" deja de parpadear. El valor de corrección ajustado se indica en el display LC del mecablitz.

Desconexión de una corrección de exposición manual:

- Girar la rueda de ajuste hasta que el símbolo – flecha aparezca en el display LC junto a "EV".
- Presionar la rueda de ajuste. El símbolo – flecha junto a "EV" parpadea.
- Girar la rueda de ajuste hasta que la indicación del valor de corrección desaparece en el display.
- Presionar la rueda de ajuste en dirección de la flecha y memorizar el ajuste. Si no se presiona la rueda de ajuste, el valor de corrección queda automáticamente memorizado después de 5 seg. El símbolo – flecha junto a "EV" deja de parpadear.

 **Una corrección de exposición manual se lleva a cabo si la cámara apoya esta función. Si la cámara no apoya esta función, en el mecablitz es posible ajustar un valor de corrección, sin embargo no tiene efecto!**

La transmisión de un valor de corrección para la exposición desde el mecablitz a la cámara solo es posible en funcionamiento TTL con un adaptador SCA 3xx2, el cuál efectúe esta función.

En varias cámaras hay que ajustar una corrección de exposición manual en la misma cámara (vea las instrucciones de la cámara). En este caso no se indica el valor de corrección en el mecablitz.

Con algunas cámaras se puede ajustar una corrección de exposición manual en la cámara o en el flash. Para saber cual de los ajustes prevalece, lea las instrucciones de la cámara o del adaptador.

Technical data

Dati tecnici

Datos técnicos

15. Maintenance and care

Remove any grime and dust with a soft, dry or silicon-treated cloth. Never use detergents that could damage plastic parts.

Forming the flash capacitor

The flash capacitor incorporated in the flashgun undergoes a physical change when the flashgun is not switched on for prolonged periods of time. For this reason it is necessary to switch on the flashgun for approx. 10 minutes every 3 months. The battery must supply sufficient power for flash-readiness to be indicated within one minute after the mecablitz was switched on.

16. Technical data

Guide numbers at ISO 100/21°:

In the metric system: 54 In the imperial system: 177

12 auto apertures at ISO 100/21°:

f/1, f/1.4, f/2, f/2.8, f/4, f/5.6, f/8, f/11, f/16, f/22, f/32, f/45

Flash durations:

- Approx. 1/200th to 1/20,000th sec.
- In M mode approx. 1/200th sec. at full light output
- At 1/2 light output approx. 1/600th sec.
- At 1/4 light output approx. 1/1400th sec.

Sensor measuring angle: approx. 25°

Colour temperature: approx. 5600 K

Film speed: ISO 6 to ISO 6400

Synchronisation: low-voltage ignition

Approx. number of flashes:

60* with NiCad batteries (600 mAh)

180* with high-capacity alkaline manganese batteries

Recycling time:

- with NiCad batteries (600 mAh)
5 sec. (in M mode)*
0,1 . . 5 sec. (in A-/TTL mode)
- with high-capacity alkaline manganese batteries
6 sec. (in M mode)*
0,1 . . 6 sec. (in A-/TTL mode)

*At full light output

15. Manutenzione e cura

Eliminate la sporcizia e la polvere con un panno morbido e asciutto. Si consiglia di evitare l'uso di prodotti detergenti, in quanto potrebbero provocare danni alle parti in plastica.

Manutenzione del condensatore elettronico

Il condensatore incorporato nel flash tende a deformarsi quando il lampeggiatore resta inutilizzato. E' quindi opportuno attivare il flash almeno ogni 3 mesi, tenendolo acceso per circa 10 minuti. Se le batterie hanno energia sufficiente, la spia di pronto lampo impiega circa n minuti ad accendersi.

16. Dati tecnici

Numeri-guida per ISO 100/21° :

in metri : 54 in piedi: 177

12 diafr. automatici con ISO 100/21° :

1 -1,4 -2 -2,8 -4 -5,6 -8 -11 -16 -22 -32 -45

Durata del lampo:

- 1/200 ... 1/20 000 secondi
- nel Modo M, circa 1/200 s a potenza piena
- 1/600 s circa. a 1/2 potenza
- 1/1400 s circa a 1/4 di potenza

Angolo di rilevazione del sensore: 25° circa

Temperatura di colore : 5600 K circa

Sensibilità della pellicola : ISO 6 - ISO 6400

Sincronizzazione : scarica basso voltaggio

Numero lampi approssimativo:

60* con batterie NiCd (600 mAh)

180* con batterie alcaline al manganese di elevata capacità

Tempi di ricarica:

- con batterie NiCd (600 mAh)
5 s (nel Modo M)*
0,1 .. 5 s (nel Modo A e TTL)
- con batterie alcaline al manganese di elevata capacità
6 s (nel Modo M)*
0,1 .. 6 s (nel Modo A e TTL)

* a piena potenza

15. Mantenimiento

Quite la suciedad o polvo con un pañuelo suave, seco o tratado con silicona. No utilice detergentes que pudieran deteriorar la carcasa de plástico.

Formar el condensador de destello

El condensador de destello incorporado en el mecablitz se deforma físicamente, si el aparato no es conectado durante períodos largos. Por este motivo es necesario conectar el flash en intervalos de 3 meses durante unos 10 minutos. Las pilas han de tener la suficiente capacidad, para que la indicación de disposición de disparo se encienda lo más tarde un minuto después de la conexión.

16. Datos técnicos

Nº - Guía con ISO 100/21°:

En metros: 54 en pies: 177

12 diafragmas automáticos con ISO 100/21°:

1 - 1,4 - 2 - 2,8 - 4 - 5,6 - 8 - 11 - 16 - 22 - 32 - 45

Duraciones de destellos:

- Aprox. 1/200 1/20.000 seg.
- En el funcionamiento M aprox. 1/200 seg. con plena potencia de luz
- Con 1/2 potencia de luz aprox. 1/600 seg.
- Con 1/4 potencia de luz aprox. 1/1400 seg.

Angulo de medición del sensor: aprox. 25°

Temperatura de color: aprox. 5600 K

Sensibilidad de película: ISO 6 hasta ISO 6400.

Sincronización: Ignición de bajo voltaje.

Número de destellos aprox.:

60* con Batería NC (600 mAh)

180* con pilas Alcalino-Manganesas de gran capacidad.

Secuencia de destellos:

- con Batería NC (600 mAh)
5 Seg. (en el funcionamiento M)*
0,1 .. 5 Seg. (en el funcionamiento A y TTL)
- con Pilas Alcalino-Manganesas de gran capacidad
6 Seg. (en el funcionamiento M)*
0,1 .. 6 Seg. (en el funcionamiento A y TTL)

* con plena potencia de luz

Technical data**Dati tecnici****Datos técnicos****Swivelling range and locking positions of zoom reflector:**

Upwards: 60° 75° 90° -7
 Anti-clockwise 30° 60° 90° 120° 150° 180°
 Clockwise 30° 60° 90°

Dimensions: approx. in mm (WxHxD)

Flash unit, including SCA 301 foot 75 x 125 x 108

Weight:

Flash unit without batteries: approx. 480 g

Included:

Flash unit, bag T54, Standard foot 301*, cover plate*, Operating Instructions, SCA 300/3002 Table

* (not with „Sets“)

ISO	Zoom							
	20	24	28	35	50	70	85	105
6/9°	5,5	7	7,5	8,5	10	11	11	13
8/10°	6	8	9	9,5	11	12	12	15
10/11°	7	9	9,5	10	12	13	14	17
12/12°	8	10	10,5	12	14	15	16	19
16/13°	9	11	12	13	15	17	18	21
20/14°	10	12	13	15	17	19	20	24
25/15°	11	14	15	17	20	22	23	27
32/16°	12	15	17	19	22	24	25	30
40/17°	13	17	19	21	25	27	28	33
50/18°	15	19	21	24	28	31	32	38
64/19°	17	22	24	27	31	34	36	42
80/20°	19	25	27	30	35	39	41	48
100/21°	22	28	31	34	40	44	46	54
125/22°	24	31	34	38	44	49	51	60
160/23°	28	35	39	43	50	55	57	68
200/24°	31	39	43	48	56	62	64	76
250/25°	35	44	49	54	63	69	73	85
320/26°	39	50	55	60	71	78	81	96
400/27°	44	56	62	68	80	88	92	108
500/28°	49	63	69	76	89	98	103	120
650/29°	56	70	78	86	100	110	115	136
800/30°	62	79	87	96	113	124	130	152
1000/31°	70	89	98	108	126	139	145	171
1250/32°	79	100	110	121	142	156	163	192
1600/33°	88	112	124	136	160	176	184	216
2000/34°	99	126	139	153	179	197	206	242
2500/35°	112	141	156	172	200	220	230	272
3200/36°	125	159	175	193	226	248	260	304
4000/37°	141	178	196	216	254	278	292	342
5000/38°	158	200	220	242	284	312	326	384
6400/39°	177	224	248	272	320	352	368	432

Table 1: Guide numbers at maximum light output

Tabella 1: Numeri guida a potenza piena

Tabla 1: Números-guía con máxima potencia de luz

Orientabilità della parabola zoom:

verso l'alto 60° 75° 90° -7
 in senso antiorario 30° 60° 90° 120° 150° 180°
 in senso orario 30° 60° 90°

Dimensioni (appros.) in mm:

flash con base SCA 301 75 x 125 x 108

Peso:

flash senza batterie 480 g circa

Dotazione standard:

Lampeggiatore, Custodia T54, base standard 301*, piastra di copertura, Manuale istruzioni, tabelle SCA 300/3002.

* (non con i set specifici)

Reflector giratorio:

En vertical con escalones en 60° 75° 90° -7
 En el sentido contrario al reloj
 en escalones en 30° 60° 90° 120° 150° 180°
 En el sentido del reloj en
 escalones en 30° 60° 90°

Dimensiones en mm. aprox. (A x A x F)

Flash incl. Pie 301 75 x 125 x 108

Peso:

Flash sin pilas: aprox. 480 grs.

Volumen de suministro:

Flash, estuche T54, pie estandar 301*, tapa protectora*, instrucciones, tabla SCA 300/3002.

*(no en los Sets)

Partial light output Livello di potenza Potencia parcial (P=Flash Power)	Flash duration Durata del lampo Duración de destello	Guide number Numero guida Número-guía ISO 100/50 mm	Guide number Numero guida Número-guía ISO 100/105 mm
1	1/200	40	54
1/2 + 2/3			
1/2 + 1/3			
1/2	1/600	28	38
1/4 + 2/3			
1/4 + 1/3			
1/4	1/1400	20	27
1/8 + 2/3			
1/8 + 1/3			
1/8	1/3000	14	19
1/16 + 2/3			
1/16 + 1/3			
1/16	1/5000	10	13,5
1/32 + 2/3			
1/32 + 1/3			
1/32	1/7000	7	9,5
1/64 + 2/3			
1/64 + 1/3			
1/64	1/11000	5	6,5
1/128 + 2/3			
1/128 + 1/3			
1/128	1/16000	3,5	5
1/256 + 2/3			
1/256 + 1/3			
1/256	1/20000	2,5	3

Table 2: Flash durations at the individual partial light output levels

Tabella 2: Durata del lampo ai vari livelli di potenza flash

Tabla 2: Duraciones de destellos en los escalones de potencias parciales de luz

Flash frequency f(Hz) (Flashes/sec.) Freq. di emissione f(Hz) (lampi al sec.) Frecuencia f(Hz) (destellos/seg.)	Number of flashes Numero lampi Números de destellos														
	2	3	4	5	6	7	8	9	10	15	20	25	30	40	50
1	2	4	4	8	8	8	8	15	15	15	30	30	30	60	60
2	1	2	2	4	4	4	4	8	8	8	15	15	15	30	30
3	1	1	2	2	2	4	4	4	4	8	8	15	15	15	30
4	1/2	1	1	2	2	2	2	4	4	4	8	8	8	15	15
5	1/2	1	1	1	2	2	2	2	2	4	4	8	8	15	15
6	1/2	1/2	1	1	1	2	2	2	2	4	4	8	8	8	15
7	1/2	1/2	1	1	1	1	2	2	2	4	4	4	8	8	8
8	1/4	1/2	1/2	1	1	1	1	2	2	2	4	4	4	8	8
9	1/4	1/2	1/2	1	1	1	1	1	2	2	4	4	4	8	8
10	1/4	1/2	1/2	1/2	1	1	1	1	1	2	2	4	4	4	8
15	1/4	1/4	1/2	1/2	1/2	1/2	1	1	1	1	2	2	2	4	4
20	1/8	1/4	1/4	1/4	1/2	1/2	1/2	1/2	1/2	1	1	2	2	2	4
25	1/8	1/8	1/4	1/4	1/4	1/2	1/2	1/2	1/2	1	1	1	2	2	2
30	1/15	1/8	1/4	1/4	1/4	1/4	1/2	1/2	1/2	1/2	1/2	1	1	2	2
35	1/15	1/8	1/8	1/4	1/4	1/4	1/4	1/2	1/2	1/2	1	1	1	2	2
40	1/15	1/8	1/8	1/8	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/2	1/2	1	1	1	2
45	1/15	1/15	1/8	1/8	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/2	1/2	1	1	1	2
50	1/15	1/15	1/8	1/8	1/8	1/4	1/4	1/4	1/4	1/2	1/2	1	1	1	1

Camera shutter speed in seconds
Tempo di posa in secondi
Velocidad de obturación en segundos

Table 3: Camera shutter speeds in stroboscopic mode
Tabella 3: Tempi di posa per il modo stroboscopico
Tabla 3: Velocidades de obturación en el funcionamiento estroboscópico

Battery types Tipo batterie Tipo de pila	Recycling times Tempi di ricarica Tiempo de secuencia de destello		Number of flashes Numero ampi Número de destellos min. / max.
	M	A / TTL	
High-power alkaline-manganese Alcal. al mangan. ad alta capacità Alcalino-Manganesas High power	6 s	0,1 ... 6 s	180 ... 3000
NC-Akku 600 mAh	5 s	0,1 ... 5 s	60 ... 1200
NiMh-Akku 1200 mAh	5 s	0,1 ... 5 s	100 ... 2000

Table 4: Recycling times and number of flashes with different battery types

Tabella 4: Tempi di ricarica e numero lampi con i diversi tipi di batterie

Tabla 4: Tiempos de secuencias de destellos y número de destellos con los distintos tipos de pilas

	Zoom							
	20	24	28	35	50	70	85	105
HSS		13	14	14,5	18	20	21	24

Tabella 5: Maximum guide numbers at HSS-Mode

Tableau 5: Potenza piena a numeri guida per il modo HSS

Tabel 5: Máxima número en el funcionamiento HSS



First-curtain / Prima tendina / 1ª Cortinilla



Second-curtain / Seconda tendina/ 2ª Cortinilla

17. Glossary

- **Correct exposure indication in the camera's viewfinder**
When in automatic or TTL mode, many cameras indicate correct exposure or underexposure of the film by a corresponding signal in the viewfinder.
- **Automatic flash synch speed control**
When flash readiness is reached, most system cameras automatically change over to flash synch speed. On some cameras, slower shutter speeds are retained. If flash readiness indication disappears after the flash has been fired, or when the flash unit is switched off, then the camera will automatically return to the previously set shutter speed.
- **Triggering control**
If the aperture set on the lens and the prevailing lighting conditions require a shutter speed that equals or is faster than the flash synch speed, then a flash will not be fired when the shutter is released on the camera. The shot is then taken with the existing ambient light, thereby avoiding overexposure.
- **Optional 1st or 2nd curtain synchronisation (see photos)**
Two forms of flash synchronisation are available:
 - The moment when the first shutter curtain opens
 - The moment just before the second shutter curtain closesThe desired synchronisation is pre-selected on the SCA adapter. Second curtain synchronisation is particularly advantageous when using slow shutter speeds and shooting moving objects that have their own source of light.
- **Autofocus measuring beam**
The AF measuring beam is activated by the camera electronics when the ambient lighting level is no longer sufficient for automatic focusing. The beam projects a striped pattern on to the subject, and the camera uses this pattern to focus automatically. If an SCA 3xx autofocus adapter is used, then only the AF measuring beam integrated in this adapter will be activated.
- **Program flash**
Some cameras merge ambient light and flash illumination in the Program Flash mode. The camera automatically sets the appropriate shutter speed/aperture combination and controls the flash in TTL mode. This ensures exceptionally simple operation of flash unit and camera.

17. Terminologia

- **Indicazione di corretta esposizione nel mirino della camera**
Nel Modo Auto o TTL la corretta esposizione o la sottoesposizione della pellicola viene indicata in molte camere con un segnale nel mirino.
- **Controllo automatico del tempo di sincronizzazione**
Quando appare lo stato di carica del flash, la maggior parte delle camere a sistema commuta automaticamente il tempo di posa adattandolo al tempo di sincronizzazione. Alcune camere conservano tempi di posa più lunghi. Quando l'indicazione di stato di carica del flash scompare o dopo che è stato emesso un lampo, la camera imposta automaticamente il tempo di posa precedente.
- **Controllo dell'accensione**
Se per l'apertura del diaframma impostata sull'obiettivo e per la luce ambiente esistente si è ottenuto un tempo di posa uguale o superiore al tempo di sincronizzazione, l'accensione del lampo non avrà luogo quando si scatta la foto. La foto viene effettuata in questo caso con la luce ambiente per evitare una sovraesposizione.
- **Sincronizzazione sulla prima o sulla seconda tendina (vedi foto)**
In questo caso esistono due possibilità per la sincronizzazione :
 - nel momento dell'avvenuta apertura della prima tendina, o
 - appena prima della chiusura della seconda tendina.La sincronizzazione desiderata viene selezionata sull'adattatore SCA. La sincronizzazione sulla seconda tendina è vantaggiosa soprattutto nelle esposizioni con lunghi tempi di posa e soggetti in movimento con luce propria.
- **Illuminatore di assistenza AF**
Se la luce ambiente è insufficiente per una messa a fuoco automatica, il sistema elettronico della camera attiva l'illuminatore AF (Autofocus). Il proiettore autofocus proietta un fascio di raggi luminosi sul soggetto, la cui riflessione consente alla camera di operare la messa a fuoco. Utilizzando un adattatore autofocus SCA 3xx viene attivato soltanto l'illuminatore AF incorporato nell'adattatore.
- **Modo autoprogrammato del flash**
Nel modo „Programma“, alcune camere mischiano la luce ambiente con la luce del flash. La camera seleziona automaticamente la corretta combinazione tempo-

17. Terminología

- **Indicación de control de exposición en el visor de la cámara**
En el funcionamiento automático o TTL la exposición correcta o la subexposición de la película se indica en muchas cámaras por una señal en el visor.
- **Control de velocidad de sincronización de flash automática**
Al mismo tiempo que aparece la disposición de disparo, la mayoría de cámaras de sistema conmutan la velocidad de funcionamiento ajustado a la velocidad de sincronización de flash. Algunas cámaras conservan velocidades más lentas. Cuando la indicación de disposición de disparo se borra después de un destello o por desconectar el flash, la cámara vuelve a ajustar la velocidad de obturación anterior.
- **Control de ignición**
Si con el diafragma ajustado en el objetivo y la luz ambiente existente ha obtenido una velocidad, que es igual o más rápida que la de sincronización, al disparar la cámara no se realizará ningún destello. La toma se efectuará con la luz ambiente y se evitará una sobreexposición.
- **Elección de sincronización a la 1ª o 2ª cortinilla (vea fotos)**
Aquí existen dos opciones para sincronización de flash:
 - En el momento de la apertura de la 1ª cortinilla o
 - Justo antes de cerrar la 2ª cortinilla.En el adaptador SCA debe preseleccionar la sincronización deseada. La sincronización a la 2ª cortinilla es una ventaja sobre todo en exposiciones con velocidades lentas u objetos en movimiento.
- **Destello de medición Autofoco**
Si la luz ambiente no es suficiente para un enfoque automático, la electrónica de la cámara activa un destello de medición autofocus. El emisor lanza una franja de luz que se proyecta sobre el objeto. Sobre esta franja la cámara enfoca automáticamente. Si utiliza un adaptador SCA 3xx autofocus solo se activa el destello de medición autofocus integrado en el adaptador.
- **Automatismo de programa**
Algunas cámaras mezclan en "Program" la luz ambiente y la luz de flash. La cámara ajusta automáticamente una combinación de Velocidad – Diafragma y controla al flash en el modo TTL. Esto facilita el manejo de todos los aparatos.

- **TTL fill-in flash**
Some system cameras offer the possibility of TTL fill-in flash in addition to normal TTL flash control. This mode is used for daylight shots to brighten dense shadows and when shooting against the light. Based on the sensor measurement conducted inside the camera and the subsequent evaluation by the camera electronics the correct amount of flash light is used to produce a balanced exposure. In TTL fill-in flash mode, the camera automatically performs a flash exposure correction.
- **TTL flash exposure correction**
There are certain situations when the sensor inside the camera can be confused. This is the case with very dark subjects in front of a very bright background (resulting in an underexposed subject) or a particularly bright subject in front of a very dark background (resulting in an overexposed subject). Normal exposure correction can be completed by way of aperture and shutter speed control, changing the film speed, or a +/- correction on the camera. However, this changes all elements involved in an exposure. Consequently, a special flash exposure correction is possible on some cameras. With such flash exposure correction the overall exposure is retained, while the dark parts are brightened with fill-in flash. For further details please refer to the respective operating instructions for the given camera and the adapter.
- **Anti-red eye preflash**
(only with Nikon 3402 SCA adapter)
Red eyes are a purely physical effect that always arises when people look directly at the camera, the ambient light is relatively dark, and the flash unit is mounted on or alongside the camera. The flash lights up the blood-filled retina at the back of the eye which passes through the pupil and is recorded by the camera as a red spot.
The red-eye reducing preflash function results in a significant improvement. In this function the Mecablitz fires three visible, weak preflashes, before the shutter curtain opens and the measuring beam is emitted for the multi-sensor (if permitted by the flash unit and camera), and only then fires the main flash.
These three preflashes induce the pupils to close further, thereby diminishing the red-eye effect. This function is available in any exposure programme. For further details please refer to the operating instructions for the given camera.
- **TTL-HSS mode**
This mode permits the use of flash at shutter speeds

apertura del diaframma e controlla il flash nel modo TTL. Ciò facilita l'uso di tutte le camere.

- **Controllo lampo di schiarita in TTL**

Alcune camere a sistema presentano oltre al modo flash TTL anche il controllo del lampo di schiarita in TTL. Questa funzione è utile soprattutto per le riprese in luce diurna per schiarire le ombre o per riprese in controluce. Grazie alla misurazione del sensore incorporato nella camera e alla successiva valutazione del sistema elettronico, la camera calcola sempre la quantità di luce corretta per un'esposizione equilibrata. Per le riprese con lampo di schiarita la camera effettua automaticamente una compensazione dell'esposizione.

- **Compensazione dell'esposizione in TTL**

In alcune riprese può capitare che il sensore incorporato nella camera effettui una misurazione sbagliata. Ciò accade soprattutto nelle riprese con soggetti molto scuri davanti a sfondi molto chiari (soggetto sottoesposto) o viceversa nelle riprese con soggetti molto chiari davanti a sfondi molto scuri (soggetto sovraesposto). Con il controllo diaframma/tempi di posa, modificando la sensibilità della pellicola o grazie alla compensazione +/- sulla camera è possibile realizzare una compensazione dell'esposizione normale. Ciò influenza però tutte le sezioni di una foto. Per questo motivo è possibile su alcune camere effettuare una compensazione speciale dell'esposizione, che consente di mantenere inalterata l'esposizione generale e di schiarire solo le parti scure e in ombra. Per ulteriori dettagli al proposito consultare i libretti d'istruzione della camera e dell'adattatore.

- **Prelampo contro gli occhi rossi**
(solo con adattatore SCA 3402 Nikon)

L'effetto degli occhi rossi è un fatto puramente fisico. Questo effetto ha luogo quando la persona da fotografare guarda più o meno direttamente nella direzione della camera, la luce ambiente è bassa e il flash si trova sulla camera o nelle sue immediate vicinanze. In questo caso il flash schiarisce il fondo dell'occhio e la retina, che presenta una forte irrigazione sanguigna, diventa visibile attraverso la pupilla e la camera la riconosce come punto rosso.

La funzione contro gli occhi rossi riduce questo effetto. Con questa funzione il mecablitz accende tre prelampi tenui (a condizione che questa funzione sia presente sul flash e sulla camera) prima dell'attivazione della tendina e prima dei lampi di misurazione per il multisensore seguiti dal lampo principale.

I tre lampi provocano un restringimento della pupilla al momento del lampo principale e quindi un'attenuazio-

- **Control de destello de aclaración TTL**

Algunas cámaras de sistema ofrecen, además del control de destello TTL, la posibilidad de un control de destello de aclaración TTL. Este funcionamiento es preciso durante tomas de día para aclarar sombras o para contraluces. La cámara calcula siempre la cantidad de luz precisa para una buena exposición gracias a la medición del sensor en el interior de la cámara y la posterior valoración de la electrónica. Para las tomas que precisan de aclaración la cámara realiza una corrección de la exposición.

- **Corrección de exposición TTL**

En algunas situaciones es posible que la medición del sensor en el interior de la cámara sea confundida. En casos de objetos oscuros ante fondos claros (objeto subexpuesto) u objetos claros ante fondos oscuros (objeto sobre-expuesto). Con ayuda del control de diafragma y velocidad, modificando la sensibilidad o la corrección +/- en la cámara, puede realizar una corrección de exposición normal. Esto influye sobre todas las partes de la toma. Algunas cámaras pueden realizar correcciones de exposición especiales. Con estas correcciones la exposición total se mantiene y solo las partes oscurecidas por sombras se aclaran con el flash. Para más detalles vea las instrucciones de la cámara y del adaptador.

- **Predestello contra ojos rojos**
(solo con adaptador SCA 3402 Nikon)

El efecto ojos rojos es un efecto físico. Este efecto aparece cuando la persona a retratar mira directamente a la cámara, la luz ambiente es relativamente oscura y el flash se encuentra sobre o muy cerca de la cámara.

El flash aclara el fondo de ojo, la retina se vuelve visible a través de la pupila y la cámara lo reconoce como punto rojo.

La función para reducir el efecto ojos rojos ayuda a mejorar este efecto, ya que el mecablitz emite tres predestellos suaves (si la función existe en la cámara y en el flash) antes del destello principal.

Estos tres predestellos provocan que las pupilas de los ojos se cierran y disminuye el efecto de ojos rojos. Cualquier programa de exposición ofrece esta función. Para más detalles vea las instrucciones de la cámara.

- **Funcionamiento TTL-HSS**

Este control permite usar el flash incluso con velocidades más cortas que la sincronización de la cámara. Es interesante para retratos con una luz ambiente muy clara, cuando desee limitar la profundidad de campo

Glossary
Terminología
Terminología

faster than the camera's flash synch speed. This is useful for portraiture in very bright ambient light and a wide aperture to limit the depth-of-field.

- E TTL flash mode (only with Canon SCA 3102)
In this mode the reflecting properties of the subject are established by a preflash before shooting.
- E TTL-HSS mode (only with Canon SCA 3102)
This mode permits the use of flash at shutter speeds faster than the camera's flash synch speed.
- 3D-TTL flash control (only possible with Nikon SCA 3402)
In this mode hardly visible measuring beams are emitted as the shutter release is depressed, before the shutter curtain opens. They supply the camera with the necessary information regarding brightness and contrast.

ne dell'effetto degli occhi rossi. Questa funzione è disponibile con qualsiasi programma di esposizione. Per ulteriori informazioni al riguardo consultate il libretto di istruzioni della camera.

- **Modo TTL-HSS**

Questa funzione permette di utilizzare il flash con tempi di posa più rapidi di quelli di sincronizzazione della camera. E' interessante nei primi piani con luce ambiente molto chiara, quando la profondità di campo deve essere limitata con aperture del diaframma relativamente grandi.

- **Modo flash E TTL (solo con Canon SCA 3102)**

Questa funzione serve per determinare le caratteristiche di riflessione del soggetto con un prelambo appena prima di scattare la foto.

- **Modo E TTL-HSS (solo con Canon SCA 3102)**

Questa funzione permette di utilizzare il flash con tempi di posa più rapidi di quelli di sincronizzazione della camera.

- **Controllo del flash 3D TTL (solo con Nikon SCA 3402)**

Con questa funzione vengono inviati lampi di misurazione appena visibili subito dopo aver premuto il pulsante di scatto della camera e prima dell'attivazione della tendina. Questi lampi permettono alla camera di ottenere informazioni sulla luminosità e sul contrasto.

con un diaframma muy abierto.

- **Funcionamiento E TTL (solo con SCA 3102 Canon)**

Este funcionamiento realiza un predestello para determinar las características de reflexión del objeto antes de la toma definitiva.


- **Funcionamiento E TTL-HSS (solo con SCA 3102 Canon)**

Este funcionamiento permite utilizar luz de flash incluso con velocidades más cortas que la de sincronización de la cámara.

- **Control de destello TTL 3D (solo con Nikon SCA 3402)**


Inmediatamente después de pulsar el disparador y antes de concluir la obturación este funcionamiento emite destellos de medición apenas visibles que transmiten a la cámara información sobre luz y contraste.

18. Optional extras

 **Metz does not accept any liability or grant a guarantee for faulty functions or damage to the mecablitz caused by the use of accessories from other manufacturers.**


- SCA 3xx system adapters
For flash operation with system cameras; see separate operating instructions.
- SCA 3002 system adapters
For flash operation with system cameras with digital data transmission of the SCA functions. Extends the number of functions compared with the SCA 3xx system; see separate operating instructions.
- Filter set 44-32 (00004432A)
Consists of 4 colour effect filters, and a clear filter for colour foils.
- Mecabounce 44-90 (000044900)
A diffuser for soft illumination. Has a tremendous effect because the pictures are given a soft artistic quality. The complexion is more natural. The maximum flash ranges are reduced by the factor 2 in conformity with the loss of light.
- Power Pack P50 (00012950A)
For a high number of flashes and short recycle times (approx. 300 full flashes). Please also order connecting cable V54-50 (000054505).
- Power Pack P40 (000129405)
A much higher capacity than conventional IEC KR 15/51 NiCad batteries to achieve a higher number of flashes. Please also order connecting cable V54-40 (000054400).
- Bounce diffuser 54-23 (000054236)
The soft directed light diminishes dense shadows.
- SCA 301 standard foot (Order No. 0093014)
In conjunction with SCA 300 A for connection to the accessory shoe of cameras featuring a hot shoe contact.

18. Accessori opzionali

 ***Il cattivo funzionamento e i danni eventualmente provocati al mecablitz dall'utilizzo di accessori non prodotti dalla Metz non sono coperti dalla nostra garanzia.***

- Adattatore del sistema SCA 3xx per l'uso del flash con fotocamere predisposte. Vedi relativo foglio di istruzioni per l'uso separato.
- Adattatore del sistema SCA 3002 per l'uso del flash con le fotocamere predisposte alla trasmissione digitale dei dati. E' in grado di eseguire un maggior numero di funzioni rispetto al sistema SCA. Vedi foglio di istruzioni per l'uso separato.
- Set di filtri 44-32 (00004432A) comprende 4 filtri a colori per illuminazioni d'effetto e un filtro trasparente per la ripresa di pellicole colorate di qualsiasi colore.
- Mecabounce 44-90 (000044900) questo diffusore permette di realizzare con estrema semplicità un'illuminazione tenue. L'effetto che se ne ricava è straordinario poiché crea un'immagine artistica. Il colore della pelle delle persone risulta molto naturale. I valori di portata si riducono del fattore 2 in rapporto alla perdita di luce.
- Power-Pack P50 (00012950A) per un numero di lampi maggiore e tempi di ricarica più brevi (circa 300 lampi a piena potenza). Si prega di ordinare anche il cavo V54-50 (000054505) di connessione.
- Power-Pack P40 (000129405) per un numero di lampi maggiore grazie alla maggiore capacità rispetto alle batterie tradizionali NiCd del tipo IEC KR 15/51 (Mignon). Si prega di ordinare anche il cavo V54-40 (000054400) di connessione.
- Schermo riflettente 54-23 (000054236) riflette una luce diffusa per ammorbidire le ombre.
- Base standard 301 (numero d'ordinaz. 0093014) in abbinamento all'adattatore SCA 300 A per il montaggio sulla slitta portaccessori di camere con contatto sincro.

18. Accesorios opcionales

 ***No se garantizan malfunciones y averías en el mecablitz, causadas por utilizar accesorios de otros fabricantes.***

- Adaptadores Sistema SCA-300
Para el funcionamiento de flash con las cámaras de sistema. Vea las instrucciones correspondientes.
- Adaptadores Sistema SCA-3002
Para el uso con cámaras de sistema con transmisión digital de datos de las funciones SCA. Ampliación de funciones frente al Sistema SCA-300. Vea instrucciones correspondientes.
- Juego de filtros 44-32 (00004432A)
Contiene 4 filtros de colores para iluminación de efectos y un filtro claro para tomas de folios en color.
- Difusor Mecabounce 44-90 (000044900)
Con este difusor conseguirá obtener una iluminación suave. Produce un efecto muy suave y agradable. El color de la piel de las personas resulta muy natural. Los alcances disminuyen según la pérdida de luz alrededor del factor 2.
- Power-Pack P50 (00012950A)
Para más cantidad de destellos y secuencias más cortas (aprox. 300 destellos). Por favor, pida también el cable de conexión V54-50 (000054505).
- Power-Pack P40 (000129405)
Conseguirá más cantidad de destellos por una capacidad superior comparada con baterías NC del tipo IEC KR 15/51. Por favor, pida también el cable de conexión V54-40 (000054400).
- Paraguas de reflexión 54-23 (000054236)
Disminuye sombras duras dirigiendo una luz suave.
- Pie estándar 301 (código: 0093014)
Para cámaras con contacto central en combinación con SCA 300 A.

Troubleshooting hints

Cosa fare in caso di anomalie

En caso de problemas

19. Troubleshooting hints

Ca= Canon System; using the mecablitz with SCA 3102 adapter

Mi= Minolta System; using the mecablitz with SCA 3302 adapter



Ni= Nikon System; using the mecablitz with SCA 3402 adapter

Pe= Pentax System; using the mecablitz with SCA 3702 adapter

Should the LC display indicate meaningless information or should the flashgun not work properly in the individual modes, then proceed as follows:

- Switch off the flashgun by its main switch.
- Remove the batteries.
- Switch on the flashgun for approximately 1 second and then switch it off again.
- Reload the used or new batteries.

Second-curtain synchronisation (REAR mode) cannot be set on the mecablitz.

- Second-curtain synchronisation (REAR) can only be set on the mecablitz if the latter is fitted with a suitable SCA 3xx2 adapter (see SCA Adapter Operating Instructions) and is mounted on the switched-on camera. Data exchange between camera and SCA adapter must have taken place at least once (simply tap the camera release lightly without tripping the shutter). The camera must be able to support second-curtain synchronisation (see Camera and SCA Adapter Operating Instructions)!
- (Ni): The Nikon 3D flash mode has been activated on the mecablitz and the  symbol is indicated on the display. The Nikon 3D flash mode cannot be combined with second-curtain synchronisation (REAR mode).
Remedy: First deactivate the 3D mode, then switch on REAR.
- (Ni): The pre-flash function to diminish the red-eye effect has been activated on the Nikon camera and the  symbol is indicated on the LC-display. The pre-flash function cannot be combined with second-curtain synch (REAR mode).
Remedy: First deactivate the red-eye pre-flash function on the camera, then select REAR mode.
- (Mi): With Minolta cameras, second-curtain synchronisation (REAR mode) must always be set on the camera! The mecablitz does not indicate the synchronisation mode! Refer to the camera's operating instructions to

19. Cosa fare in caso di anomalie

Ca= sistema Canon; utilizzo del mecablitz con SCA 3102

Mi= sistema Minolta; utilizzo del mecablitz con SCA 3302

Ni= sistema Nikon; utilizzo del mecablitz con SCA 3402


Pe= sistema Pentax; utilizzo del mecablitz con SCA 3702

Se nel display LCD compaiono informazioni incomprendibili, o se il flash non funziona come previsto nelle varie modalità, procedete come segue:


- spegnete il flash con l'interruttore principale.
- togliete le batterie o gli accumulatori.
- accendete il flash per circa 1 secondo, quindi spegnetelo subito.
- inserite nuovamente le batterie (quelle precedentemente utilizzate o altre nuove o accumulatori).

Impossibile selezionare sul mecablitz la sincronizzazione sulla seconda tendina (modo REAR)

• La sincronizzazione sulla seconda tendina (REAR) può essere selezionata sul mecablitz solo se questo è equipaggiato con un adattatore adeguato SCA 3xx2 (vedi libretto d'istruzioni dell'adattatore SCA) e montato su una camera attivata. Tra la camera e l'adattatore SCA deve aver avuto luogo almeno una volta uno scambio di dati (perché ciò accada, è sufficiente premere brevemente il pulsante di scatto della camera, senza effettuare lo scatto). La camera deve supportare la sincronizzazione sulla seconda tendina (vedi istruzioni per l'uso della camera e dell'adattatore SCA)!

• (Ni): sul mecablitz è attivato il modo flash 3D Nikon; sul display compare il simbolo . Il modo flash 3D Nikon non può essere combinato con il modo REAR.

Rimedio possibile: disattivare il modo 3D, quindi accendere il modo REAR.

• (Ni): sulla camera Nikon è attiva la funzione prelampe per ridurre l'effetto "occhi rossi". Sul display LC del mecablitz compare il simbolo . La funzione prelampe non può essere combinata con il modo REAR.

Rimedio possibile: disattivare sulla camera la funzione prelampe contro l'effetto "occhi rossi", quindi selezionare REAR.

• (Mi): sulle camere Minolta la sincronizzazione sulla seconda tendina (REAR) deve essere generalmente impostata sulla camera stessa! Sul mecablitz non compare alcuna indicazione del tipo di sincronizzazione! Per sapere se il modo REAR è disponibile con la camera e per conoscere la procedura necessaria per

19. En caso de problemas

Ca= Sistema Canon, funcionamiento del mecablitz con SCA 3102

Mi= Sistema Minolta; funcionamiento del mecablitz con SCA 3302

Ni= Sistema Nikon; funcionamiento del mecablitz con SCA 3402


Pe= Sistema Pentax, funcionamiento del mecablitz con SCA 3702

Si ocurriese una vez que en el display LC aparezcan indicaciones imposibles o el flash no funcione debidamente en los diferentes tipos de funcionamiento, proceda como sigue:


- Desconecte el flash con el interruptor principal.
- Saque las pilas o elementos NC del flash.
- Conecte el flash durante aprox. 1 segundo y vuelva a desconectarlo.
- Vuelva a colocar las mismas o nuevas pilas o elementos NC.

? En el mecablitz no se puede ajustar la sincronización en la segunda cortinilla (modo REAR).

• La sincronización en la segunda cortinilla (REAR) solamente se puede ajustar entonces en el mecablitz, cuando éste está equipado con un adaptador apropiado SCA 3xx2 (véanse las instrucciones de uso del adaptador SCA) y está montado sobre una cámara conectada. Al menos ha de haber habido un intercambio de datos entre cámara y adaptador SCA (para ello es suficiente pulsar brevemente el disparador de la cámara, sin sacar la foto). ¡La cámara debe soportar la función de sincronización a la segunda cortinilla (véanse las instrucciones de uso de la cámara y del adaptador SCA)!

• (Ni): en el mecablitz está activado el modo flash 3D de Nikon; en el display se visualiza el símbolo . El modo flash 3D Nikon no se puede combinar con el modo REAR.

Posible solución: primero desactivar el modo 3D y luego conectar REAR.

• (Ni): en la cámara Nikon está activada la función de predestello para reducir el efecto de ojos rojos. En el display LC del mecablitz se visualiza el símbolo . La función predestellos no se puede combinar con el modo REAR.

Posible solución: desactivar primeramente la función predestellos anti-ojos rojos en la cámara, luego seleccionar REAR.

• (Mi): con las cámaras Minolta, por principio, se ha de

Troubleshooting hints
Cosa fare in caso di anomalie
En caso de problemas

establish whether REAR mode is possible with the given camera, and how to proceed.

TTL (E-TTL) high-speed synchronisation (HSS) cannot be set on the mecablitz.

TTL (E-TTL) high-speed synchronisation (HSS) is currently only possible with the mecablitz 54 MZ-3!

- TTL (E-TTL) high-speed synchronisation (HSS) can only be set on the mecablitz if the latter is fitted with a suitable SCA 3xx2 adapter (see SCA Adapter Operating Instructions) and is mounted on the switched-on camera. Data exchange between camera and SCA adapter must have taken place at least once (simply tap the camera's release button lightly without tripping the shutter). The camera must be able to support TTL (E-TTL) high-speed synchronisation in the selected flash mode (Manual M or TTL) (see Camera and SCA Adapter Operating Instructions)!
- TTL (E-TTL) high-speed synchronisation (HSS) cannot be combined with the Metz cordless remote flash system.
- Depending upon the given camera system, TTL (E-TTL) high-speed synchronisation (HSS) can be activated on the mecablitz 54 MZ-3 in the M manual flash mode (Ca, Mi, Ni) or in the TTL mode (Ca, Mi)!
- NOTE: To activate TTL (E-TTL) high-speed synchronisation (HSS) ensure that the secondary reflector of the mecablitz is not switched on!
- (Mi): TTL (E-TTL) high-speed synchronisation (HSS) is not possible when the main reflector is swivelled or tilted. The shutter speed is limited to the camera's flash synch speed. The display (H) for TTL (E-TTL) high-speed synchronisation (HSS) is extinguished in the camera's viewfinder!

(Ni): The 3D mode cannot be set on the mecablitz when in TTL mode.

- REAR mode has been set on the mecablitz and "REAR" is indicated on the display.
Remedy: First switch on REAR mode and then 3D mode.
- The mecablitz must be fitted with the SCA 3402 adapter. The 3D TTL mode can only be set on the mecablitz if it is mounted on a switched-on camera that supports the 3D mode. Data exchange between camera and SCA adapter must have taken place at least once (simply tap the camera release lightly without tripping the shutter).
- The 3D TTL mode is not supported if the mecablitz is

l'installazione, consultare le istruzioni d'uso della camera.

Impossibile selezionare sul mecablitz il modo flash lineare HSS

Il modo flash lineare HSS (sincronizzazione di breve durata) è disponibile al momento solo con il mecablitz 54 MZ-3!

- Il modo flash lineare può essere selezionato sul mecablitz solo se questo è equipaggiato con un adattatore adeguato SCA 3xx2 (vedi libretto d'istruzioni dell'adattatore SCA) e montato su una camera attivata. Tra la camera e l'adattatore SCA deve aver avuto luogo almeno una volta uno scambio di dati (perché ciò accada, è sufficiente premere brevemente il pulsante di scatto della camera, senza effettuare lo scatto). La camera deve supportare il modo flash lineare nel modo flash selezionato (Manuale M o TTL) (vedi istruzioni per l'uso della camera e dell'adattatore SCA)!
- Non è possibile combinare il modo flash lineare con il Modo flash Metz a distanza senza cavi.
- Il modo flash lineare HSS può essere attivato sul mecablitz 54 MZ-3 nel modo Manuale M (Ca, Mi, Ni) o nel modo flash TTL (Ca, Mi), in funzione del tipo di camera!
- Perché il modo flash lineare HSS possa essere attivato, la seconda parabola del mecablitz non deve essere accesa!
- (Mi): Se la parabola principale è inclinata, la sincronizzazione di breve durata HSS non può avere luogo. Il tempo di otturazione della camera viene limitato al tempo sincro flash della camera. Nel mirino della camera scompare l'indicazione (H) per il modo flash lineare (HSS)!

(Ni) Impossibile attivare sul mecablitz il modo 3D nel modo TTL

- Sul mecablitz è attivato il modo REAR; nel display compare l'indicazione "REAR".
Rimedio possibile: spegnere il modo REAR, quindi accendere il modo 3D.
- Il mecablitz deve essere equipaggiato con l'adattatore SCA3402. Il modo 3D TTL può essere installato sul mecablitz solo se questo è montato su una camera attivata che supporta il modo 3D. Tra la camera e l'adattatore SCA deve aver avuto luogo almeno una volta uno scambio di dati (perché ciò accada, è sufficiente premere brevemente il pulsante di scatto della camera, senza effettuare lo scatto).
- Il modo flash 3D TTL non viene supportato se il meca-

ajustar automáticamente la sincronización a la segunda cortinilla (modo REAR) ¡en la misma cámara! ¡En el mecablitz no se indica el modo de sincronización! Por las instrucciones de uso de la respectiva cámara se puede saber si es posible con ella la función REAR, así como el necesario proceso de ajuste.

? En el mecablitz no se puede ajustar el modo de flash lineal HSS.

El modo de flash lineal HSS (sincronización en velocidad rápida) ¡de momento sólo es posible con el mecablitz 54 MZ-3!

- El modo de flash lineal solamente se puede ajustar en el mecablitz, cuando éste está equipado con un adaptador apropiado SCA 3xx2 (véanse las instrucciones de uso del adaptador SCA) y está montado sobre una cámara conectada. Al menos ha de haber habido un intercambio de datos entre cámara y adaptador SCA (para ello es suficiente pulsar brevemente el disparador de la cámara, sin sacar la foto). ¡La cámara debe soportar el modo de flash lineal, en el modo de funcionamiento seleccionado: manual M o TTL (véanse las instrucciones de uso de la cámara y del adaptador SCA)!
- La combinación del modo de flash lineal con el sistema, sin cable, Metz remoto no es posible.
- El modo de flash lineal HSS se puede activar en el mecablitz 54 MZ-3 en modo de flash manual M (Ca, Mi, Ni) o en el modo TTL (Ca, Mi), ¡según el sistema de la cámara!
- ¡Para que se pueda activar el modo de flash lineal HSS, el reflector secundario del mecablitz no debe estar conectado!
- (Mi): cuando el reflector principal está girado o inclinado, no se lleva a cabo el modo de flash lineal HSS. La velocidad de obturación de la cámara está limitada a la velocidad de sincronización de la misma. ¡En el visor de la cámara se apaga la indicación (H), para el modo de flash lineal (HSS)!

? (Ni) Con el mecablitz en modo TTL, no se puede activar el modo 3D

- En el mecablitz está conectado el modo REAR; en el display se visualiza "REAR".
Posible solución: desactivar primeramente el modo REAR y después activar el modo 3D.
- El mecablitz debe estar equipado con un adaptador SCA3402. El modo 3D-TTL sólo se puede ajustar en el mecablitz, cuando éste está montado sobre una cámara conectada, que también soporta el modo 3D. Al

Troubleshooting hints
Cosa fare in caso di anomalie
En caso de problemas

not ready for firing, if the reflector has been swivelled out of its normal position or if the secondary reflector of the mecablitz has been switched on!

- 3D TTL flash operation is not possible in the Metz cordless remote mode!
- 3D TTL mode is only possible with the mecablitz 40 MZ-3(i), 50 MZ-5, 54 MZ-3 and 70 MZ-... flash units!

(Ca): The E-TTL mode cannot be activated.

- The mecablitz must be fitted with the SCA 3102 adapter. The E-TTL mode can only be set on the mecablitz if it is mounted on a switched-on camera that supports the E-TTL mode. Data exchange between camera and SCA adapter must have taken place at least once (simply tap the camera release lightly without tripping the shutter).
- The E-TTL mode is not supported if the secondary reflector of the mecablitz has been switched on!
- The E-TTL mode is switched over to normal TTL mode when the secondary reflector of the mecablitz is activated! Problem EOS D30: The mecablitz can no longer be triggered when in TTL mode; change over to "Automatic"!
- The E-TTL flash mode is not possible in the Metz cordless remote flash mode!
- The E-TTL mode is only possible with the mecablitz 40 MZ-3i, 40 MZ-1i and 54 MZ-3 flash units!

Flash readiness is not achieved on the mecablitz when in remote flash mode.

- The secondary reflector of the mecablitz has been switched on; the symbol is indicated on the display.
Remedy: Switch off the secondary reflector.

Flash readiness indicator on the mecablitz is flashing.

- The modelling light function has been activated on the mecablitz.
Remedy: Deactivate the modelling light function on the mecablitz.

The ISO film speed cannot be adjusted on the mecablitz.

- The mecablitz has been fitted with an SCA 3xx2 adapter and is operated with a camera that transmits the film speed data to the mecablitz. In this case the ISO film speed setting is blocked.

The aperture cannot be adjusted on the mecablitz.

- The mecablitz has been fitted with an SCA 3xx2 adapter and is operated with a camera that transmits the

blitz non ha il flash carico, se la parabola non si trova nella posizione normale o se la seconda parabola del mecablitz è accesa!

- Nel Modo Metz a distanza senza cavi non è disponibile il modo flash 3D TTL!
- Il modo 3D TTL è disponibile solo con i mecablitz 40 MZ-3(i), 50 MZ-5, 54 MZ-3 und 70 MZ-... !

? (Ca) Impossibile attivare il modo E-TTL

- Il mecablitz deve essere equipaggiato con un adattatore SCA3102. Il modo E-TTL può essere impostato sul mecablitz, solo se questo è montato su una camera attivata che supporta anche il modo E-TTL. Tra la camera e l'adattatore SCA deve aver avuto luogo almeno una volta uno scambio di dati (perché ciò accada, è sufficiente premere brevemente il pulsante di scatto della camera, senza effettuare lo scatto)
- Il modo flash E-TTL non viene supportato se la seconda parabola del mecablitz è attiva!
- L'attivazione della seconda parabola del mecablitz provoca la commutazione del modo E-TTL sul modo normale TTL! Problema con EOS D30: nel modo TTL non è più possibile attivare il mecablitz; eventualmente, commutare su "Automatico"!
- Il modo E-TTL non è disponibile nel Modo Metz a distanza senza cavi!
- Il modo E-TTL è disponibile solo con i mecablitz 40 MZ-3i, 40 MZ-1i e 54 MZ-3!

? Impossibile caricare il mecablitz nel Modo a distanza

- Sul mecablitz la seconda parabola è attiva; nel display compare il simbolo. Rimedio possibile: spegnere la seconda parabola.

? La spia di carica del flash sul mecablitz lampeggia

- Sul mecablitz è attivata la funzione luce pilota. Rimedio: disattivare la funzione luce pilota sul mecablitz.

? Impossibile modificare sul mecablitz la sensibilità della pellicola ISO

- Il mecablitz è equipaggiato con un adattatore SCA 3xx2 e viene utilizzato con una camera che invia al mecablitz i dati per la sensibilità della pellicola. In questo caso la modifica della sensibilità della pellicola ISO è bloccata.

? Impossibile modificare sul mecablitz l'apertura del diaframma

- Il mecablitz è equipaggiato con un adattatore SCA 3xx2

menos ha de haber habido un intercambio de datos entre cámara y adaptador SCA (para ello es suficiente pulsar brevemente el disparador de la cámara, sin sacar la foto).

- ¡No se podrá disponer del modo de flash TTL 3D, cuando el mecablitz no está en posición de disparo, cuando el reflector está girado o basculado respecto de la posición normal o cuando el reflector secundario del mecablitz está conectado!
- ¡En modo Metz remoto sin cable no es posible el modo de flash TTL 3D!
- ¡El modo TTL 3D sólo es posible con los aparatos mecablitz 40 MZ-3(i), 50 MZ-5, 54 MZ-3 y 70 MZ-...!

? (Ca): el modo E-TTL no se puede activar

- El mecablitz debe estar equipado con un adaptador SCA3102. El modo E-TTL sólo se puede ajustar en el mecablitz, cuando éste está montado sobre una cámara conectada, que también soporta el modo E-TTL. Al menos ha de haber habido un intercambio de datos entre cámara y adaptador SCA (para ello es suficiente pulsar brevemente el disparador de la cámara, sin sacar la foto).
- No se podrá disponer del modo de flash E-TTL cuando el reflector secundario del mecablitz está conectado!
- ¡Cuando el reflector secundario del mecablitz está conectado, el modo E-TTL se conmuta al normal modo TTL! Problema con EOS D30: ¡en el modo TTL, el mecablitz ya no se puede disparar; o, en caso dado, conmutar a "automático"!
- ¡En funcionamiento Metz remoto sin cable no es posible el modo de flash E-TTL!
- ¡El modo E-TTL sólo es posible con los aparatos mecablitz 40 MZ-3i, 40 MZ-1i y 54 MZ-3!

? En funcionamiento remoto, el mecablitz no está en disposición de disparo.

- En el mecablitz, el reflector secundario está conectado; En el display se visualiza el símbolo. Posible solución: desconectar el reflector secundario.

? La indicación de disposición de disparo en el mecablitz parpadea

- En el mecablitz la función de luz piloto está activada. Solución: desactivar la función de luz piloto en el mecablitz

? En el mecablitz no se puede reajustar la sensibilidad ISO de la película.

- El mecablitz está equipado con un adaptador SCA 3xx2

Troubleshooting hints

Cosa fare in caso di anomalie

En caso de problemas

aperture data to the mecablitz. In this case aperture setting is blocked.

The LC-display of the mecablitz displays "-" in place of the distance.

- The reflector of the mecablitz has been swivelled out of its basic position. The distance can only be displayed if the reflector is in its basic position, i.e. it has not been swivelled either horizontally or vertically.

The symbol for the secondary reflector on the LC-display of the mecablitz is flashing. The flash readiness symbol on the mecablitz lights up.

- The secondary reflector has been activated even though the main reflector is in its basic position, i.e. it has not been swivelled out of its basic position. However, the use of a secondary reflector only makes sense if it takes over the fill-in flash function when the main reflector has been swivelled or tilted. The flashing secondary reflector symbol indicates that the secondary reflector must be switched off. The flashing symbol on the display disappears as soon as the secondary reflector is switched off. The symbol appears permanently when the main reflector is swivelled out of its basic position.

The symbol for the secondary reflector on the LC-display of the mecablitz is flashing. The flash readiness indicator on the mecablitz does not light up.

- The mecablitz has been set for remote controller operation. "Co" is indicated on the LC-display. However, remote mode is only supported by the main reflector. The mecablitz does not fire a flash because flash readiness is not indicated.

Remedy: Either deactivate the remote controller mode or switch off the secondary reflector.

The LC-display of the mecablitz displays "Co" in place of the distance.

- The mecablitz is in remote controller mode. Distances are never indicated in this mode.

Flash exposure correction cannot be selected with the setting disk when the mecablitz is in remote controller mode.

 *NOTE: Flash exposure correction is never effective when in automatic remote mode.*

- Flash exposure correction can only be activated in TTL remote mode when this is set **BEFORE** the mecablitz is set for controller mode. The correction value is not indicated in remote controller mode, but it does remain effective. The LC display of the mecablitz indicates the

e viene utilizzato con una camera che invia al mecablitz i dati per l'apertura del diaframma. In questo caso la modifica dell'apertura del diaframma è bloccata.

? Nel display LC del mecablitz viene visualizzata solo l'indicazione "-." invece del valore della distanza flash-soggetto

- La parabola del mecablitz non si trova nella sua posizione base. La distanza flash-soggetto viene indicata solo se la parabola si trova nella sua posizione base, ciò significa che la parabola non deve essere orientata né in senso orizzontale né in quello verticale.

? Nel display LC del mecablitz lampeggia il simbolo della seconda parabola. La spia di carica del flash sul mecablitz si accende

- La seconda parabola è accesa, anche se la parabola principale si trova nella sua posizione base, cioè non è orientata. L'impiego della seconda parabola è giustificato solo se questa assume la funzione di schiarita quando la parabola principale non si trova nella sua posizione base. Il simbolo della seconda parabola lampeggia per indicare la necessità di spegnimento della seconda parabola. Se si spegne la seconda parabola, il simbolo nel display scompare. Se la parabola principale non si trova nella sua posizione normale, il simbolo si illumina in modo permanente.

? Nel display LC del mecablitz lampeggia il simbolo della seconda parabola. La spia di carica del flash sul mecablitz non si accende

- Il mecablitz è stato attivato nel modo Controller a distanza. Sul display LC compare il simbolo "Co". Il modo a distanza viene supportato tuttavia solo dalla parabola principale. Poiché la spia di carica flash non si accende, il mecablitz non emette alcun flash per la ripresa. Rimedio: disattivare il modo Controller a distanza o spegnere la seconda parabola.

? Nel display del mecablitz compare il simbolo "Co" al posto del valore della distanza flash-soggetto

- Il mecablitz si trova nel Modo Controller a distanza. In questa modalità generalmente non viene indicata mai la distanza flash-soggetto.

? Impossibile selezionare o regolare la correzione dell'esposizione flash con la manopola nel modo Controller a distanza del mecablitz

 *Nota: la correzione dell'esposizione flash non è mai efficace nel modo Automatico a distanza.*

- Nel modo TTL a distanza è possibile attivare la correzione dell'esposizione flash, se questa viene impostata

y se acciona con una cámara, cuyos datos para la sensibilidad de la película los envía al mecablitz. En este caso, la modificación de la sensibilidad ISO de la película está bloqueada.

? En el mecablitz no se puede reajustar el diafragma.

- El mecablitz está equipado con un adaptador SCA 3xx2 y se acciona con una cámara, cuyos datos para el diafragma los envía al mecablitz. En este caso, la modificación del diafragma está bloqueada.

? En el display LC del mecablitz se visualiza solamente "-.", en lugar del valor de la distancia.

- El reflector del mecablitz no ocupa su posición de base normal. La indicación de la distancia sólo se visualiza cuando el reflector se encuentra en su posición básica, es decir, no está girado ni en horizontal ni en vertical.

? En el display LC del mecablitz parpadea el símbolo del reflector secundario. La indicación de disposición de disparo en el mecablitz luce.

- El reflector secundario está conectado, a pesar de que el reflector principal se encuentra en su posición básica, es decir, no está girado. La aplicación del reflector secundario, sin embargo, tiene sentido solamente cuando asume una función de aclaración, estando el reflector principal girado. Si parpadea el símbolo del reflector secundario, significa que se debe desconectar el reflector secundario. Cuando se desconecta el reflector secundario, se apaga el símbolo en el display. Cuando se gira el reflector principal, se visualiza permanentemente el símbolo.

? En el display LC del mecablitz parpadea el símbolo del reflector secundario. La indicación de disposición de disparo en el mecablitz no luce.

- El mecablitz se ha conmutado al modo de controlador remoto. En el display LC se visualiza "Co". Sin embargo, el funcionamiento remoto solamente se soporta por el reflector principal. Dado que no se visualiza ninguna disponibilidad del flash, el mecablitz no dispara al efectuar una toma. Solución: desactivar el modo de controlador remoto o desconectar el reflector secundario

? En el display del mecablitz se visualiza "Co", en lugar del valor de la distancia.

- El mecablitz se encuentra en el modo de controlador remoto. En este modo de funcionamiento, por principio no se realiza ninguna indicación de la distancia.

Troubleshooting hints
Cosa fare in caso di anomalie
En caso de problemas

remote address (remote channel) "Ad1" or "Ad2" instead of the correction value.

(Ni): The Nikon fill-in flash function "Matrix-controlled fill-in flash" or "3D multi-sensor fill-in flash" cannot be set on the mecablitz.

- The given fill-in flash mode can only be set on the mecablitz if the latter has been fitted with an SCA 3402 adapter and mounted on a switched-on camera that supports the given fill-in flash function. Data exchange between camera and SCA adapter must have taken place at least once (simply tap the camera release lightly without tripping the shutter).
- "3D multisensor fill-in flash" (Nikon) is not supported in remote mode, when the main reflector is swivelled out of its basic position or when the secondary reflector has been switched on. Consequently, this function cannot be activated under the above conditions.
- The given controlled Nikon fill-in flash mode depends on the given camera model.

The aperture symbol  and stop value flash on the LC display of the mecablitz.

- The light-controlling range of the mecablitz in automatic flash mode is being exceeded under the given picture-shooting conditions or with the given camera settings.

Remedy: Darken the ambient area of the shot; load a less sensitive film; or set a smaller aperture opening on the camera or mecablitz.

The AF red-light emitter of the mecablitz is not activated

Possible causes:

- Ambient light is sufficient for the camera's AF sensor to enable focusing.
- If necessary the camera will activate its own AF illuminator.
- An AF mode other than Single-AF (S) has been activated.
- A decentral AF metering area has been activated on the camera.

Remedy:

- Set the Single-AF or S camera AF operating mode (see the operating instructions for the given camera).
- Activate the central AF sensor in the camera's viewfinder.

PRIMA che il mecablitz venga impostato nel modo Controller. Il valore di compensazione non viene indicato nel modo Controller a distanza, ma rimane attivo. Al posto del valore di compensazione, nel display LC del mecablitz viene indicato il canale remoto "Ad1" o "Ad2".

? (Ni) Impossibile impostare sul mecablitz la funzione Nikon "Lampo di schiarita con controllo a matrice" o "Lampo di schiarita con multisensore 3D"

- Il Modo di schiarita, quale dei due esso sia, può essere impostato sul mecablitz solo se questo è equipaggiato con un adattatore SCA 3402 ed è montato su una camera attivata che supporta la suddetta funzione di lampo di schiarita. Tra la camera e l'adattatore SCA deve aver avuto luogo almeno una volta uno scambio di dati (perché ciò accada, è sufficiente premere brevemente il pulsante di scatto della camera, senza effettuare lo scatto).
- Nel Modo a distanza, con la parabola principale orientata o la seconda parabola attiva, la funzione "Lampo di schiarita con multisensore 3D" (Nikon) non viene supportata; pertanto tale funzione non può essere attivata anche alle condizioni suddette.
- Quale delle funzioni "Lampo di schiarita" Nikon debba essere attivata, dipende dal tipo di camera.

? Nel display LC del mecablitz lampeggiano il simbolo del diaframma e il valore di apertura

- Date le condizioni di ripresa o data la regolazione della camera, nel modo Automatico, ci si trova al di fuori dal campo di regolazione della luce del mecablitz. **Rimedio possibile:** riducete la luminosità ambiente, utilizzate una pellicola meno sensibile o impostate un valore di apertura del diaframma maggiore sulla camera o sul mecablitz.

? Il riflettore luce rossa AF del mecablitz non si attiva


Possibili cause:

- La luminosità ambiente è sufficiente al sensore AF della camera per la messa a fuoco.
- La camera attiva, in caso di necessità, il proprio illuminatore ausiliare AF.
- attivato un altro modo AF al posto del modo Single-AF (S).
- attivato sulla camera un campo di misurazione AF decentrale.

Possibile rimedio:

- Selezionate sulla camera il modo AF Single-AF (S) (per maggiori informazioni, consultate il libretto di istruzioni

? En el modo de controlador remoto del mecablitz, con la rueda de ajuste no se puede seleccionar o ajustar ninguna corrección de la exposición del flash.

 *Advertencia: en modo automático remoto, por principio, ninguna corrección de la exposición del flash es efectiva.*

- En modo automático remoto TTL se puede activar una corrección de la exposición del flash, siempre y cuando se ajuste **ANTES** de que el mecablitz se conmute a la función de controlador. El valor de corrección no se visualiza en modo de controlador remoto, aunque permanezca efectiva. En el display LC del mecablitz, en lugar del valor de corrección, se visualiza la dirección remota (canal remoto) "Ad1" o "Ad2".

? (Ni): en el mecablitz no se pueden ajustar las funciones de Nikon "destellos de aclaración con control matricial" o "destellos de aclaración por multisensor 3D".

- El respectivo modo de destellos de luz de relleno o aclaración solamente se puede ajustar en el mecablitz, cuando éste está equipado con un adaptador SCA 3402 y montado sobre una cámara conectada, que soporta esta función de destellos de aclaración. Al menos ha de haber habido un intercambio de datos entre cámara y adaptador SCA (para ello es suficiente pulsar brevemente el disparador de la cámara, sin sacar la foto).
- En el modo de funcionamiento remoto, con el reflector principal girado, o con el reflector secundario conectado, no se soportan los "destellos de aclaración por multisensor 3D" (Nikon); por lo tanto, esta función tampoco se puede activar bajo las condiciones arriba indicadas.
- El respectivo modo controlado Nikon de destellos de aclaración, depende del tipo de cámara.

? En el display LC del mecablitz parpadea el símbolo y el valor del diafragma.

- El ámbito de regulación de la luz del mecablitz en modo automático A del flash queda sobrepasado bajo las condiciones de la toma o los ajustes de la cámara, ya indicados. **Posible solución:** oscurecer el entorno de la toma, utilizar material de filmación con menos sensibilidad o ajustar un valor más alto de diafragma en la cámara o en el mecablitz.

Troubleshooting hints
Cosa fare in caso di anomalie
En caso de problemas

Problems with the remote controller mode and flash bracketing:

- A flash bracketing sequence is not possible in remote controller mode! If flash bracketing has been set and the mecablitz is then set for remote mode, flash bracketing will no longer be displayed, nor is it carried out!

Remote controller mode with flash exposure correction:

- If flash exposure correction is set on the mecablitz, followed by a change to remote controller mode, then the subsequent shots will be exposed with this correction value, but the mecablitz display will not (!) indicate the correction value!

(Ni): No Nikon underexposure display in remote mode:

- Some Nikon cameras indicate a warning signal (-EV) on the LC display of the mecablitz if a shot is underexposed by flash. The mecablitz does not support this function in remote mode.


No REAR mode with HSS high-speed synchronisation:

- REAR mode (second-curtain synchronisation) cannot be set when HSS high-speed synchronisation has been activated on the mecablitz.
- Setting HSS high-speed synchronisation when REAR mode is set deactivates the REAR mode!

The ISO film speed is not indicated on the display of the mecablitz

- The mecablitz is either in remote mode ("Co" or "SL") or in stroboscope mode. The ISO value is never indicated on the LC display of the mecablitz when these operating modes have been set.
- The Canon and Minolta system cameras do not indicate the ISO value on the LC display!

Nikon 3D flashlight pulses cause uncontrolled slave operation

 **WARNING:** *The mecablitz slave is triggered in an uncontrolled manner when the sensor in the SCA 3082 slave adapter receives the light from a flash unit operating in Nikon 3D mode!*

- This can only be remedied by changing from 3D mode to normal TTL flash mode (without 3D).

della camera).

- Attivare nel mirino della camera il sensore AF centrale.

? Problemi con il Modo Controller a distanza e con il Flash-Bracketing

- Nel Modo Controller a distanza non è disponibile la sequenza di esposizioni flash! Se si imposta una sequenza di esposizioni flash e il mecablitz viene regolato sul Modo a distanza, la sequenza di esposizioni flash non viene più indicata e neppure eseguita!

? Modo Controller a distanza e correzione dell'esposizione flash

- Se si seleziona sul mecablitz la correzione dell'esposizione e si commuta sul Modo Controller a distanza, le riprese successive saranno effettuate con il valore di compensazione impostato. Sul display del mecablitz non compare tuttavia nessun (!) valore di compensazione!

? (Ni) Nessuna indicazione di sottosposizione Nikon nel Controllo a distanza

- Alcune camere Nikon emettono un segnale di avvertimento (-EV) sul display LC del mecablitz in caso di sottosposizione dovuta al lampo flash. Nel Controllo a distanza questa funzione non viene supportata dal mecablitz.

? Nessun Modo REAR con la sincronizzazione HSS

- Se sul mecablitz è attivata la sincronizzazione di breve durata HSS, non è possibile impostare il Modo REAR (sincronizzazione sulla seconda tendina).
- Se si attiva la sincronizzazione di breve durata HSS con il Modo REAR inserito, il Modo REAR viene disattivato!

? Sul display del mecablitz non viene indicata la sensibilità della pellicola ISO

- Il mecablitz si trova nel Controllo a distanza ("Co" o "SL") o nel Modo Stroboscopico. In queste modalità generalmente non viene indicato sul display del mecablitz alcun valore ISO!
- Sulle camere Canon e Minolta non viene generalmente indicato il valore ISO nel display LC!

? Gli impulsi luminosi del flash nel Modo 3D Nikon attivano il flash asservito (Slave) in modo incontrollato

☞ *Attenzione: se il fotosensore nell'adattatore asservito (Slave) SCA 3082 capta la luce di un lampeggiatore che funziona nel Modo 3D Nikon, il mecablitz asservito (Slave) viene attivato in modo incontrollato!*

? El proyector de luz roja AF del mecablitz no está activado.

Posibles causas:

- La luminosidad ambiente es suficiente al sensor AF de la cámara para ajustar la nitidez.
- En caso de necesidad, la cámara activa su propia luz auxiliar AF.
- Se ha activado otro modo de funcionamiento AF distinto del Single-AF (S).
- Se ha activado en la cámara un campo de medida AF descentralizado.

Posibles soluciones:

- Seleccionar el modo de la cámara Single AF o S (más detalles en las instrucciones de la cámara).
- Activar el sensor central AF en el visor de la cámara.

? Problemas con el modo de controlador remoto y Flash-Bracketing:

- ¡En modo de controlador remoto no son posibles las exposiciones en serie del flash! ¡Si se ajusta una serie de exposiciones y, seguidamente, se conmuta el mecablitz a la función remota, entonces las exposiciones en serie de flash ya no se visualizan más y tampoco se ejecutan!

? Modo de controlador remoto y corrección de la exposición del flash:

- Si se selecciona en el mecablitz una corrección de la exposición del flash y, seguidamente, se conmuta al modo del flash de controlador remoto, entonces las tomas subsiguientes se exponen con ese valor de corrección. ¡Sin embargo, en el display del mecablitz no se visualiza ningún (!) valor de corrección!

? (Ni): ninguna indicación de subexposición Nikon en funcionamiento remoto:

- En algunas cámaras Nikon, en caso de una subexposición por la luz de flash, tiene lugar una indicación de aviso(-EV) en el display LC del mecablitz. En modo remoto esta función no es soportada por el mecablitz.

? Ningún modo REAR con HSS:

- Cuando en el mecablitz la sincronización en velocidad rápida HSS está activada, no es posible seleccionar el modo REAR (sincronización a la 2ª cortinilla).
- Si cuando se ha activado el modo REAR, se conecta la sincronización en velocidad rápida HSS, ¡entonces se desactiva el modo REAR!

Troubleshooting hints
Cosa fare in caso di anomalie
En caso de problemas

The exposure correction value flashes on the mecablitz display

A flash exposure correction value (EV) is set on the mecablitz, e.g. in TTL flash mode. The correction value flashes on the mecablitz LC-display after it has been stored.

Possible cause:

The camera system does not allow the setting of a correction value on the mecablitz! If necessary, the required correction value must be set on the camera (see operating instructions for the given camera). The correction value flashing on the mecablitz LC-display does not influence the exposure!

NOTE: The flashing correction value as a warning signal is not supported by all camera systems! Flash exposure correction in "A" automatic mode of the mecablitz can be set and executed with most system cameras (Minolta is the exception!).

Flash bracketing cannot be set in TTL mode


The "Fb" flash bracketing function cannot be selected in the TTL mode with the "Select" key of the mecablitz.

Possible cause:

Various cameras and camera systems do not support the mecablitz flash exposure correction setting when in TTL mode. Since flash bracketing operates with exposure correction values, selection of flash bracketing is suppressed right from the outset in the mecablitz menu. However, "FB" flash bracketing in "A" automatic mode of the mecablitz can be set and executed with most system cameras (Minolta is the exception!). "Fb" flash bracketing is not adjustable on the mecablitz 70 MZ-4!

(Pe): No flash readiness is indicated in the camera's viewfinder even though the mecablitz flash ready signal is illuminated. The mecablitz is not triggered when the picture is shot.

- The mecablitz operates in spot-beam mode; only the AF red-light emitter of the mecablitz is supported. The operating mode selector of the SCA 3702 adapter is in the "SB" position.

Remedy: Set the operating mode selector of the SCA 3702 adapter to the extreme left-hand position , i.e. first-curtain synchronisation.

(Pe): Correct exposure confirmation is given in the camera's viewfinder (flash ready symbol flashes) even though no picture was shot.

- This is a warning signal. The position of the zoom reflector is not sufficient to ensure complete illumination.

- L'unico rimedio possibile è quello di commutare il Modo 3D sul normale Modo TTL (senza 3D).

? Il valore di compensazione dell'esposizione lampeggia nel display del mecablitz

Sul mecablitz viene impostato, per esempio nel modo TTL, un valore di compensazione dell'esposizione (EV). Una volta memorizzato, il valore di compensazione lampeggia sul display LC del mecablitz.

Possibili cause:

la camera non consente l'impostazione di un valore di compensazione sul mecablitz! Eventualmente il valore di compensazione desiderato deve essere impostato sulla camera stessa (vedi libretto di istruzioni della camera). Il valore di compensazione che lampeggia nel display LC del mecablitz non influisce affatto sulla ripresa!

Attenzione: L'avvertimento segnalato con il lampeggio del valore di compensazione non viene supportato da tutte le camere! Sulla maggior parte delle camere la correzione dell'esposizione flash può essere impostata ed attivata nel Modo Automatico del mecablitz (eccezione: per esempio Minolta!).

? Nel Modo TTL non è possibile impostare la sequenza di esposizioni flash

Con il tasto "Select" del mecablitz non si può richiamare la funzione della sequenza di esposizioni flash "Fb" (flash-bracketing) per esempio nel Modo TTL.

Possibili cause: alcune camere o sistemi di camere non supportano la regolazione di una correzione dell'esposizione sul mecablitz nel Modo TTL. Tuttavia, siccome la sequenza di esposizioni flash funziona sulla base dei valori di compensazione, la possibilità di impostazione della sequenza di esposizioni flash viene soppressa sin dall'inizio nel menu del mecablitz. Nella maggior parte delle camere tuttavia la sequenza di esposizioni flash "Fb" può essere impostata ed attivata nel Modo Automatico (A) del mecablitz (eccezione: per esempio Minolta!). Sul mecablitz 70 MZ-4 non si può impostare di base alcuna sequenza di esposizioni flash "Fb"!

? (Pe) Nel mirino della camera non viene indicato lo stato di carica del flash, nonostante la spia di carica del mecablitz sia illuminata. Al momento della ripresa il mecablitz non si accende

- Il mecablitz funziona nel Modo Spot-Beam, in questo caso viene supportato solo il riflettore luce rossa AF del mecablitz. Il selettore del Modo di funzionamento dell'adattatore SCA 3702 si trova nella posizione "SB". Possibile rimedio: Spostare il selettore del Modo di funzionamento dell'adattatore SCA 3702 nella posizio-

? En el display del mecablitz no se visualiza la sensibilidad ISO de la película

- El mecablitz se encuentra en modo remoto ("Co" o "SL") o en modo estroboscópico. En estos funcionamiento, por principio, en el display LC del mecablitz ¡no se indica ningún valor ISO!
- o Con los sistemas de las cámaras Canon y Minolta, ¡por principio no se indica ningún valor ISO en el display LC!

? Los impulsos de luz de flash Nikon-3D activan sin control el flash esclavo

☞ *Atención: cuando el fotosensor en el adaptador esclavo SCA 3082 recibe la luz de un flash que funciona en modo de flash Nikon 3D, ¡el mecablitz esclavo se dispara incontroladamente!*

- Solución: sólo es posible, cuando se conmuta del modo de flash 3D al modo normal TTL (sin 3D).

? El valor de corrección de la exposición parpadea en el display del mecablitz

En el mecablitz se ha ajustado, por ej., en modo TTL un valor de corrección de la exposición del flash (EV). Después de que se haya memorizado el valor de corrección, parpadea el valor de corrección en el display LC del mecablitz.

Possible causa:

¡el sistema de la cámara no permite el ajuste de un valor de corrección en el mecablitz! Caso dado, hay que ajustar el valor de corrección deseado, directamente en la cámara (véanse las instrucciones de uso de la cámara). El valor de corrección que parpadea en el display LC del mecablitz ¡no influye en la toma! Atención: ¡el aviso preventivo, al parpadear el valor de corrección, no es asumido por todos los sistemas de cámaras! En la mayor parte de los sistemas de cámaras, se puede ajustar y llevar a cabo una corrección de la exposición del flash, en modo automático A del mecablitz (¡excepción por ej.. Minolta!).

? En modo TTL no se puede ajustar ninguna serie de exposiciones en el flash:

Mediante la tecla "Select" del mecablitz no se puede activar la función de exposiciones en serie del flash "Fb" (flash-bracketing), por ej. con funcionamiento TTL del flash.

Possible causa:

diversas cámaras o sistemas de cámaras no soportan el ajuste para una corrección de la exposición del flash en el modo TTL del mecablitz. Sin embargo, dado que las

Troubleshooting hints
Cosa fare in caso di anomalie
En caso de problemas

on of the entire subject. Automatic focal length adaptation (AUTO-ZOOM, CZ) may have been deactivated on the mecablitz, and a reflector focal length has been selected that is longer than the focal length of the lens.
Example: Focal length of the lens: 70 mm; focal length of the reflector: 85 mm.

Remedy: Activate automatic focal length adaptation on the mecablitz (AUTO-ZOOM or CZ) or ensure that the reflector focal length is identical with, or shorter than, the focal length of the lens.

Example: Focal length of the lens: 70 mm; reflector focal length: 70 mm, 50 mm or shorter! Please refer to the mecablitz operating instructions for setting details!

(Pe): The power zoom reflector of the mecablitz automatically assumes the 35mm position, even though a lens with a different focal length is being used. "Auto-Zoom" is indicated on the mecablitz LC display.

- A non-AF lens, or a lens that does not transmit focal length data to the camera, is being used. Consequently, the mecablitz automatically assumes the 35mm reflector position.

Remedy: Adjust the reflector position of the mecablitz manually to the focal length of the given lens (see mecablitz operating instructions).

NOTE: The flash ready indicator in the camera's viewfinder may flash with reflector focal lengths that are longer than 35mm, but this is of no consequence for the subsequent exposure. In this instance please observe the correct exposure confirmation given by the mecablitz!

The mecablitz does not fire flashes


- The mecablitz has automatically switched itself off.
- After the mecablitz has been switched on and after automatic switch-off, tap the camera release button lightly without tripping the shutter to permit an adaptation of the settings required for the picture shooting situation.

"ZE" appears in place of the zoom position on the mecablitz LC display

The mecablitz was unable to lock into a zoom position.

The batteries may be almost exhausted or the power is no longer sufficient to drive the mechanical operations.

Switch the mecablitz off and then on again and/or replace the exhausted batteries.

ne sinistra più estrema , ossia sulla posizione di sincronizzazione sulla prima tendina.

? (Pe) Nel mirino compare l'indicazione del controllo dell'esposizione (la spia di carica del flash lampeggia), ma non segue alcuna ripresa

• Si tratta di un'indicazione di avvertimento. La posizione della parabola zoom non è sufficiente per poter illuminare completamente il soggetto. Probabilmente l'adattamento automatico della focale sul mecablitz (AUTO-ZOOM; CZ) è stato disattivato ed è stata selezionata una focale della parabola maggiore della focale dell'obiettivo. Per esempio: focale obiettivo 70mm, focale parabola 85mm. Possibile rimedio: attivare l'adattamento automatico della focale sul mecablitz (AUTO-ZOOM bzw.CZ) o impostare una focale per la parabola uguale o inferiore alla focale dell'obiettivo.

Esempio: focale obiettivo 70mm, focale parabola 70mm, 50mm o inferiore! Per la procedura di impostazione consultare il libretto d'istruzioni del mecablitz!

? (Pe) La parabola zoom motorizzata del mecablitz si posiziona automaticamente su 35mm, nonostante l'impiego di un obiettivo con un'altra focale. Nel display LC del mecablitz compare l'indicazione "Auto-Zoom"

• L'obiettivo utilizzato è un obiettivo Non-AF o un obiettivo che non trasmette i dati per la focale alla camera! Pertanto la parabola zoom del mecablitz si posiziona automaticamente sul 35 mm.

Possibile rimedio: adattate manualmente la posizione della parabola del mecablitz alla focale dell'obiettivo (vedi libretto d'istruzioni del mecablitz)!

Nota: può succedere che la spia di carica del flash lampeggi nel mirino della camera se la focale della parabola è maggiore di 35 mm, ma ciò non ha alcuna ripercussione sull'illuminazione della ripresa. Dopo la ripresa, osservare in questo caso la spia di controllo dell'esposizione del mecablitz!

Il mecablitz non emette alcun lampo

• Il mecablitz si è spento automaticamente.


• Dopo l'accensione del mecablitz e lo spegnimento automatico del flash premere leggermente il pulsante di scatto della camera senza effettuare lo scatto, in modo gli apparecchi interessati si possano regolare in base alla situazione data.

Sul display LC del mecablitz compare "ZE" al posto della posizione zoom

Non è stato possibile bloccare il mecablitz nella posizione zoom. In alcuni casi le batterie sono quasi scariche e

serie di esposizioni del flash operan con valori de corrección, la posibilidad de ajuste de una serie de exposiciones del flash en las cámaras afectadas, se suprime desde un principio en el menú del mecablitz. Sin embar-go, en la mayor parte de los sistemas de cámaras, se puede ajustar y llevar a cabo, en modo automático A del mecablitz, unas exposiciones en serie del flash "Fb" (excepción por ej.. Minolta!). En el mecablitz 70 MZ-4 ¡por principio no se puede ajustar ninguna serie de exposiciones "Fb" del flash!

? (Pe) En el visor de la cámara no se visualiza ninguna disponibilidad del flash, a pesar de que luce la indicación de disposición de disparo del mecablitz. En la toma no se enciende el mecablitz.

o El mecablitz opera en modo Spot-Beam, en cuyo caso se soporta únicamente el proyector de luz roja AF del mecablitz. El interruptor de modo de funcionamiento del adaptador SCA 3702 se encuentra en la posición "SB". Possible solución: conmutar el interruptor de modo de funcionamiento del adaptador SCA 3702 a la posición extrema izquierda , es decir, a la sincronización a la primera cortinilla.

? (Pe) En el visor de la cámara se visualiza el control de la exposición (el símbolo de disposición del flash parpadea), aunque no se ha realizado ninguna toma.

• Se trata de una indicación de aviso. La posición del reflector del zoom no es suficiente para iluminar plenamente el sujeto. Posiblemente en el mecablitz se ha desactivado la adaptación automática a la distancia focal (AUTO-ZOOM; CZ) y se ha seleccionado una distancia focal del reflector, mayor que la del objetivo. Ejemplo: distancia focal del objetivo 70 mm, distancia focal del reflector 85 mm.

Possible solución: activar en el mecablitz la adaptación automática a la distancia focal (AUTO-ZOOM o CZ) o procurar que la distancia focal del reflector sea igual o inferior a la distancia focal del objetivo.

Ejemplo: distancia focal del objetivo 70 mm, distancia focal del reflector 70 mm, ¡50 mm o menos!. Para proceder al ajuste, consultar las instrucciones de uso del mecablitz!

? (Pe) El reflector zoom por motor del mecablitz se posiciona automáticamente en 35 mm, aunque se ha aplicado un objetivo con otra distancia focal. En el display LC del mecablitz aparece la indicación "Auto-Zoom".

• Se ha empleado un objetivo Non-AF o un objetivo ¡que no transmite ningún dato para la distancia focal a la

Troubleshooting hints

Cosa fare in caso di anomalie

En caso de problemas

l'energia non è sufficiente per realizzare l'operazione di regolazione meccanica.

Spegner e riaccendere il mecablitz o/e sostituire le batterie esaurite.

cámara! El mecablitz adopta entonces automáticamente la posición de 35 mm para el reflector.

Posible solución: ¡adaptar manualmente la posición del reflector del mecablitz a la distancia focal del objetivo (véanse las instrucciones de uso des mecablitz)!

Advertencia: eventualmente parpadea en el visor de la cámara la indicación de disposición de disparo, con distancias focales del reflector superiores a 35 mm, lo que no tiene ninguna incidencia para la exposición de la toma subsiguiente. ¡En este caso, después de la toma, observar la indicación del control de la exposición del mecablitz!

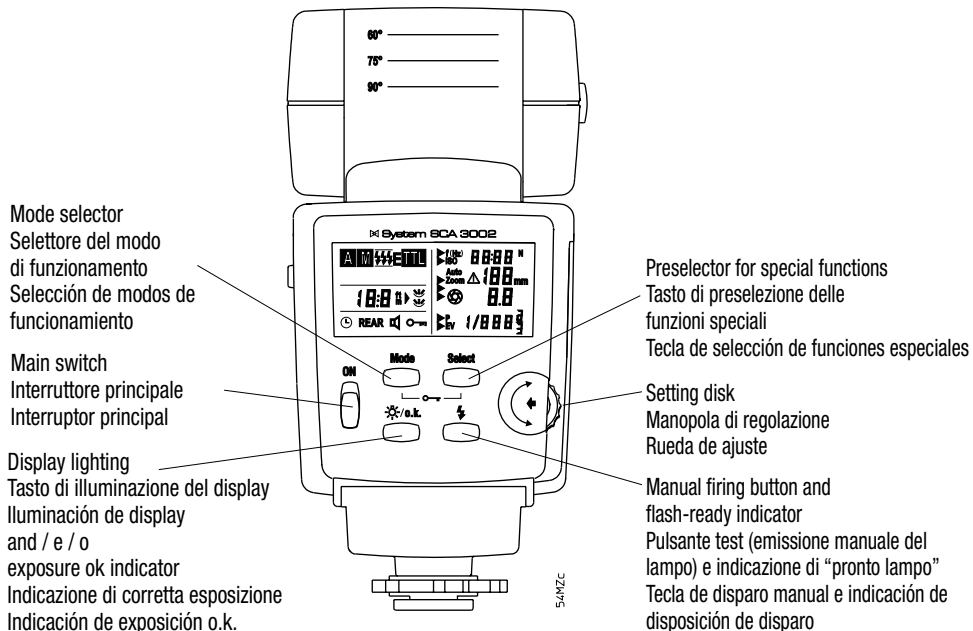
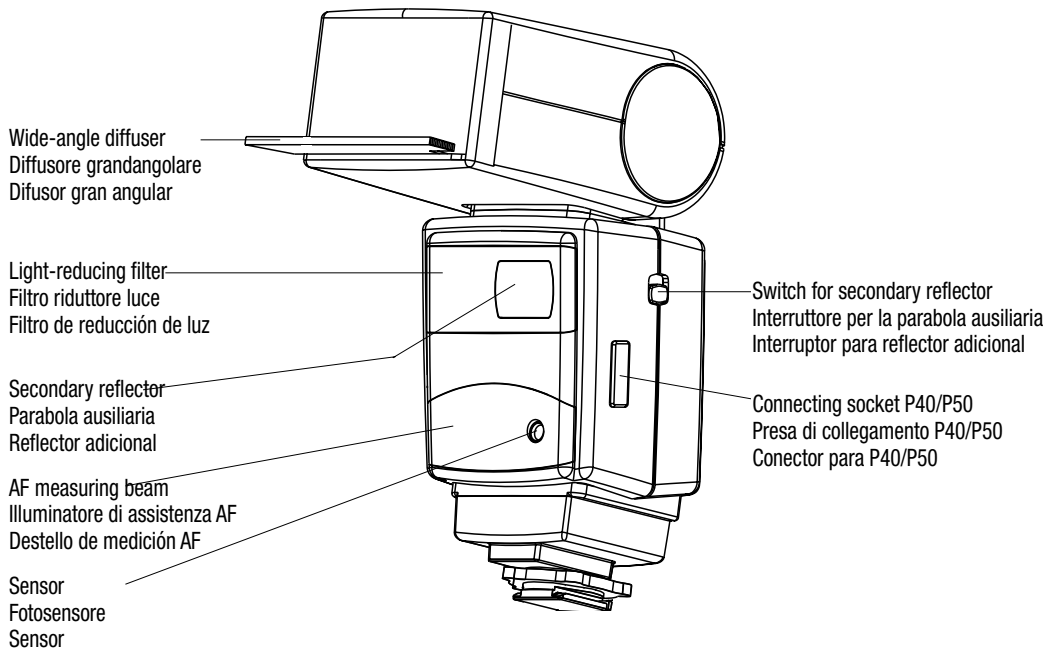
El mecablitz no destella

- El mecablitz se ha desconectado automáticamente.
- Tras poner en funcionamiento el mecablitz y después de la desconexión automática del aparato, pulsar brevemente el disparador de la cámara, sin llegar a disparar, y así poder ajustar los aparatos implicados, según la situación originada.

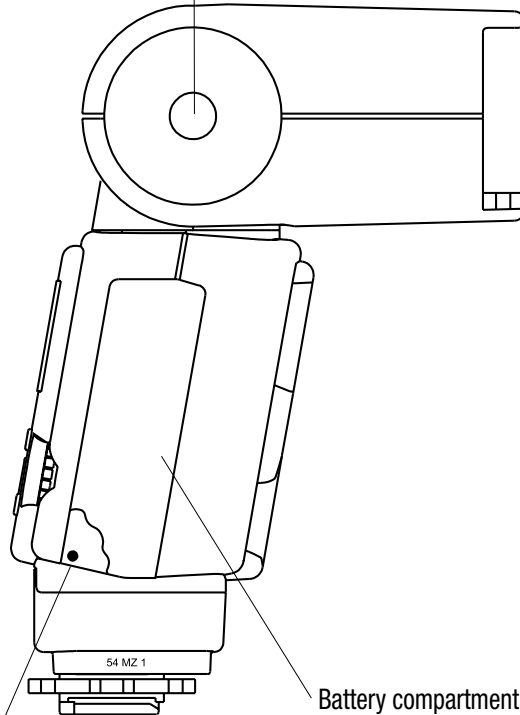
En el display LC del mecablitz aparece "ZE" en lugar de la posición del zoom

El mecablitz no ha podido enganchar en una posición zoom. Puede ocurrir que las pilas estén casi descargadas y su energía ya no sea suficiente para el recorrido mecánico.

Desconectar y volver a conectar el mecablitz o/y sustituir las pilas gastadas por unas nuevas.



Unlocking button for the main reflector
Pulsante di sblocco della parabola principale
Botón de desbloqueo del reflector principal



SCA unlocking button
Pulsante di sblocco SCA
Botón de desbloqueo SCA

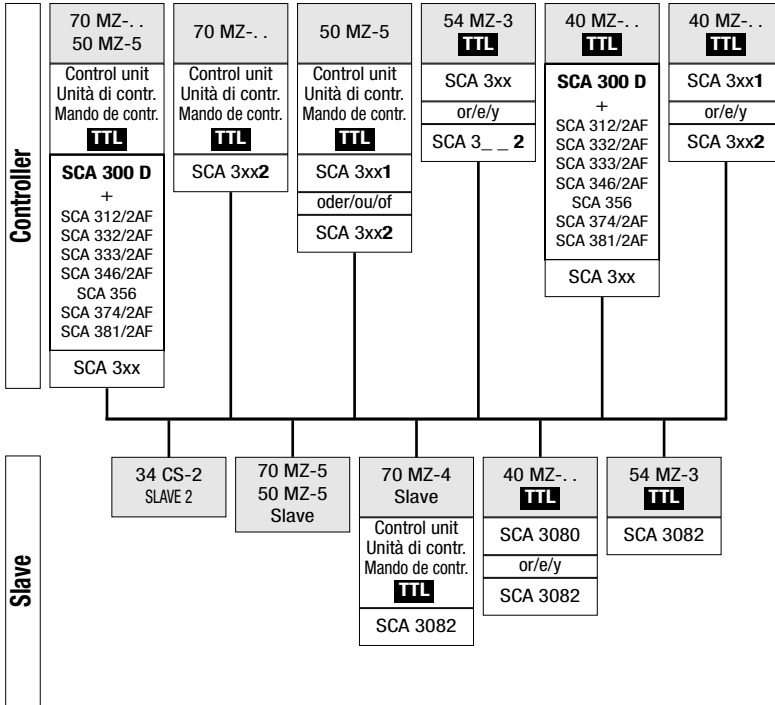
Battery compartment lid
Coperchio del vano batteria
Tapa del compartimento de pilas

Remote control / Controllo a distanza

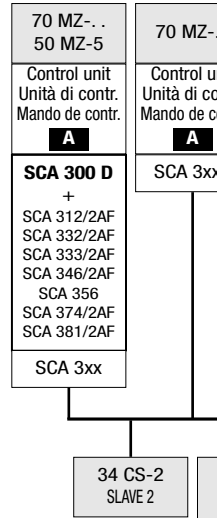


Remote control / Controllo a distanza /

TTL remote control / Contr. TTL a distanza / Funcionamiento remoto TTL



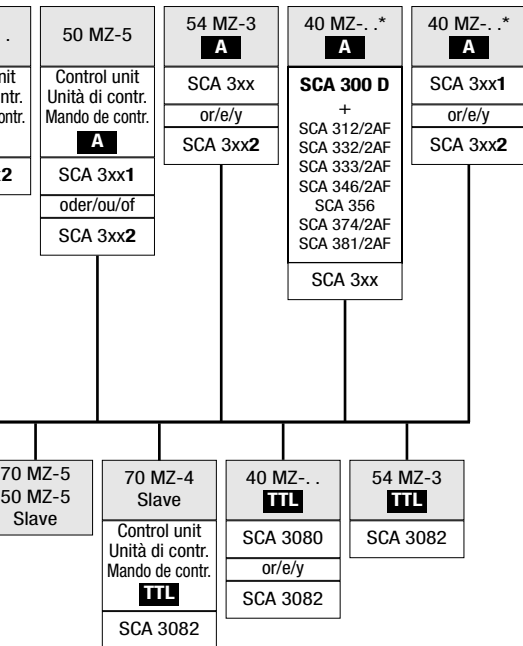
„A“ remote control



stanza / Funcionamiento remoto

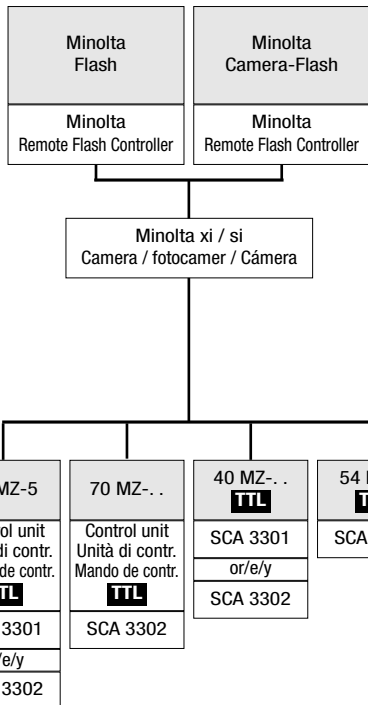
Funcionamiento remoto

/ Contr. a distancia „A“ / Funcionamiento remoto A



*not possible with 40 MZ-2
*funzione non previste con 40 MZ-2
*no es posible con el 40 MZ-2

Minolta



CE **Note:** **GB**

Within the framework of the CE approval symbol, correct exposure was evaluated in the course of the electromagnetic compatibility test.

⚠ Do not touch the SCA contacts !

In exceptional cases the unit can be damaged if these contacts are touched.

CE **Avvertenza:** **I**

Nell'ambito delle prove EMV per il segno CE è stata valutata la corretta esposizione.

⚠ Non toccate mai i contatti SCA !

In casi eccezionali il toccare può causare danni all'apparecchio.

CE **Atención:** **E**

El símbolo CE significa una valoración da exposición correcta con la prueba EMV (prueba de tolerancia electromagnética).

⚠ No tocar los contactos SCA !

En algunos casos un contacto puede producir daños en el aparato.



Metz-Werke GmbH & Co KG

Postfach 1267 • D-90506 Zirndorf

Telefon (0911) 9706-0 • Fax (0911) 9706-340

www.metz.de

info@metz.de

Printed in Germany 700 47 0078.A4